叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蓝梭鱼——第3卷(in The Blue Pike — Volume 03) 000001

2. 蓝梭鱼——第3卷(in The Blue Pike — Volume 03) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝梭鱼——第3卷(In the Blue Pike — Volume 03)

第1/2页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的

[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [paɪk]
IN THE BLUE PIKE
在 这 蓝色的 梭鱼

在蓝梭鱼

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æz; əz] - ['trʌbld] [səʊl] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [səʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
As Kuni's troubled soul had derived so much benefit from the short pilgrimage
作为 - 麻烦 灵魂 有 衍生的 所以 很多 益处 从 这 短的 朝圣

[tuː; tə] - ,
to Altotting ,
到 - ,

由于库尼饱受折磨的灵魂从前往阿尔托廷的短暂朝圣之旅中获益良多，

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌsæntiː'eigəu] [ˌdiː 'aɪ] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,
she hoped to obtain far more from a visit to Santiago di Compostella ,
她 希望 到 获得 远的 更多的 从 一个 访问 到 圣地亚哥 迪 康波斯特拉 ,
[feɪmd] [θruː'aʊt] ['krɪsndəm] .
famed throughout Christendom .
著名的 自始至终 基督教世界 .

她希望从前往举世闻名的圣地亚哥-德孔波斯特拉的旅行中获得更多收获。

[truː] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['mɑːstə(r)] , ['loʊni] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [æt; ət] ['regənsbɜːrg] , [pə'mɪtɪd]
True , her old master , Loni , whom she had met at Regensburg , permitted
真的 , 她 老的 掌握 , 洛尼 , 谁 她 有 遇见 在 雷根斯堡 , 允许
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [bænd] ,
her to join his band ,
她 到 加入 他的 乐队 ,

没错，她在雷根斯堡遇到的老主人洛尼允许她加入他的乐队。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [les] ['prɒspərəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
but when she perceived that he was far less prosperous than before ,
但 什么时候 她 感知 那 他 曾是 远的 较少的 繁荣 比 前 ,

但当她意识到他远不如从前富裕时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] ,
and that she could not be useful to him in any way ,
和 那 她 可以 不是 是 有用 到 他 在 任何 方式 ,

她对他来说没有任何用处。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [æt; ət] [kə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['kaɪnd'hɑːtɪd] ['kæptɪn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
she left him at Cologne because a kindhearted captain offered to take her
她 左边 他 在 科隆 因为 一个 善良 队长 提供 到 拿 她
[tuː; tə] ['vlɪsɪŋən] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .
to Vlissingen without pay .
到 弗利辛根 没有 支付 .

她把他留在科隆，因为一位好心的船长提出免费送她去弗利辛根。

[ðens] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌsæntiː'eigəu] [ˌdiː 'aɪ] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ;
Thence she really did set out upon the pilgrimage to Santiago di Compostella ;
因此 她 真的 做过 放 出去 之上 这 朝圣 到 圣地亚哥 迪 康波斯特拉 ;

于是她真的踏上了前往圣地亚哥-德孔波斯特拉的朝圣之旅；

[bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] , [huːz] [ʌn'taɪərɪŋ] ['mɜːsi] [səʊ]
but St . James , the patron saint of the Spaniards , whose untiring mercy so
但 英石 . 詹姆斯 , 这 赞助人 圣 的 这 西班牙人 , 谁 不懈 怜悯 所以
['meni] [preɪzd] ,
many praised ,
许多 赞扬 ,

但是，西班牙人的守护圣人圣雅各，他那永不疲倦的慈悲受到许多人的赞扬，

[dɪd] [nɒt] [pruːv] ['speʃəli] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
did not prove specially favourable to her .
做过 不是 证明 特别 有利 到 她 .

但这并没有对她特别有利。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['revərənst] ,
The voyage to Compostella , the principal place where he was reverenced ,
这 航程 到 康波斯特拉 , 这 主要的 地方 在哪里 他 曾是 受人尊敬的 ,
[wɪtʃ] ['ænjuəli] [ə'træktɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,
which annually attracted thousands of pilgrims ,
哪个 每年 吸引 数千 的 朝圣者 ,

前往圣地亚哥-德孔波斯特拉的旅程，圣地亚哥-德孔波斯特拉是圣人最受尊崇的地方，每年都吸引着成千上万的朝圣者。

[kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['peni] ,
cost her her last penny ,
成本 她 她 最后的 一分钱 ,

花光了她最后一分钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [naɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [dek] [ɪn'kriːst]
and the cold nights which she was obliged to spend on deck increased
和 这 寒冷的 夜晚 哪个 她 曾是 有义务 到 花费 在 甲板 增加

[hɜː(r); hə(r)] [kɒf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] ['vaɪələnt] .
her cough until it became almost unendurably violent .
她 咳嗽 直到 它 成为 几乎 难以忍受 暴力 .

她被迫在甲板上度过寒冷的夜晚，这加剧了她的咳嗽，直到咳嗽变得几乎难以忍受。

[ɪn] [ˌsæntiː'eigəu] [ˌdiː 'aɪ] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)]
In Santiago di Compostella both her means and her strength were
在 圣地亚哥 迪 康波斯特拉 两个都 她 方法 和 她 力量 是

[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

在圣地亚哥-德孔波斯特拉，她的财力和精力都已耗尽。

['ɑːftə(r)] ['veɪnli] [ɪk'spektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sʌm; səm] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ['helpf(ə)l]
After vainly expecting for a long time some token of the saint's helpful
后 徒劳地 期待 为了 一个 长的 时间 一些 令牌 的 这 圣徒 有帮助

['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

在苦苦期盼了很久，希望能得到圣人施以援手之后，

['əʊnli] [tuː] ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] :
only two courses were left :
仅有的 二 课程 是 左边 :

只剩下两门课了：

['aɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['begəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]
either she must remain in Compostella and join the beggars in the crowded
任何一个 她 必须 保持 在 康波斯特拉 和 加入 这 乞丐 在 这 挤

[rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
road to the place of pilgrimage ,
路 到 这 地方 的 朝圣 ,

她要么留在孔波斯特拉，加入拥挤的朝圣之路上的乞丐行列，

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ] ['tʌŋlɪs] - [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [wɪð]
or she must accept the proposal made by tongueless Cyriax and go back with
或者 她 必须 接受 这 提议 制成 经过 无舌 - 和 去 后退 和

[hɪm] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
him to Germany .
他 到 德国 .

否则她就必须接受不会说话的西里亚克斯的提议，和他一起回到德国。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['feləʊ] ,
At first she had been afraid of the brutal fellow ,
在 第一的 她 有 到过 害怕的 的 这 野蛮 同伴 ,

起初她很害怕这个残暴的家伙。

[huː] [feɪnd] [ɪn'sænəti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [led] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ;
who feigned insanity and was led about by his wife with a chain ;
WHO 假装 疯狂 和 曾是 引领 关于 经过 他的 妻子 和 一个 链 ;

他假装疯癫，被妻子用链子牵着走；

[bʌt; bət][wʌns] , [wen] [red] - [heəd] ['ɡɪtə] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
but once , when red - haired Gitta was seized by the Inquisition ,
但 一次 , 什么时候红色的 - 头发 吉塔 曾是 查获 经过 这 宗教裁判所 ,

但有一次，红发吉塔被宗教裁判所抓走了。

[ænd; ənd] [spent] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd]['kuːni] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
and spent two days and two nights in jail , and Kuni nursed her child in her place ,
和 花费 二 天 和 二 夜晚 在 监狱 , 和 国 护理 她 孩子 在 她 地方 ,

她在监狱里待了两天两夜，库尼代替她照顾孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][mɔː(r)] ['frendli] .
she had found him more friendly .
她 有 成立 他 更多的 友好的 .

她觉得他更友善。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [ðə; ði] ['sweərə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] .
Besides , in Compostella , the swearer had been in his most cheerful mood .
除了 , 在 康波斯特拉 , 这 咒骂者 有 到过 在 他的 最多 快乐 情绪 .

此外，在孔波斯特拉，这位发誓的人心情非常愉快。

['evri] [deɪ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
Every day had filled his purse ,
每一个 天 有 已填 他的 钱包 ,

他的钱包每天都鼓鼓囊囊的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði]['terə(r)] [wɪtʃ] ['hɒrəb(ə)l]['autbreik, ˌaut'breik][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪnd] ['mælədi] [ɪn'spaɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['densli] ['kraʊdɪd] ['pɪlgrɪmz] .
because there was no lack of people and he understood how to extort money by the terror which horrible outbreaks of his feigned malady inspired among the densely crowded pilgrims .
因为 那里 曾是 不 缺少 的 人们 和 他 理解 如何 到 勒索 钱 经过 这 恐怖 哪个 可怕 疫情爆发 的 他的 假装 弊病 灵感 之中 这 密集地 挤 朝圣者 .

因为那里不缺人，而且他懂得如何利用自己假装的可怕疾病在拥挤的朝圣者中引起的恐慌来勒索钱财。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [pə'zest] [ə; eɪ] ['remədi] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [kɑːm][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,
His wife possessed a remedy which would instantly calm his ravings , but it was expensive ,
他的 妻子 拥有 一个 补救 哪个 会 即刻 冷静的 他的 胡言乱语 , 但 它 曾是 昂贵的 ,

他的妻子有一种药可以立即平息他的胡言乱语，但这种药很贵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
and she had not the money to buy it .
和 她 有 不是 这 钱 到 买 它 .

她没有钱买它。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][bə'veəriə] [θruː] [ðə; ði] [swɪs] ['maʊntənz] ,
Not only in Compostella , but also on the long journey from Bavaria through the Swiss mountains ,
不是 仅有的 在 康波斯特拉 , 但 还 在 这 长的 旅行 从 巴伐利亚 通过 这 瑞士 山脉 ,

不仅在圣地亚哥-德孔波斯特拉，而且在从巴伐利亚穿越瑞士山区的漫长旅途中也是如此。

[frɑːns] , [nə'vɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [speɪn] ,

France , Navarre , and the whole of northern Spain ,

法国 , 纳瓦拉 , 和 这 所有的 的 北方 西班牙 ,

法国、纳瓦拉和整个西班牙北部，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ɔː(r)] ['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['mʌni]

there were always kind - hearted or timid people from whom the money

那里 是 总是 种类 - 心地 或者 胆小 人们 从 谁 这 钱

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [dɪə(r)] [prɪ'skrɪpʃn] " [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

for the " dear prescription " could be obtained .

为了 这 " 亲爱的 处方 " 可以 是 获得 .

总会有一些心地善良或胆小的人，可以从他们那里获得购买“昂贵处方药”的钱。

[ə; eɪ] [kɑːt] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [kən'veɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːði] ['kʌp(ə)l] .

A cart drawn by a donkey conveyed the child of this worthy couple .

一个 大车 绘制 经过 一个 驴 传递 这 孩子 的 这 值得 夫妻 .

一辆驴车载着这对贤惠夫妇的孩子。

[wen] ['kuːni] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] [tuː]

When Kuni met her at Compostella she was a sickly little girl about two

什么时候 国 遇见 她 在 康波斯特拉 她 曾是 一个 病弱的 小的 女孩 关于 二

[j'ɪəz] [əʊld] ,

years old ,

年 老的 ,

当库尼在孔波斯特拉见到她时，她是一个体弱多病的小女孩，大约两岁。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːdʒ] [hed] [ænd; ənd] [θɪn] , ['wɪðəd] [legz] ,

with an unnaturally large head and thin , withered legs ,

和 一个 不自然地 大的 头 和 薄的 , 干枯 腿 ,

头部异常大，双腿细弱萎缩。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mjuːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊnli] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

who seemed to be mute because she used her mouth only to eat and

WHO 似乎 到 是 沉默的 因为 她 用过的 她 嘴 仅有的 到 吃 和

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] " ['bɑːbɑː] .

to make a movement of the lips which sounded like " Baba .

到 制作 一个 移动 的 这 嘴唇 哪个 听起来 喜欢 " 巴巴 .

她似乎是个哑巴，因为她只用嘴吃饭，嘴唇动来动去，发出像“爸爸”一样的声音。

" [ðɪs] [saʊnd] , - [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðæt] [ment] " [pə'pɑː] .

" This sound , Cyriax explained , was a call that meant " papa .

" 这 声音 , - 解释 , 曾是 一个 称呼 那 意思是 " 爸爸 .

Cyriax解释说，这种声音是“爸爸”的呼唤。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ˌærɪstə'krætɪk] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

" That was the name aristocratic children gave their fathers , and it meant

" 那 曾是 这 姓名 贵族 孩子们 给予 他们的 父亲们 , 和 它 意思是

[hɪm] [ə'ləʊn] ,

him alone ,

他 独自的 ,

“那是贵族子女给父亲起的名字，意思是只属于他一个人。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [rɪ'zembld] [hɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['eni] [wʌn]

because the little girl resembled him and loved him better than she did any one

因为 这 小的 女孩 类似 他 和 喜爱 他 更好的 比 她 做过 任何 一

[els] .

else .

别的 .

因为小女孩长得像他，而且她爱他胜过爱任何人。

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðɪs] ,
He really believed this ,
他 真的 相信 这 ,

他真的相信这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['frædʒaɪl] [tʃaɪldz] ['lɪvɪd][lɪps] [wʌn] [ðə; ði] [rʌf] ['fɛloʊz]
and the stammering of the fragile child's livid lips won the rough fellow's
和 这 结巴 的 这 脆弱的 孩子的 铁青 嘴唇 韩元 这 粗糙的 同伴们
['tendə(r)] [lʌv] .
tender love .
投标 爱 .

而那个脆弱的孩子结结巴巴、嘴唇发紫的言语，赢得了那个粗犷男人的温柔爱意。

[ðə; ði][mæn] [huː] , [wen] [drʌŋk] , [biːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ,
The man who , when drunk , beat his wife till the blood came ,
这 男人 WHO , 什么时候 醉 , 打 他的 妻子 直到 这 血 来了 ,

那个醉酒后殴打妻子直至其流血的男人

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['plenti] [ɒv; əv]['kruːəl] [diːdz] , ['trembld] , [wept] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [preɪ]
and committed plenty of cruel deeds , trembled , wept , and could even pray
和 坚定的 很多 的 残忍的 契约 , 颤抖 , 哭泣 , 和 可以 甚至 祈祷
[wɪð] ['fɜːvənt] ['paɪəti] ,
with fervent piety ,
和 热切 虔诚 ,

他犯下了许多残忍的罪行，也会颤抖、哭泣，甚至还能虔诚地祈祷。

[wen] — [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] — [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['ʃeɪkən] [baɪ] [kən'vʌlʃnz] ,
when — which often happened — the frail little creature , shaken by convulsions ,
什么时候 — 哪个 经常 发生 — 这 脆弱 小的 生物 , 摇晃 经过 抽搐 ,
[siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .
seemed at the point of death .
似乎 在 这 观点 的 死亡 .

这时——这种情况经常发生——这个虚弱的小家伙抽搐着，似乎快要死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] " [wɜːrldz] [end] ,
He had undertaken the long journey to the " world's end ,
他 有 已 这 长的 旅行 到 这 " 世界的 结尾 ,

他踏上了前往"世界尽头"的漫长旅程，

" [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkampoʊ'stɛlə] ['prɒmɪst] [lɑːdʒ] ['prɑːfɪts] ,
" not only because the pilgrimage to Compostella promised large profits ,
" 不是 仅有的 因为 这 朝圣 到 康波斯特拉 承诺 大的 利润 ,

"不仅因为前往圣地亚哥-德孔波斯特拉的朝圣之旅能带来丰厚的利润，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
but also to urge St . James to cure his child .
但 还 到 敦促 英石 . 詹姆斯 到 治愈 他的 孩子 .

但同时也恳求圣詹姆斯治好他的孩子。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [swiːt] ['lɪt(ə)l][dʒuːlɪs] " [seɪk] ,
For his " sweet little Juli's " sake ,
为了 他的 " 甜的 小的 朱莉的 " 清酒 ,

为了他"可爱的小朱莉"，

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] [nɜːs] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli]
and to obtain for her a cheap nurse who would be entirely
和 到 获得 为了 她 一个 便宜的 护士 WHO 会 是 完全
[dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪm] ,
dependent upon him ,
依赖 之上 他 ,

并为她找一个廉价的、完全依赖他的保姆，

[hiː; hi] ['bəːdnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [leɪm] ['rəʊpˌdɑːnsə] .
he burdened himself with the lame ropedancer .
他 负担 他自己 和 这 瘸 走钢丝的人 .

他把自己的负担推给了那个跛脚的走钢丝演员。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðɪs] ;
But he had no reason to repent this ;
但 他 有 不 原因 到 悔改 这 ;

但他没有理由为此感到后悔；

['gɪtə] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Gitta had enough to do to lead him by the chain and answer the questions of the people ,
吉塔 有 足够的 到 做 到 带领 他 经过 这 链 和 回答 这 问题 的 这 人们 ,

吉塔忙得不可开交，她不仅要牵着他走，还要回答人们的问题。

[waɪl] ['kuːni] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [reə(r)] [fɪ'deləti] , ['mendɪd] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
while Kuni nursed her charge with rare fidelity , mended the clothing of the father ,
尽管 国 护理 她 收费 和 稀有的 忠诚 , 已修复 这 衣服 的 这 父亲 ,

库尼悉心照料着她照顾的孩子，并缝补着孩子父亲的衣物。

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wel] [ɔː(r)] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
mother , and child , as well or as badly as she could ,
母亲 , 和 孩子 , 作为 出色地 或者 作为 糟糕 作为 她 可以 ,

母亲和孩子，无论好坏，她都尽力做到最好。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [helpt] ['gɪtə] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
and also helped Gitta with the cooking .
和 还 帮助 吉塔 和 这 烹饪 .

还帮吉塔做饭。

[ðə; ði] ['sɪkli] , ['ɒbstɪnət] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [swiːt] " [tʃaɪld] ,
The sickly , obstinate little girl certainly did not deserve the name of a " sweet " child ,
这 病弱的 , 顽固 小的 女孩 当然 做过 不是 应得 这 姓名 的 一个 " 甜的 " 孩子 ,

这个体弱多病、固执己见的小女孩，根本不配被称为“甜美”的孩子。

[jet] ['kuːni] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɔːm] , ['ɔːlməʊst] ['pæʃənət] [ə'fekʃn] .
yet Kuni devoted herself to it with warm , almost passionate affection .
然而 国 奉献 她自己 到 它 和 温暖的 , 几乎 热情的 感情 .

然而，库尼却全身心地投入其中，倾注了热情、近乎痴迷的爱。

[ðə; ði] ['vægəbɒnd] ['kʌp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] .
The vagabond couple did not fail to notice this , and , on the whole , it pleased them .
这 流浪汉 夫妻 做过 不是 失败 到 注意 这 , 和 , 在 这 所有的 , 它 高兴 他们 .

这对流浪夫妇注意到了这一点，而且总的来说，他们对此感到很高兴。

[ɪf] - [wɒz; wəz] [vekst] [wen] ['lɪt(ə)l]['dʒuːli][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
If Cyriax was vexed when little Juli began to show plainly enough that she
如果 - 曾是 烦恼 什么时候 小的 朱莉 开始 到 展示 显然 足够的 那 她
[prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
preferred her nurse even to him ,
首选 她 护士 甚至 到 他 ，

如果说小朱莉明显更喜欢她的保姆而不是西里亚克斯，这让西里亚克斯感到恼火的话，

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] [wɒtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] [θruː] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæks] [ɒv; əv]
he submitted because the lame girl watched the child through severe attacks of
他 提交 因为 这 瘸 女孩 观看 这 孩子 通过 严重 攻击 的
[kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd]['fiːvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
convulsions and fever as if it were her own ,
抽搐 和 发烧 作为 如果 它 是 她 自己的 ，

他之所以屈服，是因为那个跛脚的女孩像对待自己的孩子一样，眼睁睁地看着孩子经历严重的抽搐和发烧。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] .
and willingly sacrificed her night's rest for its sake .
和 心甘情愿 牺牲 她 夜晚 休息 为了 它是 清酒 .

她甘愿为此牺牲一夜的睡眠。

[truː] ,
True ,
真的 ，

真的，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [ɪn] - ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ['pəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he often talked loudly enough in Kuni's presence of the witch potion which the
他 经常 谈话 高声 足够的 在 - 在场 的 这 巫婆 药水 哪个 这
[leɪm] [gɜːl] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
lame girl mixed in the porridge of his child ,
瘸 女孩 混合 在 这 稀饭 的 他的 孩子 ，

他经常在库尼面前大声谈论那个跛脚女孩在他孩子的粥里掺入的巫婆药水。

[huː] [lʌvd] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
who loved him better than anything in the world ,
WHO 喜爱 他 更好的 比 任何事物 在 这 世界 ，

谁比世上任何东西都更爱他，

[tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][wɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] .
to estrange it from him and win it to herself .
到 离间 它 从 他 和 赢 它 到 她自己 .

疏远他，并把它据为己有。

['kuːni] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'fensɪv] [wɜːdz] ;
Kuni paid little heed to these offensive words ;
国 有薪酬的 小的 注意 到 这些 进攻 字 ;

库尼对这些冒犯性的话语毫不在意；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [lʌv] [baɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [miːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
she knew that she had gained the child's love by very different means from the
她 知道 那 她 有 获得 这 孩子的 爱 经过 非常 不同的 方法 从 这
" [blæk] [ɑːt] .
" black art .
" 黑色的 艺术 .

她知道自己赢得孩子的爱，是通过与“黑魔法”截然不同的方式。

" [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)]['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [felt] ,
" With far more reason , she dimly felt ,
" 和 远的 更多的 原因 ， 她 依稀 毛毡 ，

她隐约觉得，这更有道理。

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [mait] [hæv; həv] [biːn] [riˈprəutʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [spel] [əˈpɒn]
the sick child might have been reproached for exerting a secret spell upon
这 生病的 孩子 可能 有 到过 受责备 为了 施力 一个 秘密 拼写 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

生病的孩子可能会因为对她施了某种秘密咒语而受到责备。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , " [ˈdʒuːli] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪtrən] [seɪnt] ,
Her name , " Julie , " which she owed to her patron saint ,
她 姓名 , " 朱莉 , " 哪个 她 欠款 到 她 赞助人 圣 ,

她的名字"朱莉"来源于她的守护圣人。

[ˈkuːni] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " [ˌdʒuːˈliːɑːnə] .
Kuni supposed was the same as " Juliane .
国 据称 曾是 这 相同的 作为 " 朱莉安娜 .

Kuni 认为和"Juliane"是一样的。

" [bɪˈsaɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

"除了，

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæɡəbɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmjuːtɪleɪtɪd] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
the daughter of the vagabond with the mutilated tongue was born a few days
这 女儿 的 这 流浪汉 和 这 残缺 舌头 曾是 出生 一个 很少 天
[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɔilain] [pjuːtɪŋɚ] ,
after the death of little Fraulein Peutinger ,
后 这 死亡 的 小的 弗劳莱因 波廷格 ,

那个舌头被割掉的流浪汉的女儿，在小波廷格小姐去世几天后出生了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] , [wen] [ˈkuːni] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [siːmd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
and this circumstance , when Kuni knew it , seemed significant .
和 这 环境 , 什么时候 国 知道 它 , 似乎 重要的 .

当久尼知道这件事时，他觉得这件事意义重大。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈveɪɡrənt] [peə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
Soon after meeting the vagrant pair she had listened to a conversation
很快 后 会议 这 流浪汉 一对 她 有 听着 到 一个 对话
[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈskɑːlərz] ,
between two travelling scholars ,
之间 二 旅行 学者们 ,

她遇到这对流浪汉不久后，就无意中听到了两位游方学者的谈话。

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
and learned some strange things .
和 学习 一些 奇怪的 事物 .

并了解到一些奇怪的事情。

[wʌn] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈseɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]
One believed that the old sages were right when they taught that the soul of
一 相信 那 这 老的 智者 是 正确的 什么时候 他们 教授 那 这 灵魂 的
[ə; eɪ] [ded] [ˈpɜːs(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] ;
a dead person continued its existence in other living creatures ;
一个 死的 人 持续 它是 存在 在 其他 活的 生物 ;

人们相信古代圣贤的说法是正确的，即死者的灵魂会在其他生物身上继续存在；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [greɪt] [paɪ'θæɡərəs] [hæd; həd] [nəʊn] ['pɒzətɪvli] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt]
for instance , the great Pythagoras had known positively , and proved that
为了 实例 , 这 伟大的 毕达哥拉斯 有 已知 积极地 , 和 已证实 那

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [dwelt] ,
his own had dwelt ,
他的 自己的 有 居住 ,

例如，伟大的毕达哥拉斯就确切地知道并证明了他自己的祖先曾居住在那里。

[ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ˌpælə'miːdiːz] .
in former ages , in the breast of the hero Palamedes .
在 以前的 年龄 , 在 这 胸部 的 这 英雄 帕拉墨得斯 .

在远古时代，在英雄帕拉墨得斯的胸膛里。

[ðə; ði] ['rəʊpˌdɑːnsə] [rɪ'membəd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , ['kwestʃənd] ['ʌðə(r)] [bə'kæntɪz] [ə'baʊt] [ðiːz]
The ropedancer remembered this statement , questioned other Bacchantes about these
这 走钢丝的人 记得 这 陈述 , 被质问 其他 酒神女祭司 关于 这些

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

走钢丝的女子记住了这句话，并就此事询问了其他酒神女祭司。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'ɡreɪʃn; ˌtrænsmaɪ'ɡreɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
and heard the doctrine of the transmigration of the soul
和 听到 这 教义 的 这 轮回 的 这 灵魂

[kən'fɜːmd] .
confirmed .
确认的 .

并听闻了灵魂转世的教义得到了证实。

[hens] , ['djʊərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [raɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [kɑːt] [rəʊld] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,
Hence , during many a solitary ride , while the cart rolled slowly along ,
因此 , 期间 许多 一个 孤 骑 , 尽管 这 大车 滚动 缓慢地 沿着 ,

因此，在许多次独自乘车的旅程中，当马车缓缓向前行驶时，

[ʃiː; ʃi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [dʒuːliːənz] [səʊl] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ɡen] [ɪn] ['fuːlɪʃ]
she pondered over the thought that Juliane's soul had lived again in foolish
她 沉思 超过 这 想法 那 朱莉安娜的 灵魂 有 居住地 再次 在 愚蠢

['dʒuːli] .
Julie .
朱莉 .

她反复思索着，朱莉安娜的灵魂是否又寄宿在了愚蠢的朱莉身上。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ræk] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [ɒn] [ðəʊz] [pɔɪnts] .
She did not rack her brains on those points .
她 做过 不是 架子 她 大脑 在 那些 积分 .

她并没有在这些问题上费脑筋。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fænsi] ,
What had been a fancy ,
什么 有 到过 一个 想要 ,

曾经的美好，

['sləʊli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ðʌs] ['kɒnstəntli] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][wʌn][aɪ'dɪə] .
slowly became a fixed belief in the mind thus constantly dwelling upon one idea .
缓慢地 成为 一个 固定的 信仰 在 这 头脑 因此 不断地 住宅 之上 一 主意 .

逐渐形成一种根深蒂固的信念，从而不断地纠结于某个想法。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:(r); fə(r)] - [tʃaɪld] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði][səʊl]
At last she imagined that whatever she did for Cyriax's child benefited the soul
在 最后的 她 想象 那 任何 她 做过 为了 - 孩子 受益 这 灵魂
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:gzbɜ:g] [gɜ:l] ,
of the little Augsburg girl ,
的 这 小的 奥格斯堡 女孩 ,

她最终想到，无论她为西里亚克斯的孩子做什么，都会对那个奥格斯堡小女孩的灵魂有所裨益。

[hu:z] [laɪf][hæd; həd] [bi:n] ['ʃɔ:tnd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [preə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] .
whose life had been shortened by her wicked prayer on the rope .
谁 生活 有 到过 缩短 经过 她 邪恶 祷告 在 这 绳索 .

她因在绞刑架上邪恶的祈祷而缩短了寿命。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][veɪn] .
Yet she had not bought the indulgence in vain .
然而 她 有 不是 买 这 放纵 在 徒劳 .

然而，她并没有白白买下这张赎罪券。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [dʒu:li:ɛnz] [səʊl] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But for that , she believed that Juliane's soul would still be burning in the
但 为了 那 , 她 相信 那 朱莉安娜的 灵魂 会 仍然 是 燃烧 在 这
[fleɪmz] [ɒv; əv] ['pɜ:gət(ə)ri] .
flames of purgatory .
火焰 的 炼狱 .

但她相信，那样一来，朱莉安娜的灵魂仍将在炼狱的烈焰中燃烧。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪn'kwɪzɪtə(r)] " ['tɛtsəl] [hæd; həd] [pru:vd] [ɪts]['paʊə(r)] , [ænd; ənd]
The indulgence of the " Inquisitor " Tetzel had proved its power , and
这 放纵 的 这 " 审判官 " 特策尔 有 已证实 它是 力量 , 和
['reskju:d][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .
rescued her from the fire .
获救 她 从 这 火 .

“审判官”特泽尔的宽容证明了它的力量，并将她从火海中救了出来。

[tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] [fækt][ʃi:; ʃi] [dɪ'vaɪzd] ['meni] [ə; eɪ] [pru:f] .
To demonstrate this fact she devised many a proof .
到 证明 这 事实 她 设计 许多 一个 证明 .

为了证明这一点，她设计了许多证明方法。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['fu:lɪʃ] [dʒu:lɪs] [breɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [wi:k]
one day the idea entered her mind that foolish Juli's brain was so weak
一 天 这 主意 进入 她 头脑 那 愚蠢 朱莉的 脑 曾是 所以 虚弱的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌdʒu:'li:ɑ:nə] ,
because Juliane ,
因为 朱莉安娜 ,

有一天，她突然想到，愚蠢的朱莉的脑子之所以这么笨，是因为朱莉安娜。

['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [bri:f] [ɪg'zɪstəns] , [hæd; həd] [ju:st] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [hɜ:z] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][feə(r)] .
during her brief existence , had used more of hers than was fair .
期间 她 简短的 存在 , 有 用过的 更多的 的 她的 比 曾是 公平的 .

在她短暂的生命中，她滥用了自己的能力，这太不公平了。

[æt; ət][fɜːst] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)]['fænsi] ; [bʌt; bət] , [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
At first this had been a mere fancy ; but , true to her nature ,
在 第一的 这 有 到过 一个 仅仅 想要 ; 但 , 真的 到 她 自然 ,

起初这只是她的一厢情愿；但是，正如她本性所愿，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
she reverted to it again and again ,
她 恢复 到 它 再次 和 再次 ,

她一次又一次地恢复了这种习惯。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'ləʊn] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
while in the cart which she alone shared with the child ,
尽管 在 这 大车 哪个 她 独自的 共享 和 这 孩子 ,

她当时和孩子一起坐在手推车里，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mə'tʃʊəd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [kən'vɪkʃn] .
until it had matured to an immovable conviction .
直到 它 有 成熟的 到 一个 不可移动的 定罪 .

直到它发展成为一种不可动摇的信念。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒfʊl] , ['wɒndərɪŋ] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [fɪkst] [rɪ'lɪdʒəs]
During her changeful , wandering life , she had had no fixed religious
期间 她 变化 , 漫游 生活 , 她 有 有 不 固定的 宗教
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

在她多变漂泊的一生中，她没有固定的宗教信仰。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[sɪns] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['liːnhɑːrd] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
since the notion had entered her mind that Lienhard would reward her
自从 这 概念 有 进入 她 头脑 那 利恩哈德 会 报酬 她
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,
for her love by giving her a share ,
为了 她 爱 经过 给予 她 一个 分享 ,

因为她心中已萌生出这样的想法：莱因哈德会因为她的爱而给她股份作为回报。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə]
even though a very small one , of his heart , she had clung tenaciously to
甚至 尽管 一个 非常 小的 一 , 的 他的 心 , 她 有 紧紧抓住 顽强地 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

虽然只是他心中很小的一部分，但她却紧紧抓住不放。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ri'bʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
in spite of all rebuffs and the offensive indifference with which he had
在 尽管如此 的 全部 拒绝 和 这 进攻 漠不关心 和 哪个 他 有
['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
treated her .
治疗 她 .

尽管她百般拒绝，而且他对她冷漠无情。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [bed][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'lesns] ,
On her sick bed and during her convalescence ,
在 她 生病的 床 和 期间 她 恢复期 ,

在她卧病在床和康复期间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪnfl] [preə(r)][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
she had dwelt upon the fear that her sinful prayer had killed the little
她 有 居住 之上 这 害怕 那 她 罪恶的 祷告 有 被杀 这 小的
['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔː-] [riːθ] ,
wearer of the laurel wreath ,
佩戴者 的 这 月桂树 花圈 ,

她一直担心自己罪恶的祈祷害死了戴着月桂花环的小女孩。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɪ'vents] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
until she could say to herself that events had proved it .
直到 她 可以 说 到 她自己 那 活动 有 已证实 它 .

直到她能够对自己说，事实已经证明了这一点。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜːmnəs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt]
With the same firmness she now held to the belief that she had found the right
和 这 相同的 硬度 她 现在 握住 到 这 信仰 那 她 有 成立 这 正确的
[aɪ'dɪə] [kən'sɜːnɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒuːlɪs] [səʊl] .
idea concerning little Juli's soul .
主意 有关 小的 朱莉的 灵魂 .

她现在依然坚定地认为，她已经找到了关于小朱莉灵魂的正确想法。

[wɪð] [ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'təʊn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'trɪʃənz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
With the passionate desire to atone to the patrician's daughter for the
和 这 热情的 欲望 到 赎罪 到 这 贵族的 女儿 为了 这
[rɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
wrong which she had inflicted upon her ,
错误的 哪个 她 有 造成的 之上 她 ,

她迫切地想要弥补自己对贵族女儿造成的伤害，

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['vægəˌbɑːndz][tʃaɪld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]
she clasped the vagabond's child to her heart with the love of the
她 紧握 这 流浪者的 孩子 到 她 心 和 这 爱 的 这
[məʊst]['feɪθf(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
most faithful mother ,
最多 忠实 母亲 ,

她像最忠诚的母亲一样，将流浪汉的孩子紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [keə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɜː'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and her affectionate care seemed to benefit herself as well as the
和 她 亲热 关心 似乎 到 益处 她自己 作为 出色地 作为 这
['eɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌn] .
ailing little one .
生病 小的 一 .

她的悉心照料似乎不仅让生病的孩子受益，也让她自己受益匪浅。

['dʒuːli][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kuːni][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [dɒg] .
Juli was as devoted to her Kuni as a faithful dog .
朱莉 曾是 作为 奉献 到 她 国 作为 一个 忠实 狗 .

朱莉对她的库尼就像忠犬一样忠诚。

[ðə; ði]['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪm] ['rəʊpˌdɑːnsə] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['frædʒaɪl][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['lævɪʃli]
The kindness which the lame ropedancer showed to the fragile child was lavishly
这 仁慈 哪个 这 瘸 走钢丝的人 显示 到 这 脆弱的 孩子 曾是 慷慨地
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ə'tætʃmənt] .
returned to her by a thousand proofs of the warmest attachment .
返回 到 她 经过 一个 千 证明 的 这 最温暖 依恋 .

跛脚走钢丝的舞女对体弱多病的孩子表现出的善意，得到了孩子千百种最温暖的关爱的回报。

[səʊ]['kuːni][hæd; həd][faʊnd][wʌn] [hɑːt] [wɪtʃ] [kept][ɪts] [həʊl] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
So Kuni had found one heart which kept its whole treasure of love for
所以 国 有 成立 一 心 哪个 保留 它是 所有的 宝藏 的 爱 为了
[hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,
her alone ,
她 独自的 ,

所以，库尼找到了一颗只对她倾注了全部爱意的心。

[wʌn] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
one creature who could not do without her ,
一 生物 WHO 可以 不是 做 没有 她 ,

一个离不开她的生物

[wʌn]['frædʒaɪl]['hjuːmən][plɑːnt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['helpf(ə)l] [deɪ]
one fragile human plant to which she could be useful and helpful day
一 脆弱的 人类 植物 到 哪个 她 可以 是 有用 和 有帮助 天
[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .

她就像一株脆弱的人类植物，日夜都能为之发挥作用，助其生存。

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [nɜːs] ['lɪt(ə)l]['dʒuːli]['grædʒuəli] [gruː] [strɒŋgə(r)] , [bəʊθ]
Under the care of a faithful nurse little Juli gradually grew stronger , both
在下面 这 关心 的 一个 忠实 护士 小的 朱莉 逐步地 生长 更强 , 两个都
['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] .
physically and mentally .
身体 和 精神上 .

在一位忠诚的护士的悉心照料下，小朱莉的身体和精神都逐渐变得强壮起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][wɒn] [tʃiːks] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['rəʊzi] , [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd]['fiːvə(r)]
The little girl's wan cheeks began to be rosy , the convulsions and fever
这 小的 女孩们 万 脸颊 开始 到 是 红润 , 这 抽搐 和 发烧
[ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [les] ['friːkwəntli] .
attacked her less frequently .
遭到攻击 她 较少的 频繁地 .

小女孩苍白的脸颊开始泛红，抽搐和发烧的次数也减少了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [feɪnt] " ['bɑːbɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['bæb(ə)l] " ['duːni] , " ([ɪn'sted] [ɒv; əv]['kuːni])
Besides the faint " Baba , " she learned to babble " Duni , " (instead of Kuni)
除了 这 头晕的 " 巴巴 , " 她 学习 到 潺潺 " 杜尼 , " (反而 的 国)
[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] " ['mʌðə(r)] ,
and afterward " Mother ,
和 之后 " 母亲 ,

除了微弱的“Baba”之外，她还学会了咿呀学语“Duni”（而不是“Kuni”），后来又学会了“Mother”。

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] .
" and many other words .
" 和 许多 其他 字 .

以及其他许多词语。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
At last she talked nearly as well as other children of her age .
在 最后的 她 谈话 几乎 作为 出色地 作为 其他 孩子们 的 她 年龄 .

最终，她的说话能力几乎和其他同龄孩子一样好了。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [leɪm] [gɜːl][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [swiːt] [dʒɔɪz] ['həʊlli] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
All this afforded the lame girl a wealth of sweet joys wholly new to her
全部 这 提供 这 瘸 女孩 一个 财富 的 甜的 喜悦 完全 新的 到 她
,
,
,

这一切都给这位跛脚女孩带来了许多她从未体验过的甜蜜快乐。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sʌtʃ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sɒləs] [ðæt] ,
which afforded her heart such warmth and solace that ,
哪个 提供 她 心 这样的 温暖 和 慰藉 那 ,

这给她带来了如此的温暖和慰藉，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒf] [wɪtʃ] ['tɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
in spite of the cough which tormented her during many an hour of the
在 尽管如此 的 这 咳嗽 哪个 饱受折磨 她 期间 许多 一个 小时 的 这
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
day and night ,
天 和 夜晚 ,

尽管咳嗽日夜折磨着她，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hæpɪə] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [blæs'fiːmə(r)] - ,
she felt happier during her homeward journey with the fierce blasphemer Cyriax ,
她 毛毡 更快乐 期间 她 回家 旅行 和 这 凶猛的 亵渎者 - ,

在与凶猛的亵渎者西里亚克斯一起回家的旅途中，她感到更加快乐。

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] ,
from whom she expected the worst things ,
从 谁 她 预期的 这 最差 事物 ,

她预感到他会做出最糟糕的事情。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] .
than in the brilliant days of her fame as an artist .
比 在 这 杰出的 天 的 她 名声 作为 一个 艺术家 .

比她作为艺术家声名鼎盛时期还要辉煌。

['daʊtləs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɛpɹ'əʊtʃt] ['dʒɜːməni] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] ['liːnhɑːrd] [wʊd]
Doubtless , as they approached Germany , she often wondered what Lienhard would
毫无疑问 , 作为 他们 接近 德国 , 她 经常 想知道 什么 利恩哈德 会
[θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
think of her ,
思考 的 她 ,

毫无疑问，当他们接近德国时，她常常会想莱因哈德会如何看待她。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ə'mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][səʊ]
if he should meet her amid such surroundings , as the companion of so
如果 他 应该 见面 她 之中 这样的 周围环境 , 作为 这 伴侣 的 所以
['wɜːθləs] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ;
worthless a couple ;
毫无价值 一个 夫妻 ;

如果他在这种环境下遇到她，而她竟然是这样一对没出息的夫妇的伴侣；

[bʌt; bət][ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['plez(ə)nt]
but the terror that overpowered her was transformed into pleasant
但 这 恐怖 那 实力悬殊 她 曾是 转变 进入 令人愉快的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pruːv] ,
satisfaction at the thought that he would approve ,
满意 在 这 想法 那 他 会 批准 ,

但想到他会赞同，她原本的恐惧就转化成了愉悦的满足感。

[neɪ] , [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][tʃaɪld] ,
nay , praise her conduct , when she could show him the child ,
不 , 称赞 她 执行 , 什么时候 她 可以 展示 他 这 孩子 ,

不，应该赞扬她的行为，当她能带他去看孩子的时候。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and tell him what she had done for it .
和 告诉 他 什么 她 有 完毕 为了 它 .

然后告诉他她为此做了什么。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
This state of affairs had continued until two months before .
这 状态 的 事务 有 持续 直到 二 几个月 前 .

这种情况一直持续到两个月前。

[ðen] , [æt; ət][ʃɑːf'haʊ schizos] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [ə'tækt] [wɪð] ['vaɪələnt]
Then , at Schaffhausen , her darling had suddenly been attacked with violent
然后 , 在 沙夫豪森 , 她 亲爱的 有 突然 到过 遭到攻击 和 暴力
[kən'vʌlʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['ɪntəlekt] ,
convulsions , and the feeble intellect ,
抽搐 , 和 这 微弱 智力 ,

随后，在沙夫豪森，她心爱的孩子突然遭受剧烈抽搐，而她原本就虚弱的智力，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd][səʊ] ['tɔɪlsəmli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [weɪkt] [frɒm; frəm][ɪts]['slʌmbə(r)]
which her love had so toilsomely and faithfully waked from its slumber
哪个 她 爱 有 所以 辛勤地 和 忠实 醒来 从 它是 睡眠
,
,
,

是她的爱，如此辛勤而忠诚地唤醒了它，

['əʊnli] [tuː] [suːn] [ə'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] .
only too soon attained eternal peace .
仅有的 也 很快 已达到 永恒 和平 .

太过短暂，便获得了永恒的安宁。

[ɪn] [ɔːl] - ['sɒrəʊfl] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [ɪk'spɪəriənst] ['eni] [griːf] [səʊ]['bɪtə(r)] .
In all Kuni's sorrowful life she had scarcely experienced any grief so bitter .
在 全部 - 悲伤 生活 她 有 几乎 经验丰富的 任何 悲伤 所以 苦的 .

在库尼悲惨的一生中，她几乎没有经历过如此痛苦的悲伤。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [səʊ]['ɒf(ə)n]
When she closed the little eyes which had gazed into her pale face so often
什么时候 她 关闭 这 小的 眼睛 哪个 有 凝视 进入 她 苍白 脸 所以 经常
[ænd; ənd][səʊ] ['tendəli] ,
and so tenderly ,
和 所以 温柔地 ,

当她闭上那双曾无数次温柔地凝视着她苍白脸庞的小眼睛时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [lait] ,
it seemed as if the sun , moon , and stars had lost their light ,
它 似乎 作为 如果 这 太阳 , 月亮 , 和 明星 有 丢失的 他们的 光 ,

太阳、月亮和星星似乎都失去了光芒。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['drɪəri] [gluːm] .
and henceforth she was condemned to live in dreary gloom .
和 今后 她 曾是 谴责 到 居住 在 凄凉 愁云 .

从此，她注定要生活在阴郁的黑暗之中。

[wɒt] ['terəb(ə)l] [deɪz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [deθ] !
What terrible days had followed the child's death !
什么 糟糕的 天 有 随后 这 孩子的 死亡 !

孩子去世后，接下来的日子是多么可怕啊！

- [reɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði]['luːnəsi] [huːz] [prɪ'tens]
Cyriax raved as if he had really been seized with the lunacy whose pretence
- 赞不绝口 作为 如果 他 有 真的 到过 查获 和 这 疯狂 谁 虚伪
[helpt] [hɪm][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [bred] .
helped him to beg his bread .
帮助 他 到 求 他的 面包 .

西里亚克斯像疯了一样胡言乱语，仿佛真的患上了那种让他得以乞讨面包的疯狂症。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ʌn'braɪd(ə)ld] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['brændi] , [ænd; ənd] , [wen]
Besides , he gave himself up to unbridled indulgence in brandy , and , when
除了 , 他 给予 他自己 向上 到 不受约束的 放纵 在 白兰地 , 和 , 什么时候
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

此外，他还沉迷于无节制的白兰地酒，而且，醉酒后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bruːt(ə)l] [ækts] .
he was capable of the most brutal acts .
他 曾是 有能力的 的 这 最多 野蛮 行为 .

他能做出最残忍的事情。

[ðə; ði] [ded] [dʒuːlɪs] ['mʌðə(r)] , [huː] , [spaɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːniənt]
The dead Juli's mother , who , spite of an evil youth and a lenient
这 死的 朱莉的 母亲 , WHO , 尽管如此 的 一个 邪恶的 青年 和 一个 宽容
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

死去的朱利的母亲，尽管年轻时作恶多端，但良心宽容，

[wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
was by no means one of the worst of women ,
曾是 经过 不 方法 一 的 这 最差 的 女性 ,

她绝不是最糟糕的女人之一，

[hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒflɪɡət] [kəm'pænjən] .
had to endure the harshest treatment from her profligate companion .
有 到 忍受 这 最严酷 治疗 从 她 挥霍无度 伴侣 .

她不得不忍受放荡不羁的同伴最残酷的对待。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['sævɪdʒ] [reɪdʒ] ,
The blow which had fallen upon him filled him with savage rage ,
这 吹 哪个 有 倒下 之上 他 已填 他 和 野蛮的 愤怒 ,

他所受到的打击让他怒火中烧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] [peɪn] [ə'pɒn] [ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] [ðeɪ] ,
and he longed to inflict some pain upon all who came in his way that they ,
和 他 渴望 到 造成 一些 疼痛 之上 全部 WHO 来了 在 他的 方式 那 他们 ,

他渴望给所有挡在他面前的人带来痛苦，以至于他们......

[tuː] , [mait] [fiːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
too , might feel what it was to suffer .
也 , 可能 感觉 什么 它 曾是 到 遭受 .

他们也可能体会到痛苦的滋味。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːli] " [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hɑːd(ə)nd] [ðə; ði] [lɑːst]
The death of his " sweet little Juli " appeared to have hardened the last
这 死亡 的 他的 " 甜的 小的 朱莉 " 出现 到 有 硬化 这 最后的
['tendə(r)] [spɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bruːt(ə)l] [səʊl] .
tender spot in his brutal soul .
投标 点 在 他的 野蛮 灵魂 .

他“可爱的小朱莉”的死似乎让他那颗残酷灵魂中最后一点柔软也变得坚硬起来。

['kuːni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [tə'wɔːd] [huːm] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt]
Kuni was the only person toward whom at first he imposed some restraint
国 曾是 这 仅有的 人 朝向 谁 在 第一的 他 强加 一些 克制
[ə'pɒn] [hɪm'self] .
upon himself .
之上 他自己 .

起初，他只对库尼有所克制。

[truː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['prez(ə)ns] ,
True , without any consideration for the girl's presence ,
真的 , 没有 任何 考虑 为了 这 女孩们 在场 ,

没错，完全不考虑女孩在场的情况，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɑːskt] ['gɪtə] [waɪ] [ðeɪ] [stɪl] ['bəːdnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['juːsləs] ['hɑːb(ə)lər]
he sometimes asked Gitta why they still burdened themselves with the useless hobbler
他 有时 问 吉塔 为什么 他们 仍然 负担 他们自己 和 这 无用 跛脚

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [sel] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
and did not sell the cart and the donkey .
和 做过 不是 卖 这 大车 和 这 驴 .

他有时问吉塔，为什么他们还要拖着那无用的跛子，而不把车和驴卖掉。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksələnt] ['spæniʃ]
But though there was no lack of good offers for the excellent Spanish
但 尽管 那里 曾是 不 缺少 的 好的 优惠 为了 这 出色的 西班牙语

[biːst] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] ,
beast of burden ,
兽 的 负担 ,

尽管对这种优秀的西班牙驮畜的报价并不缺乏，

[hiː; hi] [ə'laʊd] ['mætəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
he allowed matters to remain as before .
他 允许 事情 到 保持 作为 前 .

他允许一切维持原状。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪdʒ] ['siːðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [led] [hɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['frenzi] ,
If the rage seething in his heart led him , in his drunken frenzy ,
如果 这 愤怒 沸腾 在 他的 心 引领 他 , 在 他的 醉 狂热 ,

如果他心中翻腾的怒火驱使他，让他陷入醉酒的狂怒之中，

[tuː; tə] [meɪk] ['kuːni] [fiːl] [ɪts] [ɪ'fekts] , [tuː] , [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ,
to make Kuni feel its effects , too , the pleading glance of the blue eyes ,
到 制作 国 感觉 它是 效果 , 也 , 这 恳求 瞥一眼 的 这 蓝色的 眼睛 ,

为了让库尼也感受到这种影响，那双蓝色的眼睛里充满了恳求的神情。

[stɪl] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hʌʃt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [tʃaɪld]
still large and expressive , with which she had so often hushed the wailing child
仍然 大的 和 富有表现力的 , 和 哪个 她 有 所以 经常 静静地 这 哀嚎 孩子

,
,
,

她那双大而有神的眼睛依然炯炯有神，她曾多次用这双眼睛安抚哭闹的孩子。

[sə'fais] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] .
sufficed to soothe him .
足够了 到 舒缓 他 .

足以让他平静下来。

['jestədeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]
Yesterday , for the first time , he had seriously threatened to drive the
昨天 , 为了 这 第一的 时间 , 他 有 严重地 威胁 到 驾驶 这

['rəʊpˌdɑːnsə] [ə'weɪ] ,
ropedancer away ,
走钢丝的人 离开 ,

昨天，他第一次认真地威胁要把走钢丝的女子赶走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
and she knew that Cyriax was capable of anything .
和 她 知道 那 - 曾是 有能力的 的 任何事物 .

她知道赛瑞克斯什么事都做得出来。

[truː] , [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['kuːni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]
True , his wife was attached to Kuni , but she had little influence over
真的 , 他的 妻子 曾是 随附的 到 国 , 但 她 有 小的 影响 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['vɪʃəs] ['hʌzbənd] .
her vicious husband .
她 恶毒 丈夫 .

没错，他的妻子虽然依恋库尼，但她对残暴的丈夫却没有什么影响力。

[səʊ][ðə; ði] [sɪk] ['krɪp(ə)l] [mait] ['əʊnli] [tuː] ['iːzəli] [faɪnd] [hɜː'self] [left] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
So the sick cripple might only too easily find herself left on the highway .
所以 这 生病的 削弱 可能 仅有的 也 容易地 寻找 她自己 左边 在 这 公路 .

因此，这个患病的残疾人很可能很容易被遗弃在高速公路上。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θret] .
Still , she had given Cyriax cause for the threat .
仍然 , 她 有 给定 - 原因 为了 这 威胁 .

然而，她确实给了赛瑞克斯发出威胁的理由。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mʌðə(r)]
All day and during the night she had been busy with the unfortunate mother
全部 天 和 期间 这 夜晚 她 有 到过 忙碌的 和 这 不幸 母亲
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [twɪnz] ,
and her twins ,
和 她 双胞胎 ,

她从早到晚都在忙着照顾那位不幸的母亲和她的双胞胎孩子。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['brændi]['bɒt(ə)l] .
and therefore had frequently neglected to fill his brandy bottle .
和 所以 有 频繁地 被忽视的 到 充满 他的 白兰地 瓶子 .

因此他经常忘记给白兰地酒瓶装满酒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk]
But this could not be helped , and she was not accustomed to think
但 这 可以 不是 是 帮助 , 和 她 曾是 不是 习惯 到 思考
[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
of the future .
的 这 未来 .

但这也没办法，她也不习惯考虑未来。

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɜːrdʒd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [mait] ['hæpən] .
Whatever her heart urged she did , no matter what might happen .
任何 她 心 敦促 她 做过 , 不 事情 什么 可能 发生 .

不管会发生什么，她都会遵从内心的指引去做。

[ɪf] - [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][beg][ɔː(r)] [stɑːv] [ən'les] [tʃɑːns] ,
If Cyriax left her in the lurch , she must beg or starve unless chance ,
如果 - 左边 她 在 这 困境 , 她 必须 求 或者 饿死 除非 机会 ,

如果赛瑞克斯抛弃了她，除非有侥幸，否则她要么乞讨，要么饿死。

[wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['mɪŋgld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] , ['wɪld] ['ʌðəwaɪz] .
which so often mingled in her existence , willed otherwise .
哪个 所以 经常 混合 在 她 存在 , 意志 否则 .

而这些事情却常常与她的人生交织在一起，她却另有打算。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['kuːni][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]
With the child's life the modest happiness which Kuni had enjoyed during the last
和 这 孩子的 生活 这 谦虚的 幸福 哪个 国 有 享受 期间 这 最后的
[fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
few months had vanished ,
很少 几个月 有 消失了 ,

随着孩子的生命逝去，库尼在过去几个月里所享受的那份淡淡的幸福也随之消失了。

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['tʌŋlɪs] [blæs'fiːmə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] ,
not only because the tongueless blasphemer had become a different person ,
不是 仅有的 因为 这 无舌 亵渎者 有 变得 一个 不同的 人 ,

不仅仅是因为那个失语的亵渎者变成了另一个人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɔːli] [mɪst] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [ænd; ənd] [tʃɪəd]
and she sorely missed the delicate little creature who had filled and cheered
和 她 非常 错过 这 精美的 小的 生物 WHO 有 已填 和 欢呼
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

她非常想念那个曾经温暖她心房、给她带来快乐的娇小生命。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [lɒst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
but she had also lost the peace of mind which she enjoyed during the
但 她 有 还 丢失的 这 和平 的 头脑 哪个 她 享受 期间 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .
existence of her charge .
存在 的 她 收费 .

但她也失去了在被监护人存在期间所享有的平静。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːgzbɜːg] ['meɪdn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The young Augsburg maiden , whom she thought she had bought out of the
这 年轻的 奥格斯堡 少女 , 谁 她 想法 她 有 买 出去 的 这
[fleɪmz] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] ,
flames of purgatory ,
火焰 的 炼狱 ,

她以为自己已经把那位年轻的奥格斯堡少女从炼狱之火中赎了出来，

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [tʃaɪld] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)]
did not appear to her again , but the vagrant's child came all the more
做过 不是 出现 到 她 再次 , 但 这 - 孩子 来了 全部 这 更多的
['friːkwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,

他再也没有出现在她面前，但那个流浪儿却来得越来越频繁。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .
and whenever she showed herself she wailed and wept bitterly .
和 每当 她 显示 她自己 她 哀嚎 和 哭泣 苦涩地 .

每当她现身，她都会痛哭流涕。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [dʒuːlɪs] [səʊl] [mʌst; məst] [naʊ] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dʒuːliːɛnz] [ɔː(r)] [nɒt] —
Sweet little Juli's soul must now — whether it had been Juliane's or not —
甜的 小的 朱莉的 灵魂 必须 现在 — 无论 它 有 到过 朱莉安娜的 或者 不是 —
[ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] ,
endure the tortures of purgatory ,
忍受 这 酷刑 的 炼狱 ,

可爱的小朱莉的灵魂——无论它是否属于朱莉安娜——现在都必须承受炼狱的折磨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪəst] - [hɑːt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'fekʃənətli] [ʃiː; ʃi]
and this pierced Kuni's heart the more deeply the more affectionately she
和 这 穿孔 - 心 这 更多的 深 这 更多的 亲切地 她
[rɪ'membəd] [ðə; ði] ['sɪkli] - [tʃaɪld] .
remembered the sickly - child .
记得 这 病弱的 - 孩子 .

而这越是深深刺痛着久妮的心，她就越是深情地怀念着那个体弱多病的孩子。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [blæk] ['plɑːstə(r)] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['sɪŋən] [baɪ]
Ever since she had used a black plaster , given to her at Singen by
曾经 自从 她 有 用过的 一个 黑色的 石膏 ， 给定 到 她 在 辛根 经过
[ə; eɪ] [kwæk] ,
a quack ,
一个 嘎嘎 ，

自从她在辛根用了庸医给她的黑色膏药后，

[ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [peɪn] ['tɔːtʃəd]
the stump of her foot had become sore again , and sharp pain tortured
这 树桩 的 她 脚 有 变得 疮 再次 ， 和 锋利的 疼痛 受折磨
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kruːəli] [ðæt] ,
her so cruelly that ,
她 所以 残酷地 那 ，

她的脚残端又开始疼痛，剧烈的疼痛折磨着她，让她痛苦不堪。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [kɒf] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['bɒdi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒəult]
especially when the cough racked her emaciated body and she was jolted
尤其 什么时候 这 咳嗽 架子 她 瘦弱 身体 和 她 曾是 猛然一震
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [sp'rɪŋləs] [kɑːt] ['əʊvə(r)]['stəʊni] [rəʊdz] ,
to and fro in the springless cart over stony roads ,
到 和 弗 在 这 无弹簧 大车 超过 石质的 道路 ，

尤其是当咳嗽剧烈地抽搐着她瘦弱的身体，让她在没有弹簧的马车里颠簸着走过崎岖的石子路时，更是如此。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] .
she was afraid that she should lose her reason .
她 曾是 害怕的 那 她 应该 失去 她 原因 .

她害怕自己会失去理智。

[æt; ət]['pfɔːrtshaim][ə; eɪ]['bɑːbə(r)][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At Pforzheim a barber had examined the wound and , shaking his head ,
在 普福尔茨海姆 一个 理发师 有 检查 这 伤口 和 ， 摇晃 他的 头 ，

在普福尔茨海姆，一位理发师检查了伤口，摇了摇头，

[prə'naʊnst] [ðə; ði] [blæk] ['plɑːstə(r)][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [blʌd] ['pɔɪzənə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd]
pronounced the black plaster a malignant blood poisoner , and when she refused
发音 这 黑色的 石膏 一个 恶性 血 投毒者 ， 和 什么时候 她 拒绝
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][leg]['æmpjuteɪtɪd] ,
to have the leg amputated ,
到 有 这 腿 截肢 ，

医生们断言那黑色的石膏是恶性血液毒药，当她拒绝截肢时，

[ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [wʌn] , [wɪtʃ] [pruːvd] [nəʊ]['betə(r)] .
applied a yellow one , which proved no better .
应用 一个 黄色的 一 ， 哪个 已证实 不 更好的 .

我用了一种黄色的清洁剂，但效果并不好。

[wen] - ['kaʊntɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːts] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [kɔːld] [tuː; tə] [red] - [heəd] ['gɪtə]
When Cyriax counted up his receipts in the evening , called to red - haired Gitta
什么时候 - 计数 向上 他的 收据 在 这 晚上 ， 称为 到 红色的 - 头发 吉塔
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mæksɪm] ,
his favourite maxim ,
他的 最喜欢的 格言 ，

当西里亚克斯晚上清点收入时，他向红发吉塔喊出了他最喜欢的格言：

" [fuːlz] ['nevə(r)][daɪ] , " [ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['kuːni] — [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['brændi]['bɒt(ə)l]
" Fools never die , " and handed to her — Kuni — the larger brandy bottle
" 傻瓜 绝不 死 ， " 和 递交 到 她 — 国 — 这 更大的 白兰地 瓶子
[tuː; tə] [fɪl] ,
to fill ,
到 充满 ，

“傻瓜永不死，”说着，他把更大的白兰地酒瓶递给她——库尼——让她斟满。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['sʌmənd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu:; tə] [bai] [æn; ən]
she had often summoned up her courage and begged him to buy an
她 有 经常 被召唤 向上 她 勇气 和 乞求 他 到 买 一个
[ɪn'dʌldʒəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['dʒu:li] .
indulgence for his sweet little Juli .
放纵 为了 他的 甜的 小的 朱莉 .

她经常鼓起勇气，恳求他给可爱的小朱莉买一份赎罪券。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] — [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
The result was certain — she knew it from her own experience .
这 结果 曾是 肯定 — 她 知道 它 从 她 自己的 经验 .

结果早已注定——她从自己的经验中就知道了。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [mɔ:(r)]
Shortly after the child's death he had thrust his hand into his purse more
不久 后 这 孩子的 死亡 他 有 推力 他的 手 进入 他的 钱包 更多的
[ðæn; ðən][wʌns][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['kænd(ə)ls] ,
than once at such an appeal and given money for a few candles ,
比 一次 在 这样的 一个 上诉 和 给定 钱 为了 一个 很少 蜡烛 ,

孩子去世后不久，他曾不止一次在类似的募捐呼吁下掏出钱包，捐钱买了几根蜡烛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
but it had not been possible to persuade him to purchase the paper .
但 它 有 不是 到过 可能的 到 说服 他 到 购买 这 纸 .

但始终未能说服他购买这份报纸。

[ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [dju:] [tu:; tə][mɪə(r)] ['pɑ:sɪməni] .
This refusal was by no means due to mere parsimony .
这 拒绝 曾是 经过 不 方法 到期的 到 仅仅 节俭 .

这一拒绝绝非仅仅出于吝啬。

['ku:ni] [nju:] [wɒt] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [səʊ] ['ɒbstɪnətli] ,
Kuni knew what induced him to maintain his resistance so obstinately ,
国 知道 什么 诱导 他 到 维持 他的 反抗 所以 顽固地 ,

库尼知道是什么驱使他如此顽固地抵抗下去。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld] ['pɒk] - [mɑ:kt] [ræts] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt]
for in her presence he had told pock - marked Ratz that he would not
为了 在 她 在场 他 有 讲述 麻子 - 标记 老鼠 那 他 会 不是
[teɪk] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] .
take the indulgence gratis .
拿 这 放纵 免费 .

因为当着她的面，他告诉满脸麻子的拉茨，他不会白白接受宽恕。

[weər'evə(r)][hi:; hi] [mait] [bi:; bi] , [hɪz; ɪz]['fæməli] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] ,
Wherever he might be , his family ought to go ,
无论 他 可能 是 , 他的 家庭 应该 到 去 ,

无论他身在何处，他的家人都应该去探望他。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniweə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][faɪnd]['dʒu:li] .
and he did not wish to be anywhere that he would not find Juli .
和 他 做过 不是 希望 到 是 任何地方 那 他 会 不是 寻找 朱莉 .

他不想去任何找不到朱莉的地方。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl]['ɑ:ftə(r)] [deθ] ,
He did not doubt the continued life of the soul after death ,
他 做过 不是 怀疑 这 持续 生活 的 这 灵魂 后 死亡 ,

他并不怀疑灵魂在死后继续存在。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [wʊd] [rɪ'meɪn]
but precisely because he was sure that the gates of paradise would remain
但 恰恰 因为 他 曾是 当然 那 这 大门 的 天堂 会 保持
[kləʊzd] [tuː; tə][hɪm] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːnəti] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [help] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
closed to him throughout eternity he would not help to open them for
关闭 到 他 自始至终 永恒 他 会 不是 帮助 到 打开 他们 为了
[ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] .
the dead child .
这 死的 孩子 .

但正因为他确信天堂之门将永远对他关闭，所以他才不愿帮助死去的孩子打开天堂之门。

[wen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['tɔːtʃəd] [hɪm] [wɪð] ['fænsiz] [ðæt] [maɪs][ænd; ənd]['biːt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]
When his imagination tortured him with fancies that mice and beetles were
什么时候 他的 想像力 受折磨 他 和 幻想 那 小鼠 和 甲虫 是
['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,
leaping and running out of his pockets and the breast of his doublet ,
跳跃 和 跑步 出去 的 他的 口袋 和 这 胸部 的 他的 双联体 ,

当他的想象力折磨着他，让他幻想老鼠和甲虫从他的口袋和紧身衣的胸口跳出来奔跑时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][end] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
he thought that his end was drawing near .
他 想法 那 他的 结尾 曾是 绘画 靠近 .

他觉得自己的末日将至。

[ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðen] [hæd; həd]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] , [hɪz; ɪz][ɪmps] [mait] [dræg][hɪm][weər'evə(r)]
If the devil then had power over his soul , his imps might drag him wherever
如果 这 魔鬼 然后 有 力量 超过 他的 灵魂 , 他的 小恶魔 可能 拖 他 无论
[ðeɪ] [pliːzd] ,
they pleased ,
他们 高兴 ,

如果魔鬼那时真的控制了他的灵魂，他的爪牙就可以随心所欲地把他拖到任何地方。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [mait] [siː] ['lɪt(ə)l]['dʒuːli][ðeə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] " ['bɑːbɑː] " [ænd; ənd] "
if only he might see little Juli there and hear her call " Baba " and "
如果 仅有的 他 可能 看 小的 朱莉 那里 和 听到 她 称呼 " 巴巴 " 和 "
['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

如果他能看到小朱莉在那里，听到她叫"爸爸"和"父亲"该多好啊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['les(ə)n][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [hel] , [haʊ'evə(r)][sɪ'vɪə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .
" It would lessen the tortures of hell , however severe they might be .
" 它 会 减少 这 酷刑 的 地狱 , 然而 严重 他们 可能 是 .

"无论地狱的酷刑多么残酷，它都会减轻这些酷刑。"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv]['eni]['greɪtə(r)] ['fɒli] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɒb]
Was it possible for him to conceive of any greater folly than to rob
曾是 它 可能的 为了 他 到 构想 的 任何 更大的 蠢事 比 到 抢
[hɪm'self][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][baɪ] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
himself of this consolation by transporting the child ,
他自己 的 这 安慰 经过 运输 这 孩子 ,

他难道还能想到比把孩子带走而失去这份慰藉更大的愚蠢事吗?

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]
through the indulgence , to the kingdom of heaven , where he could never
通过 这 放纵 , 到 这 王国 的 天堂 , 在哪里 他 可以 绝不
[siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
see her again .
看 她 再次 .

通过放纵，他升入了天国，在那里他再也见不到她了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm][baɪ] ['begɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] , ['streɪndʒli]
He had accumulated a goodly sum by begging , it is true , but , strangely
他 有 积累 一个 很好 和 经过 乞讨 ， 它 是 真的 ， 但 ， 奇怪的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ，

他靠乞讨确实攒下了一笔可观的钱，但奇怪的是，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
he did not think of purchasing salvation for himself in order to meet his
他 做过 不是 思考 的 购买 救恩 为了 他自己 在 命令 到 见面 他的
[tʃaɪld] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
child again in heaven ,
孩子 再次 在 天堂 ，

他并没有想过要花钱买赎自己的救赎，以便在天堂与孩子重聚。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə'mɪd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] .
instead of amid the flames of purgatory .
反而 的 之中 这 火焰 的 炼狱 .

而不是身处炼狱的烈焰之中。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fʌgərz] , ['pærədaɪs] , [hiː; hi] [njuː] ,
Though he had become as rich as the Fuggers , paradise , he knew ,
尽管 他 有 变得 作为 富有的 作为 这 富格尔斯 ， 天堂 ， 他 知道 ，

虽然他已经变得像富格尔家族一样富有，但他知道，那才是天堂。

[wʊd] [stɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə][hɪm] .
would still be closed to him .
会 仍然 是 关闭 到 他 .

对他来说仍然会很封闭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He was not fit for it .
他 曾是 不是 合身 为了 它 .

他不适合这份工作。

[hiː; hi] [heit] ['evribɒdi] [huː] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .
He hated everybody who was rich and respectable .
他 憎恨 大家 WHO 曾是 富有的 和 可敬 .

他憎恨所有富有且受人尊敬的人。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ɒv; əv] [hel] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
He would rather be with his child in the mire of hell than to go with
他 会 相当 是 和 他的 孩子 在 这 沼泽 的 地狱 比 到 去 和
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['pærədaɪs] [weə(r)] ['sweərɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ,
her to a magnificent garden of paradise where swearing was forbidden ,
她 到 一个 壮丽 花园 的 天堂 在哪里 咒骂 曾是 禁止 ，

他宁愿和女儿一起身处地狱的泥沼，也不愿和她一起去一个禁止说脏话的壮丽天堂花园。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['brændi][ænd; ənd][nəʊ] ['haɪ'rəʊd] ,
where there was no brandy and no highroad ,
在哪里 那里 曾是 不 白兰地 和 不 大路 ，

那里既没有白兰地，也没有大道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɒfəd] ['əʊnli] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː; tə][hɪm] .
and which offered only pleasures which were none to him .
和 哪个 提供 仅有的 快乐 哪个 是 没有任何 到 他 .

而这些地方带给他的快乐，对他来说却毫无意义。

[səʊ]['kuːni][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] ,
So Kuni was forced to see the child remain in the fires of purgatory ,
所以 国 曾是 强制 到 看 这 孩子 保持 在 这 火灾 的 炼狱 ，

于是，库尼被迫眼睁睁地看着孩子留在炼狱的烈火中。

[wɪtʃ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [lɪm] .
which hurt her little less than her aching limb .
哪个 伤害 她 小的 较少的 比 她 疼痛 肢 .

这点疼痛比她疼痛的肢体还要轻微。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [paɪk] [peɪn] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] ['drɪvn]
At her entrance into The Blue Pike pain and mental suffering had driven
在 她 入口 进入 这 蓝色的 梭鱼 疼痛 和 精神的 痛苦 有 驱动
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
her to the verge of despair .
她 到 这 边缘 的 绝望 .

进入蓝派克旅馆时，痛苦和精神折磨已经将她逼到了绝望的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][səʊ] ['sɒrəʊfəli] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]
But the day which began so sorrowfully was followed by an evening of
但 这 天 哪个 开始 所以 悲伤地 曾是 随后 经过 一个 晚上 的
[dɪ'laɪt] — [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['liːnhɑːrd] .
delight — she owed to it her new meeting with Lienhard .
喜 — 她 欠款 到 它 她 新的 会议 和 利恩哈德 .

但是，在悲伤的一天开始之后，她迎来了一个快乐的夜晚——这都归功于她与利安哈德的重逢。

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊmləs] ,
From childhood she had been homeless ,
从 童年 她 有 到过 无家可归者 ,

她从小就无家可归，

[ænd; ənd] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['haɪrəʊd] [led][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
and every quarter of the globe to which a highroad led was her
和 每一个 四分之一 的 这 地球 到 哪个 一个 大路 引领 曾是 她
['neɪtɪv] [lænd] .
native land .
本国的 土地 .

世界上每一条公路通往的角落，都是她的故乡。

[jet] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [bæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['lɒŋɪŋ]
Yet in Spain and during the journey back she had felt a gnawing longing
然而 在 西班牙 和 期间 这 旅行 后退 她 有 毛毡 一个 啃咬 渴望
[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] , [neɪ] ,
for Germany , nay ,
为了 德国 , 不 ,

然而，在西班牙以及返程途中，她却一直对德国怀有强烈的渴望，不，是的。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
nothing had troubled her more than the thought of dying and being
没有什么 有 麻烦 她 更多的 比 这 想法 的 垂死 和 存在
['berid] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ɪts]['frʌntɪə(r)] .
buried outside of its frontier .
埋葬 外部 的 它是 边境 .

没有什么比想到自己会死在边境之外，然后被埋葬在那里更让她感到不安的了。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['kʌntri] ,
Her mother , a native of the Rhine country ,
她 母亲 , 一个 本国的 的 这 莱茵河 国家 ,

她的母亲是莱茵河地区人，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][feə(r)][æt; ət] [kə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [spriː] ; [bʌt; bət] ,
had given her birth during the fair at Cologne on the Spree ; but ,
有 给定 她 出生 期间 这 公平的 在 科隆 在 这 狂欢 ; 但 ,
[wen'evə(r)] ['həʊmsɪknəs] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] ,
whenever homesickness assailed her ,
每当 思乡之情 遭受攻击 她 ,

她是在科隆施普雷河畔的集市上生下孩子的；但是，每当她思乡之情袭来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'bɔːld][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪk] [wɪtʃ]
it was always the steeples of St . Sebald and St . Ulrich which
它 曾是 总是 这 尖顶 的 英石 . 塞巴尔德 和 英石 . 乌尔里希 哪个
['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
beckoned to her ,
招手 到 她 ,

总是圣塞巴尔德教堂和圣乌尔里希教堂的尖顶在召唤着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fræŋk] ['kʌntri] , [ðə; ði] [meɪn] ,
and she had longed for the Frank country , the Main ,
和 她 有 渴望 为了 这 坦率 国家 , 这 主要的 ,

她一直渴望回到法兰克人的土地，回到美因河畔。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [pɛgnɪts] .
or the richly wooded banks of the Pegnitz .
或者 这 丰富 树木繁茂的 银行 的 这 佩格尼茨 .

或者佩格尼茨河两岸树木繁茂的河岸。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn]['njuərəmbəːg] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
Was this because , in Nuremberg , for the only time in her life ,
曾是 这 因为 , 在 纽伦堡 , 为了 这 仅有的 时间 在 她 生活 ,

这是因为，在纽伦堡，在她生命中唯一一次……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dekərəs] ['haʊshəʊld] , [ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv]
she had been a member of a decorous household , or had the love
她 有 到过 一个 成员 的 一个 得体 家庭 , 或者 有 这 爱
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她曾是名门望族的一员，或者拥有过那样的爱情。

[weər'evə(r)] - [kɑːt] [ænd; ənd] ['dɒŋki] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlweɪz] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bæk]
wherever Cyriax's cart and donkey carried her , always drew her heart back
无论 - 大车 和 驴 携带 她 , 总是 画 她 心 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,
to the same ancient city ,
到 这 相同的 古老的 城市 ,

无论西里亚克斯驾着马车和驴子把她带到哪里，她的心总是会回到那座古老的城市。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
made it so dear to her ?
制成 它 所以 亲爱的 到 她 ?

是什么让它对她如此珍贵?

['prɒbəbli] [ðə; ði]['lætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jəːnd] ['ɑːdntli] [tuː; tə] [riːtʃ]
Probably the latter , for yesterday she had yearned ardently to reach
大概 这 后者 , 为了 昨天 她 有 渴望 热切地 到 抵达
['njuərəmbəːg] ;
Nuremberg ;
纽伦堡 ;

可能是后者，因为昨天她还热切盼望着能到达纽伦堡；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['liːnhɑːrd] [ə'gen] ,
but since she had seen Lienhard again ,
但 自从 她 有 已见 利恩哈德 再次 ,

但自从她再次见到莱恩哈德之后，

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [mɪltənbɜːg] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [paɪk] .
she rejoiced that she was in Miltenberg and at The Blue Pike .
她 欣喜若狂 那 她 曾是 在 米尔滕贝格 和 在 这 蓝色的 梭鱼 .

她很高兴自己身在米尔滕贝格，而且就在蓝派克酒吧。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hænsəm] , [səʊ]['mænli] .
Never had he seemed to her so handsome , so manly .
绝不 有 他 似乎 到 她 所以 英俊的 , 所以 男子气概 .

她从未觉得他如此英俊，如此有男子气概。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] ,
Besides , he had spoken to her , listened to her reply ,
除了 , 他 有 说 到 她 , 听着 到 她 回复 ,

此外，他还和她谈过，听了她的答复。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɪð] ['lævɪʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
and even given her money with lavish generosity .
和 甚至 给定 她 钱 和 奢华的 慷慨 .

甚至还慷慨地给了她钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [hɪm] !
It was like him !
它 曾是 喜欢 他 !

简直跟他一模一样！

[nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No one else would have been capable of it .
不 一 别的 会 有 到过 有能力的 的 它 .

其他人不可能做到。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [θriː] [ɡəʊld] ['flɒrɪn] , [ɪf] - [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] ;
She could live a long time on his three gold florins , if Cyriax abandoned her ;
她 可以 居住 一个 长的 时间 在 他的 三 金子 弗洛林 , 如果 - 弃 她 ;

如果赛瑞亚克斯抛弃她，她可以靠他的三枚金币过很长一段时间；

[jet] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [welθ] [bɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [pə'plekst] [hɜː(r); hə(r)] .
yet the unexpected wealth burned in her hand and perplexed her .
然而 这 意外 财富 烧伤 在 她 手 和 困惑 她 .

然而，这笔意料之外的财富却让她感到困惑。

[dɪd] ['liːnhɑːrd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪm] ?
Did Lienhard no longer know that she would not accept money from him ?
做过 利恩哈德 不 更长 知道 那 她 会 不是 接受 钱 从 他 ?

利恩哈德难道不知道她不会接受他的钱了吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɔb] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['bjuːtɪfaɪd] [ɪɡ'zɪstəns] ;
Had she robbed herself of the certainty that beautified existence ;
有 她 被抢劫 她自己 的 这 肯定 那 美化 存在 ;

她是否剥夺了自己那份令生命美好的确定感?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə]['ʌðə(r)]['veɪɡrənt][ɡ'ɜːlz] ?
had she failed to show him her superiority to other vagrant girls ?
有 她 失败的 到 展示 他 她 优势 到 其他 流浪汉 女孩们 ?

她没能向他证明她比其他流浪女孩更优秀吗?

[jet] [nəʊ] !
Yet no !
然而 不 !

然而，并非如此！

[wɒt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)] , [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prɪns] [bɪ'stəʊd]
What he gave her was more , far more , than even a prince bestowed
什么 他 给予 她 曾是 更多的 , 远的 更多的 , 比 甚至 一个 王子 授予
[ə'pɒn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mendɪkənt] .
upon an ordinary mendicant .
之上 一个 普通的 乞丐 .

他给予她的，远远超过一位王子赐予普通乞丐的恩惠。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stændəd] .
He must measure her by a special standard .
他 必须 措施 她 经过 一个 特别的 标准 .

他必须用特殊的标准来衡量她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɡəʊld] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] ,
If he had only given her the gold with a kind word ,
如果 他 有 仅有的 给定 她 这 金子 和 一个 种类 单词 ,

如果他当初只是好言相劝，把金子送给她就好了。

[nɒt] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
not flung it silently into her lap .
不是 扔 它 默默 进入 她 膝 .

并没有默默地把它扔到她腿上。

[ðɪs] [hɑːf] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
This half destroyed her pleasure in the present ,
这 一半 损毁 她 乐趣 在 这 展示 ,

这一半破坏了她当下的快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] ['klaʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'stɜːbd] [piːs] [ɒv; əv]
and the ample supply of money clouded her already disturbed peace of
和 这 充足 供应 的 钱 阴天 她 已经 不安 和平 的
[maɪnd] [stɪl] [mɔː(r)] .
mind still more .
头脑 仍然 更多的 .

充足的金钱让她本已不安的内心更加动荡不安。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][ɡɪft][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][ɑːmz]
Had it been possible , she would have returned the gift as she did the alms
有 它 到过 可能的 , 她 会 有 返回 这 礼物 作为 她 做过 这 施舍
[æt; ət] ['ɔːɡzbɜːɡ] .
at Augsburg .
在 奥格斯堡 .

如果可以的话，她会像在奥格斯堡捐赠一样，把这份礼物退还出去。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [ɪn] ?
But how was this to be accomplished in the over - crowded inn ?
但 如何 曾是 这 到 是 完成 在 这 超过 - 挤 客栈 ?

但是，在人满为患的客栈里，这该如何实现呢?

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['flɒrɪn] ,
Yet , if she kept the florins ,
然而 , 如果 她 保留 这 弗洛林 ,

然而，如果她保留了这些弗罗林，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['væljuː] ,
the sacrifice at the convent would lose a large portion of its value ,
这 牺牲 在 这 修道院 会 失去 一个 大的 部分 的 它是 价值 ,

修道院的祭祀活动将失去其大部分价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ækt][æt; ət] ['ɔːgzbɜːg] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'spaɪəd]
and the good opinion which her act at Augsburg must have inspired
和 这 好的 观点 哪个 她 行为 在 奥格斯堡 必须 有 灵感
[mait] [biː; bi] ['ʃædoʊd] .
might be shadowed .
可能 是 阴影 .

她在奥格斯堡的表现必然会赢得良好的声誉，但这种良好声誉可能会因此蒙上阴影。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]
For some time before leaving the room in the tavern she had turned the
为了 一些 时间 前 离开 这 房间 在 这 酒馆 她 有 转向 这
[kɔɪnz] ['restləsli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] ,
coins restlessly over and over under her kerchief ,
硬币 躁动不安 超过 和 超过 在下面 她 头巾 ,

在离开酒馆房间前的一段时间里，她一直焦躁不安地用手帕捂着嘴，反复翻动着那些硬币。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
and meanwhile , as if in a dream ,
和 同时 , 作为 如果 在 一个 梦 ,

与此同时，仿佛置身梦境一般，

[meɪd] [bʌt; bət] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
made but evasive answers to the questions and demands of Cyriax and
制成 但 回避 答案 到 这 问题 和 需求 的 - 和
['gɪtə] .
Gitta .
吉塔 .

对于 Cyriax 和 Gitta 的提问和要求，他给出了含糊其辞的回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi][glaidid]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
Then she glided nearer to the gentlemen at the table , intending to return
然后 她 滑翔 更近 到 这 先生们 在 这 桌子 , 意图 到 返回
- [gɪft] ;
Lienhard's gift ;
- 礼物 ;

然后她滑步靠近桌边的绅士们，打算把利恩哈德的礼物还给他们；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪk] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [drəʊv]
but the landlord of The Pike followed her suspiciously , and drove
但 这 房东 的 这 梭鱼 随后 她 可疑地 , 和 驾驶
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
her back to her companions .
她 后退 到 她 同伴 .

但派克旅店的老板起了疑心，跟踪她，把她送回了同伴身边。

[ðens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
Thence she had been called to the sick woman and went out of doors .
因此 她 有 到过 称为 到 这 生病的 女士 和 去 出去 的 门 .

于是她被叫去照看那位病人，便出门去了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['iːgəli]
She found the mother of the twins in the meadow by the Main and eagerly
她 成立 这 母亲 的 这 双胞胎 在 这 草地 经过 这 主要的 和 急切地
[dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
devoted herself to them .
奉献 她自己 到 他们 .

她在缅因河边的草地上找到了这对双胞胎的母亲，并全心全意地照顾她们。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['bɜːnɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [breθ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɪmptəmz] .
The widow's burning head and gasping breath were no favourable symptoms .
这 寡妇的 燃烧 头 和 喘息 气息 是 不 有利 症状 .

寡妇头部灼痛、呼吸急促，这不是什么好兆头。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [end] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
She herself felt that her end was approaching .
她 她自己 毛毡 那 她 结尾 曾是 接近 .

她自己也感觉自己的末日即将到来。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] .
Her tongue was parched .
她 舌头 曾是 干渴 .

她的舌头干渴难耐。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌg] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [flæt] , [jet] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] .
The water in the jug was warm and flat , yet she longed for a cool drink .
这 水 在 这 水壶 曾是 温暖的 和 平坦的 , 然而 她 渴望 为了 一个 凉爽的 喝 .

水壶里的水温温的，没什么味道，但她却渴望喝杯凉水。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['kuːni] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ,
During the day Kuni had noticed a well in the kitchen garden , and ,
期间 这 天 国 有 注意到 一个 出色地 在 这 厨房 花园 , 和 ,

白天，久尼注意到菜园里有一口井，然后，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [fʊt] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] .
in spite of her aching foot , hastened to it at once to draw the cool water .
在 尽管如此 的 她 疼痛 脚 , 加快 到 它 在 一次 到 画 这 凉爽的 水 .

尽管脚很痛，她还是立刻跑过去打水。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
While doing so ,
尽管 正在做 所以 ,

与此同时，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪŋks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [nuːn] [ə'gen] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [naɪt] .
the red and white pinks which she had noticed at noon again caught her eye in the starlight night .
这 红色的 和 白色的 粉色 哪个 她 有 注意到 在 中午 再次 捕捉 她 眼睛 在 这 星光 夜晚 .

她在中午时分注意到的那些红白相间的粉色花朵，在星光璀璨的夜晚再次吸引了她的目光。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [naʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fiːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [braɪt] ['kʌləs] .
The sick woman could enjoy their fragrance now , and to - morrow , feast her eyes upon their bright colours .
这 生病的 女士 可以 享受 他们的 香味 现在 , 和 到 - 明天 , 盛宴 她 眼睛 之上 他们的 明亮的 颜色 .

这位生病的女人现在可以享受它们的芬芳，明天就可以欣赏它们鲜艳的色彩。

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
From childhood she had always been fond of flowers .
从 童年 她 有 总是 到过 喜爱 的 花朵 .

她从小就喜欢花。

['sti:lɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][æz; əz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd]
Stealing was prohibited by her father as wicked and dangerous , and
偷窃 曾是 禁止 经过 她 父亲 作为 邪恶 和 危险的 ， 和
[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][træns'gres, trænz-, trɑ:n-][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
she had never transgressed his commands .
她 有 绝不 违反了 他的 命令 .

她的父亲认为偷窃是邪恶和危险的，禁止她偷窃，她也从未违背过父亲的命令。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒstli] ['rəʊzəri][ɪn]['njuərəmbə:g] ,
When she picked up the costly rosary in Nuremberg ,
什么时候 她 挑选 向上 这 昂贵 念珠 在 纽伦堡 ，

当她在纽伦堡买到那串昂贵的念珠时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
she had intended to return it to the owner .
她 有 故意的 到 返回 它 到 这 所有者 .

她原本打算把它还给失主。

[bʌt; bət][tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fru:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:d] [kɔ:zd] [tu:; tə] [grəʊ] [ænd; ənd]
But to pluck the flowers and fruit which the Lord caused to grow and
但 到 采摘 这 花朵 和 水果 哪个 这 主 导致 到 生长 和
['raɪpən][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,
ripen for every one was a different thing ,
熟 为了 每一个 一 曾是 一个 不同的 事物 ，

但是，采摘上帝为每个人生长成熟的花朵和果实，却是另一回事。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] ['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .
and had never troubled her conscience .
和 有 绝不 麻烦 她 良心 .

她从未因此感到良心不安。

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['keələsli] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fju:] [pɪŋks] .
So she carelessly gathered a few pinks .
所以 她 粗心大意 聚集 一个 很少 粉色 .

于是她漫不经心地采摘了几朵粉红色的花朵。

[θri:] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['li:nhɑ:rd] ['groʊlænd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
Three should go to the sick woman , but Lienhard Groland would have the
三 应该 去 到 这 生病的 女士 ， 但 利恩哈德 格罗兰 会 有 这
['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] .
largest and finest .
最大 和 最好的 .

应该给那位生病的女人三份礼物，但利恩哈德·格罗兰会得到最大最好的一份。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][slɪp][ðə; ði] ['flaʊəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ,
She would try to slip the flowers into his hand , with the money ,
她 会 尝试 到 滑 这 花朵 进入 他的 手 ， 和 这 钱 ，

她会试着把花和钱一起塞到他手里。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['grætɪtju:d] .
as a token of her gratitude .
作为 一个 令牌 的 她 感激 .

以表达她的感激之情。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪl] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ði:z] ['blɒsəmz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st]
But even while saying to herself that these blossoms should be her last
但 甚至 尽管 说 到 她自己 那 这些 花朵 应该 是 她 最后的
['gri:tɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
greeting to him ,
问候 到 他 ，

但即便她心里想着，这些花朵应该是她留给他的最后告别，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [red] [spɒts] ['bɜːnɪŋ] [mɔː(r)] ['hɒtli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
she felt the red spots burning more hotly on her cheeks .
她 毛毡 这 红色的 地点 燃烧 更多的 热 在 她 脸颊 .

她感觉脸颊上的红点更加灼热了。

[ɑː] , [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [pɪŋks] !
Ah , if only he would accept the pinks !
啊 , 如果 仅有的 他 会 接受 这 粉色 !

唉，要是他能接受粉色就好了！

[ðen] [ðə; ði] [məʊst] ['kruːəl] [θɪŋz] [mait] ['hæpən] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ðem; ðəm] .
Then the most cruel things might happen , she could bear them .
然后 这 最多 残忍的 事物 可能 发生 , 她 可以 熊 他们 .

即使发生最残酷的事情，她也能承受。

[waɪl] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bed] , [ðə; ði] ['weɪtə(r)] , [-] , ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
While kneeling before the bed , the waiter , Dietel , noticed her .
尽管 跪着 前 这 床 , 这 服务员 , 迪特尔 , 注意到 她 .

侍者迪特尔跪在床边时，注意到了她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ,
As she saw him also ,
作为 她 锯 他 还 ,

她也看到了他，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [leɪm] [lɪm] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
she hurried back to the suffering mother as fast as her lame limb would carry her ,
她 慌忙 后退 到 这 痛苦 母亲 作为 快速地 作为 她 瘸 肢 会 携带 她 ,

她用尽全力，用她那跛脚的腿，匆匆赶回痛苦的母亲身边。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [dʒʌg] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːtʃt] [lɪps] .
and raised the jug of fresh water to her parched lips .
和 提高 这 水壶 的 新鲜的 水 到 她 干渴 嘴唇 .

她举起那壶清水送到干渴的嘴唇边。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,
This had been a delicious refreshment to the sick woman ,
这 有 到过 一个 可口的 清爽 到 这 生病的 女士 ,

这对于生病的妇人来说，无疑是一份美味的茶点。

[ænd; ənd] [wen] ['kuːni] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] ['laɪtə(r)] .
and when Kuni saw how much comfort her little service afforded the invalid , her heart grew lighter .
和 什么时候 国 锯 如何 很多 舒适 她 小的 服务 提供 这 无效的 , 她 心 生长 打火机 .

当久尼看到自己微不足道的帮助给病人带来了多大的安慰时，她的心情也轻松了不少。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
Had it been possible she , who was of no importance to any one ,
有 它 到过 可能的 她 , WHO 曾是 的 不 重要性 到 任何 一 ,

如果可能的话，她，一个对任何人来说都无关紧要的人，

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [leɪn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'pɒn] [huːm] [tuː] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] .
would willingly have lain down on the heap of straw in the place of the mother upon whom two young lives depended .
会 心甘情愿 有 莱恩 向下 在 这 堆 的 稻草 在 这 地方 的 这 母亲 之上 谁 二 年轻的 生活 取决于 .

她宁愿躺在那堆稻草上，代替那位养活两个幼小生命的母亲。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [eɪd] !

How delightful it was to bring aid !

如何 愉快 它 曾是 到 带来 援助 !

能够提供援助真是太好了!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['helpf(ə)l] .

And she possessed the means of being helpful .

和 她 拥有 这 方法 的 存在 有帮助 .

而且她有能力提供帮助。

[səʊ] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [θriː] [gəʊld] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['bɜːnɪŋ]

So , with sparkling eyes , she pressed the three gold coins into the sufferer's burning

所以 , 和 闪闪发光 眼睛 , 她 按下 这 三 金子 硬币 进入 这 患者的 燃烧

[hænd] ,

hand ,

手 ,

于是,她双眼闪闪发光,将三枚金币塞进了受害者灼痛的手中。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː'θɒrətiz] [wʊd] [rɪə(r)][ðə; ði] [twɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

and told her that the village authorities would rear the twins for such

和 讲述 她 那 这 村庄 当局 会 后部 这 双胞胎 为了 这样的

[ə; eɪ] [sʌm] .

a sum .

一个 和 .

并告诉她,村里的当局会以这笔钱抚养这对双胞胎。

[ðen] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːvəd] ['wʊmən] [lɔːd] [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l]['kaɪndnəs] [bɪ'stəʊd]

Then the parched lips of the fevered woman lauded the merciful kindness bestowed

然后 这 干渴 嘴唇 的 这 发烧 女士 备受赞誉 这 仁慈 仁慈 授予

[baɪ][ðə; ði] [leɪm] ['rəʊpˌdɑːnsə] — [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

by the lame ropedancer — who at that moment seemed to her as

经过 这 瘸 走钢丝的人 — WHO 在 那 片刻 似乎 到 她 作为

['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] — [səʊ] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['tendəli] [ðæt] ['kuːni] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ə'gen]

powerful as a queen — so warmly and tenderly that Kuni felt the blood again

强大的 作为 一个 女王 — 所以 热情地 和 温柔地 那 国 毛毡 这 血 再次

[maʊnt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] — [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd]

mount into her cheeks — this time with shame at the praise which she deserved

山 进入 她 脸颊 — 这 时间 和 耻辱 在 这 称赞 哪个 她 应得的

[səʊ]['lɪt(ə)l] ,

so little ,

所以 小的 ,

然后,发烧的女人干裂的嘴唇赞美着跛脚走钢丝的人所施予的仁慈——在那一刻,在她眼中,走钢丝的人就像女王一样强大——赞美之词如此热情温柔,以至于库尼感到血液再次涌上脸颊——这一次是为自己不配得到如此赞扬而感到羞愧。

[jet] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hæpi] .

yet which rendered her so happy .

然而 哪个 渲染 她 所以 快乐的 .

但这却让她如此快乐。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['sʌfərə(r)] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːst] ,

Finally , the sufferer expressed a desire for a priest ,

最后 , 这 患者 表达 一个 欲望 为了 一个 牧师 ,

最后,患者表达了想要见一位神父的愿望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sækrəmənt] .

that she might not pass from earth without a sacrament .

那 她 可能 不是 经过 从 地球 没有 一个 圣餐 .

免得她离开人世时没有领受圣礼。

[hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːli] .
Her sins oppressed her sorely .
她 罪孽 受压迫者 她 非常 .

她的罪孽令她痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪkəlz] ['biːɪŋ] [hæŋd] .
She , and she alone , was to blame for Nickel's being hanged .
她 , 和 她 独自的 , 曾是 到 责备 为了 镍的 存在 绞刑 .

尼克尔被绞死，完全是她的错。

['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ] ['glʌtn] ;
Never in all her life had she been a glutton ;
绝不 在 全部 她 生活 有 她 到过 一个 馋嘴 ;

她一生中从来没有贪吃过；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
but before the birth of the twins the devil had tormented her with
但 前 这 出生 的 这 双胞胎 这 魔鬼 有 饱受折磨 她 和
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊst] [faʊl] ,
a strange longing for roast fowl ,
一个 奇怪的 渴望 为了 烤 鸡 ,

但在双胞胎出生之前，魔鬼曾折磨她，让她对烤鸡产生一种奇怪的渴望。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə] [hɜː'self] .
which she had been unable to repress and keep to herself .
哪个 她 有 到过 无法 到 抑 和 保持 到 她自己 .

她一直无法压抑和隐藏这些情绪。

['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['nɪk(ə)l] [stəʊl] [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] .
Solely for her gratification , Nickel stole the goose and the hens .
仅 为了 她 满足感 , 镍 偷窃 这 鹅 和 这 母鸡 .

尼克尔纯粹是为了满足自己的私欲，偷走了鹅和母鸡。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rekləs] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [hɪm]
In spite of many a bad business in which his reckless nature had involved him
在 尽管如此 的 许多 一个 坏的 商业 在 哪个 他的 鲁莽 自然 有 涉及 他
,
,
,

尽管他鲁莽的性格让他卷入了许多糟糕的生意，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] .
he was a good fellow , with a loving heart .
他 曾是 一个 好的 同伴 , 和 一个 爱 心 .

他是个好人，有一颗善良的心。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
For her sake he would have tried to steal the ring from the
为了 她 清酒 他 会 有 尝试 到 偷 这 戒指 从 这
[ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] ['fɪŋgə(r)] .
executioner's finger .
刽子手的 手指 .

为了她，他会想方设法从刽子手的手指上偷走戒指。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ˌʌn'ʃrɪvən] , [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Now he had gone into the other world unshriven , with the rope about his
现在 他 有 已消失 进入 这 其他 世界 未受洗的 , 和 这 绳索 关于 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

如今他未受洗便去了另一个世界，脖子上还套着绳子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɡrɑːntɪd] ['iːv(ə)n]
for though the benefit of the sacrament was usually granted even
为了 尽管 这 益处 的 这 圣餐 曾是 通常 的确 甚至
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] ['krɪmɪnlz] ,
to the worst criminals ,
到 这 最差 罪犯 ,

虽然即使是最穷凶极恶的罪犯通常也能获得圣餐的益处，

[ðə; ði] ['peznts] [strʌŋ] ['nɪk(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] ,
the peasants strung Nickel up to the nearest tree as soon as they caught him ,
这 农民 串 镍 向上 到 这 最近的 树 作为 很快 作为 他们 捕捉 他 ,

农民们一抓到尼克尔，就把他吊在最近的树上。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [in'tri:ti] .
without heeding his entreaties .
没有 听从 他的 恳求 .

对他的恳求置之不理。

[ðɪs] [meɪd] [deθ] ['iːv(ə)n] ['hɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This made death even harder for her than the thought of the
这 制成 死亡 甚至 更难 为了 她 比 这 想法 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ræɡz] .
poor little creatures yonder in the bundle of rags .
贫穷的 小的 生物 远处 在 这 捆 的 破布 .

想到那堆破布里可怜的小家伙们，对她来说，死亡的痛苦甚至超过了他们的痛苦。

- ['tʃærəti] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] ,
Kuni's charity had provided for the orphans ,
- 慈善机构 有 假如 为了 这 孤儿 ,

库尼的慈善机构为孤儿们提供了帮助。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪk(ə)l] [wʊd] [faɪnd] [nəʊ] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒʌdʒ] [θruː'aʊt]
but her Nickel would find no mercy from the heavenly Judge throughout
但 她 镍 会 寻找 不 怜悯 从 这 天上 法官 自始至终
[ɪ'tɜːnəti] .
eternity .
永恒 .

但她的镍币在永恒中都得不到天庭审判者的怜悯。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔb] [ə'laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
She had sobbed aloud as she spoke ,
她 有 啜泣 大声 作为 她 辐 ,

她一边说话一边放声痛哭。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪðd] [ɪn] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [kən'vʌlʃnz] [ðæt] ['kuːni] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'ventɪd]
and then writhed in such violent convulsions that Kuni with difficulty prevented
和 然后 扭动 在 这样的 暴力 抽搐 那 国 和 困难 阻止
[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dæmp]
her from throwing herself out of the hot straw in the cart upon the damp
她 从 投掷 她自己 出去 的 这 热的 稻草 在 这 大车 之上 这 潮湿
['medəʊ] .
meadow .
草地 .

然后她剧烈地抽搐起来，库尼费了好大劲才阻止她从马车上滚烫的稻草堆里跳到潮湿的草地上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] ['sʌmwɒt] ['kɑːmə(r)] ,
When she grew somewhat calmer ,
什么时候 她 生长 有些 更平静 ,

当她稍微平静下来后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['nɪkəlz] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːtˌrendɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)]
she repeated Nickel's name again and again till it was heartrending to hear
她 重复 镍的 姓名 再次 和 再次 直到 它 曾是 令人心碎 到 听到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她一遍又一遍地重复着尼克尔的名字，直到听得人心碎。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [kən'dɪʃn] [wʊd] [pə'mɪt] , ['kuːni] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
As soon as the sufferer's condition would permit , Kuni left her ,
作为 很快 作为 这 患者的 状况 会 允许 , 国 左边 她 ,

一旦病人的身体状况允许，库尼就离开了她。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæpruːm; 'tæprʊm][ɪn][ðə; ði] [bluː] [paɪk] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd]
went to the window of the taproom in The Blue Pike , and surveyed
去 到 这 窗户 的 这 酒吧间 在 这 蓝色的 梭鱼 , 和 调查
[ɪts] ['inmeits] .
its inmates .
它是 囚犯 .

走到蓝派克酒吧的酒馆窗口，环顾了一下里面的客人。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɒn] [hiːps] [ɒv; əv] [strɔː] ,
Most of them were already asleep on heaps of straw ,
最多 的 他们 是 已经 睡着了 在 堆积如山 的 稻草 ,

他们中的大多数人已经睡在稻草堆上了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [baɪ] [tʃeəz] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
which were raised at the head by chairs turned upside down .
哪个 是 提高 在 这 头 经过 椅子 转向 上行 向下 .

椅子被倒扣过来，抬高了头部。

[ðə; ði] [rɪtʃə] [gests] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
The richer guests had gone to the bedrooms , which , however ,
这 更富有 客人 有 已消失 到 这 卧室 , 哪个 , 然而 ,

富有的客人都去了卧室，然而，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .
they were obliged to share with several others .
他们 是 有义务 到 分享 和 一些 其他的 .

他们不得不与其他人分享。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['strəuləz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['næpsæk] ['ʌndə(r)]
Some of the strollers were lying on the floor with their knapsacks under
一些 的 这 婴儿车 是 说谎 在 这 地面 和 他们的 背包 在下面
[ðeə(r)] [hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

有些婴儿车被放在地上，背包垫在头下。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
A few of the musicians were still lingering over the wine which the
一个 很少 的 这 音乐家 是 仍然 挥之不去的 超过 这 葡萄酒 哪个 这
['trævəlɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz][hæd; həd] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
travelling merchants and artisans had ordered for them .
旅行 商人 和 工匠 有 订购 为了 他们 .

一些乐师还在津津有味地品尝着旅行商人和工匠们为他们订购的葡萄酒。

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈveɪgrənts][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]
Others had gone with some of the vagrants into the little wood beyond the
其他的 有 已消失 和 一些 的 这 流浪汉 进入 这 小的 木头 超过 这
[ˈmedəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

其他人则和一些流浪汉一起进了草地后面的小树林。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ˈfɪdl(ə)d] , [ænd; ənd] [sæŋ] .
where they danced , fiddled , and sang .
在哪里 他们 跳舞 , 拨弄 , 和 唱 .

他们在那里跳舞、拉琴、唱歌。

[ðeə(r)] [laʊd] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [briːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌfərə(r)][ɪn][ðə; ði]
Their loud shouts were borne by the cool night breeze to the sufferer in the
他们的 大声 喊叫 是 出生 经过 这 凉爽的 夜晚 微风 到 这 患者 在 这
[kɑːt] .
cart .
大车 .

他们的大声喊叫声随凉爽的夜风传到了马车里的病人耳中。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm] [kəˈləʊn] ,
The gentlemen from Cologne ,
这 先生们 从 科隆 ,

来自科隆的先生们，

[wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [ˈmerimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəːgə] [ɔː(r)]
without troubling themselves about the boisterous merriment of the burghers or
没有 令人不安的 他们自己 关于 这 喧闹的 欢乐 的 这 市民 或者
[ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːtmənt] ,
the transformation of the room into a sleeping apartment ,
这 转型 的 这 房间 进入 一个 睡眠 公寓 ,

他们丝毫不在意市民们的喧闹欢笑，也不在意房间被改造成卧室公寓。

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ˈiːgəli] .
were still sitting at the table talking together eagerly .
是 仍然 坐着 在 这 桌子 说 一起 急切地 .

他们仍然坐在桌旁，热烈地交谈着。

[ðə; ði][ˈdiːlə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒənsiz] , [tuː] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒn] [tuː; tə][rest] .
The dealer in the indulgences , too , had not yet gone to rest .
这 经销商 在 这 放纵 , 也 , 有 不是 然而 已消失 到 休息 .

兜售赎罪券的人也还没休息。

[ə; eɪ][tɔːl] ,
A tall ,
一个 高的 ,

一个高个子，

[brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['sɑːdʒənt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eskɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] —
broad - shouldered sergeant belonging to the escort had just purchased —
广阔 - 肩部 军士 属于 到 这 护送 有 只是 购买 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tsek'kiːnəʊ] [wʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] [ɪn]
for the larger part of the zecchins won as his share of the booty in
为了 这 更大的 部分 的 这 泽钦斯 韩元 作为 他的 分享 的 这 赃物 在
[ðə; ði][ɪ'tæliən][wɔː(r)] — [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
the Italian war — the indulgence which he thought would secure him from the
这 意大利语 战争 — 这 放纵 哪个 他 想法 会 安全的 他 从 这
['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] .
tortures of the fire of purgatory .
酷刑 的 这 火 的 炼狱 .

护卫队中一位肩宽体壮的军士刚刚用他在意大利战争中赢得的大部分战利品——泽钦——购买了一张赎罪券，他认为这张券可以让他免受炼狱之火的折磨。

[bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] [æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Before opening the door , he struck his broad breast as though relieved of a
前 开幕 这 门 , 他 击 他的 广阔 胸部 作为 尽管 松了口气 的 一个
['hevi] ['bɜːd(ə)n] .
heavy burden .
重的 负担 .

开门前，他捶打着宽阔的胸膛，仿佛卸下了千斤重担。

[ðə; ði] ['rəʊpˌdɑːnsə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ['θɔːtfəli] .
The ropedancer looked after him thoughtfully .
这 走钢丝的人 看起来 后 他 深思熟虑 .

走钢丝的人若有所思地看着他。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [naʊ] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [hɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːməli]
The paper had now lightened the sergeant's heart as it had formerly
这 纸 有 现在 轻度 这 中士的 心 作为 它 有 以前
[dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
done her own .
完毕 她 自己的 .

这份报纸现在也像以前一样，让这位女中士心情舒畅了。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn]
Would she not have been wiser to give her money for the redemption
会 她 不是 有 到过 更明智 到 给 她 钱 为了 这 赎回
[ɒv; əv] ['nɪkəlz] [lɒst] [səʊl] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːrfənz] ,
of Nickel's lost soul than for the orphans ,
的 镍的 丢失的 灵魂 比 为了 这 孤儿 ,
她难道不应该把钱用来赎回尼克尔迷失的灵魂，而不是捐给孤儿吗?

[huːm] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] ['sʌkə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
whom the charity of the people would perhaps have succoured without her ?
谁 这 慈善机构 的 这 人们 会 也许 有 救助 没有 她 ?

如果没有她，或许民众的慈善之心能够救助到谁?

['prɒbəbli] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [stɪl] ['greɪtə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Probably , too , it would have afforded still greater consolation to the
大概 , 也 , 它 会 有 提供 仍然 更大的 安慰 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,
poor dying woman ,
贫穷的 垂死 女士 ,

或许，这也能给那位垂死的可怜妇人带来更大的安慰。

[huːm] ['nʌθɪŋ] ['trʌbld] [səʊ] ['sɔːli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
whom nothing troubled so sorely as her guilt for the doom of her
谁 没有什么 麻烦 所以 非常 作为 她 有罪 为了 这 厄运 的 她
[ʌn'fɔːtʃənət] ['hʌzbənd] .
unfortunate husband .
不幸 丈夫 .

没有什么比她因不幸的丈夫的厄运而产生的愧疚感更令她痛苦不堪。

[jet] , ['iːv(ə)n] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['iːzɪə] ,
Yet , even thus she had succeeded in making the dying mother's departure easier ,
然而 , 甚至 因此 她 有 成功了 在 制作 这 垂死 母亲的 离开 更轻松 ,

然而，即便如此，她还是成功地让这位垂死的母亲更容易地走完人生最后一程。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'menst] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [æt; ət][wʌns] .
and what she had commenced she intended to complete at once .
和 什么 她 有 开始 她 故意的 到 完全的 在 一次 .

她一旦开始做某件事，就打算立刻完成。

[wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [smaɪl] [ðæt] [lent] [streɪndʒ] ['bjuːti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pælɪd] , [griːf] - [wɔːn] [feɪs]
With a tender smile that lent strange beauty to her pallid , grief - worn face
和 一个 投标 微笑 那 借出的 奇怪的 美丽 到 她 苍白 , 悲伤 - 磨损 脸
[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːveɪ] .
she continued her survey .
她 持续 她 民意调查 .

她面带温柔的微笑，这微笑给苍白、饱经风霜的脸上增添了一丝奇异的美感，她继续进行着观察。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['nəʊtɪst] [æn; ən][əʊld] [priːst] , [huːz] ['kaʊntənəns] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pres]
She had previously noticed an old priest , whose countenance bore the impress
她 有 之前 注意到 一个 老的 牧师 , 谁 面容 钻孔 这 令人印象深刻
[ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
of genuine kindness of heart .
的 真的 仁慈 的 心 .

她之前注意到一位老牧师，他的脸上带着真诚善良的神情。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trævələz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] ;
She soon found him again among the travellers sleeping on the straw ;
她 很快 成立 他 再次 之中 这 旅行者 睡眠 在 这 稻草 ;

她很快又在睡在稻草上的旅客中找到了他；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['slʌmbə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] .
but the old man's slumber was so sound that she felt reluctant to wake him .
但 这 老的 男人的 睡眠 曾是 所以 声音 那 她 毛毡 不情愿的 到 唤醒 他 .

但老人的睡姿如此沉稳，她不忍心叫醒他。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [frɒm; frəm] [kə'ləʊn] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'sliːp] ,
Among the Dominicans from Cologne , most of whom were also asleep ,
之中 这 多米尼加人 从 科隆 , 最多 的 谁 是 还 睡着了 ,

来自科隆的多米尼加人中，大多数人也都睡着了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] , [neɪ] ,
there were none she would have trusted , nay ,
那里 是 没有任何 她 会 有 可信 , 不 ,

她没有一个可以信任的人，不，

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [huː] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔːl]
she even thought that one was the very person who , shortly before her fall
她 甚至 想法 那 一 曾是 这 非常 人 WHO , 不久 前 她 落下
[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊp] ,
from the rope ,
从 这 绳索 ,

她甚至认为，那个人就是在她从绳子上摔下来之前不久，

[hæd; həd] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pə'sɪstənt] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] .
had pursued her with persistent importunity .
有 追击 她 和 执着的 恳求 .

他曾锲而不舍地追求她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] [ɪn]['njuərəmbəːg] ,
But the Abbot of St . AEgidius in Nuremberg ,
但 这 方丈 的 英石 . 埃吉迪乌斯 在 纽伦堡 ,

但纽伦堡圣埃吉迪乌斯修道院院长

[huː] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]
who had dined with the ambassadors from his native city , was also a
WHO 有 用餐 和 这 大使们 从 他的 本国的 城市 , 曾是 还 一个
[mæn][ɒv; əv] [bə'nevələnt] ,
man of benevolent ,
男人 的 仁慈 ,

他曾与家乡的大使们共进晚餐，也是一位仁慈的人。

['wɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
winning expression .
获胜 表达 .

胜利的表情。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
His cheeks were flushed , either by the heat or the wine which he had
他的 脸颊 是 酡 , 任何一个 经过 这 热 或者 这 葡萄酒 哪个 他 有
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

他的双颊泛红，可能是因为天气炎热，也可能是因为喝了酒。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'træktɪv] ['kaɪndnəs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːmd] ['fiːtʃəz] .
but there was a look of attractive kindness upon his well - formed features .
但 那里 曾是 一个 看 的 吸引人的 仁慈 之上 他的 出色地 - 形成 特征 .

但他俊朗的五官上却带着迷人的和善神。

[wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
When he went through the room a short time before ,
什么时候 他 去 通过 这 房间 一个 短的 时间 前 ,

不久前他经过那个房间时，

['kuːni][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [pɑːs] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'resɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][feə(r)][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Kuni had seen him pass his hand caressingly over the fair hair of the
国 有 已见 他 经过 他的 手 温柔地抚摸 超过 这 公平的 头发 的 这
['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtərz] [waɪf] [frɒm; frəm] - [ɒn][ðə; ði] [raɪn] ,
pretty little son of a potter's wife from Reren on the Rhine ,
漂亮的 小的 儿子 的 一个 陶工的 妻子 从 - 在 这 莱茵河 ,

库尼曾看见他用手轻轻抚摸着莱茵河畔雷伦镇一位陶工妻子的漂亮小儿子的金发。

[huːz] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] .
whose cart was standing outside in the meadow by the Main .
谁 大车 曾是 常设 外部 在 这 草地 经过 这 主要的 .

他的马车停在主路旁的草地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [kə'ləʊn] ,
He was scarcely of the same mind as the gentleman from Cologne ,
他 曾是 几乎 的 这 相同的 头脑 作为 这 绅士 从 科隆 ,

他和那位来自科隆的先生的想法几乎截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [hænd][ɪn]['prəʊtest] .
for he had just waved his plump hand in protest .
为了 他 有 只是 挥手 他的 丰满 手 在 反对 .

因为他刚才还挥舞着他那胖乎乎的手表示抗议。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] ['iːv(ə)n] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [baɪ] ['sʌmənɪŋ] [hɪm] .
Perhaps she might even do him a favour by summoning him .
也许 她 可能 甚至 做 他 一个 偏爱 经过 召唤 他 .

或许她还会帮他一个忙，把他叫过来。

[bʌt; bət] [deəd] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vægəbɒnd] , [dɪ'stɜːb] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪn] ?
But dared she , a poor vagabond , disturb so distinguished a gentleman at his wine ?
但 敢于 她 ， 一个 贫穷的 流浪汉 ， 打扰 所以 杰出的 一个 绅士 在 他的 葡萄酒 ？

但她，一个贫穷的流浪女，怎敢打扰这样一位尊贵的绅士品酒呢?

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [dɪ'leɪ] .
Yet there was danger in delay .
然而 那里 曾是 危险 在 延迟 .

然而，拖延是有危险的。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] ,
So she resolved to ask the assistance of the landlady of The Pike ,
所以 她 已解决 到 问 这 协助 的 这 房东 的 这 梭鱼 ，

于是她决定向“派克旅馆”的女老板寻求帮助。

[kɔːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [prest] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['slipər] ,
coughed with her handkerchief pressed over her lips , in order not to disturb the sleepers ,
咳嗽 和 她 手帕 按下 超过 她 嘴唇 ， 在 命令 不是 到 打扰 这 卧铺 ，

她用手帕捂住嘴唇咳嗽，以免吵醒熟睡的人。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
and turned to leave the room .
和 转向 到 离开 这 房间 .

然后转身离开了房间。

[bʌt; bət] ['gɪtə] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] - [ðæt] ['kuːni] ,
But Gitta had just been to see the sick mother , and told Cyriax that Kuni ,
但 吉塔 有 只是 到过 到 看 这 生病的 母亲 ， 和 讲述 - 那 国 ，

但吉塔刚刚去看望过那位生病的母亲，并告诉西里亚克斯，库尼，

['sɪli] , ['sɒfthɑːtɪd] [θɪŋ] , [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] [kɔɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .
silly , softhearted thing , had wasted her gold coins on the dying woman .
愚蠢的 ， 心软的 事物 ， 有 浪费 她 金子 硬币 在 这 垂死 女士 .

这个傻乎乎、心软的姑娘，竟然把金币都浪费在了垂死的女人身上。

[ðə; ði] [blæs'fiːmə(r)] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] ['pɒk] - [mɑːkt] [ræts] ,
The blasphemer flew into a great rage , muttered a few words to pock - marked Ratz ,
这 亵渎者 飞翔 进入 一个 伟大的 愤怒 ， 低声说道 一个 很少 字 到 麻子 - 标记 老鼠 ，

亵渎神明者勃然大怒，对着满脸麻子的拉茨低声咒骂了几句。

[ænd; ənd] [ðen] ['stæɡəd] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] [leɪm] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [bɑ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
and then staggered toward their lame travelling companion to bar her
和 然后 交错 朝向 他们的 瘸 旅行 伴侣 到 酒吧 她
['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
passage across the threshold ,
通道 穿过 这 临界点 ,

然后踉跄着走向他们跛脚的旅伴，挡在她前面不让她过门槛。

[ænd; ənd] [ɑ:sk] , [ɪn] ['æŋɡri] , ['ɡʌtərəl] [təʊnz] ,
and ask , in angry , guttural tones ,
和 问 , 在 生气的 , 喉音 音调 ,

然后，用愤怒、低沉的声音问道：

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡrəʊlænd] [ɡəʊld] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [flʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [ɡreɪv] .
how much of the Groland gold she had flung into the dying woman's grave .
如何 很多 的 这 格罗兰 金子 她 有 扔 进入 这 垂死 女性的 严重 .

她究竟把多少格罗兰金币扔进了垂死女人的坟墓里？

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔ:z] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , ['ʌtə] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə'mɪd]
" Is it any business of yours ? " was the reply , uttered with difficulty amid
" 是 它 任何 商业 的 你的 ? " 曾是 这 回复 , 说出 和 困难 之中
[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfɪŋ] .
her coughing .
她 咳嗽 .

“这关你什么事？”她一边咳嗽一边艰难地回答道。

" [maɪn] , [maɪn] — [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] ? " [ɡɑ:spt] [ðə; ði] ['tʌŋlɪs] [mæn] .
" Mine , mine — is it any business of mine ? " gasped the tongueless man .
" 矿 , 矿 — 是 它 任何 商业 的 矿 ? " 倒吸一口气 这 无舌 男人 .

“我的，我的——这关我什么事？”那个没有舌头的人喘着气说。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪst] ['θretnɪŋli] [ænd; ənd] ['stæmə] ['dʒɪrɪŋli] :
Then he raised his heavy fist threateningly and stammered jeeringly :
然后 他 提高 他的 重的 拳头 威胁地 和 结结巴巴 嘲笑地 :

然后他威胁地举起沉重的拳头，结结巴巴地嘲讽道：

" [nɒt] — [nɒt] [ə; eɪ] [red] ['helə(r)] [mɔ:(r)] [nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [maɪ] [kɑ:t] — [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔ:l]
" Not — not a red heller more nor less than my cart — in the name of all
" 不是 — 不是 一个 红色的 赫勒 更多的 也不 较少的 比 我的 大车 — 在 这 姓名 的 全部
[ðə; ði] [fi:ndz] — [ðæn; ðən] [maɪ] [kɑ:t] [ɪz] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
the fiends — than my cart is of yours .
这 恶魔 — 比 我的 大车 是 的 你的 .

“我的车和你的车一点也不比——以所有恶魔的名义——我的车和你的车一点也不比你的车多。”

[fɔ:(r)] ['helə(r)] [paʊndz] , [ræts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [kɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] . "
Four heller pounds , Ratz , and the donkey and cart are yours . "
四 赫勒 磅 , 老鼠 , 和 这 驴 和 大车 是 你的 . "

“拉茨，四英镑，驴车都归你了。”

" [dʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['veɪɡrənt] , [hu:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['redi] ;
" Done ! " cried the vagrant , who already had his money ready ;
" 完毕 ! " 哭 这 流浪汉 , WHO 已经 有 他的 钱 准备好 ;

“搞定了！”流浪汉喊道，他已经准备好了钱；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʌŋlɪs] [blæs'fi:mə(r)] ['tʃʌkl] [wɪð] [mə'lɪʃəs] ['pleʒə(r)] :
but the tongueless blasphemer chuckled with malicious pleasure :
但 这 无舌 亵渎者 轻笑 和 恶意 乐趣 :

但那个哑巴亵渎者却带着恶意和快感轻笑起来：

" [naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , [fu:l] !
" Now you have it , fool !
" 现在 你 有 它 , 傻子 !

“现在你明白了，傻瓜！”

[huː'evə(r)] ['dʌznt] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] — ['dʌznt] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Whoever doesn't share with me — you know that — doesn't ride with me .
谁 不 分享 和 我 — 你 知道 那 — 不 骑 和 我 .

凡是不跟我分享的人——你知道的——就别跟我同行。

" [ðen] [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [tuː; tə] ['gɪtə] .
" Then he staggered back to Gitta .
" 然后 他 交错 后退 到 吉塔 .

然后他踉跄着回到了吉塔身边。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒtʃt] [hɪm] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
The girl watched him silently for a while .
这 女孩 观看 他 默默 为了 一个 尽管 .

女孩默默地看了他一会儿。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'spel]
At last she passed her hand quickly across her brow , as if to dispel
在 最后的 她 通过了 她 手 迅速地 穿过 她 眉头 , 作为 如果 到 打消
[sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] ,
some unpleasant thought ,
一些 令人不快的 想法 ,

最后，她迅速地用手抹了抹额头，仿佛要驱散某种不愉快的想法。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hed] , [hɑːf] ['sædli] , [hɑːf] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
and shook her burning head , half sadly , half disapprovingly .
和 摇晃 她 燃烧 头 , 一半 令人遗憾的是 , 一半 不赞同地 .

她摇了摇滚烫的脑袋，一半是悲伤，一半是不满。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] — [ænd; ənd] [ðɪs] ,
She had done a good deed — and this ,
她 有 完毕 一个 好的 契据 — 和 这 ,

她做了一件好事——而且，

[ðɪs] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ,
this — But she had not performed it for the sake of reward ,
这 — 但 她 有 不是 执行 它 为了 这 清酒 的 报酬 ,

但她并非为了获得回报而这样做。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
she had only desired to aid the sufferer .
她 有 仅有的 想要的 到 援助 这 患者 .

她只是想帮助这位病人。

['streɪtnɪŋ] [hɜː'self] ['praʊdli] , [ʃiː; ʃi] [limp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Straightening herself proudly , she limped toward the kitchen .
拉直 她自己 自豪地 , 她 跛行 朝向 这 厨房 .

她骄傲地挺直身子，一瘸一拐地走向厨房。

[hɪə(r)] , ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [fɪts] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] ,
Here , frequently interrupted by fits of coughing ,
这里 , 频繁地 中断 经过 适合 的 咳嗽 ,

这里，咳嗽声不时响起，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] ['mʌðə(r)] ,
she told the landlady of The Pike in touching words that the sick mother ,
她 讲述 这 房东 的 这 梭鱼 在 接触 字 那 这 生病的 母亲 ,

她用感人的话语告诉派克旅馆的女老板，那位生病的母亲

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['kaɪndli] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [naɪs] [brɒθ] , [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
whom she had so kindly strengthened with nice broth , desired the sacrament ,
谁 她 有 所以 亲切地 加强 和 好的 肉汤 , 想要的 这 圣餐 ,

她用美味的肉汤好好地滋养了他，而他却渴望领受圣餐。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
as her life would soon be over .
作为 她 生活 会 很快 是 超过 .

因为她的生命即将走到尽头。

[ðə; ði] [lɔːd] ['æbət] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] [ɪn]['njuərəmbəːg][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][waɪn] .
The Lord Abbot of St . AEgidius in Nuremberg was still sitting over his wine .
这 主 方丈 的 英石 . 埃吉迪乌斯 在 纽伦堡 曾是 仍然 坐着 超过 他的 葡萄酒 .

纽伦堡圣埃吉迪乌斯修道院的院长仍然坐在那里品酒。

[ʃiː; ʃi] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
She went no further .
她 去 不 更远 .

她没有再往前走。

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [huː] , [waɪl] ['kuːni][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [hæd; həd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [flʌʃt]
The landlady , who , while Kuni was talking , had wiped her pretty flushed
这 房东 , WHO , 尽管 国 曾是 说 , 有 擦拭 她 漂亮的 酡
[feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,
face with her apron ,
脸 和 她 围裙 ,

房东太太在库尼说话的时候，用围裙擦了擦她那张漂亮的、泛红的脸。

['pʊld] [ðə; ði] [rəʊld] [ʌp] [waɪt] ['lɪnɪn] [sliːvz] ['fɑːðə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [ɑːmz] ,
pulled the rolled up white linen sleeves farther down over her plump arms ,
拉 这 滚动 向上 白色的 亚麻布 袖子 更远 向下 超过 她 丰满 武器 ,

她把卷起的白色亚麻袖子拉得更低，盖住她丰满的手臂。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] ,
and gazed with mingled surprise and approval into the girl's emaciated face ,
和 凝视 和 混合 惊喜 和 赞同 进入 这 女孩们 瘦弱 脸 ,

他带着惊讶和赞许交织的目光凝视着女孩消瘦的脸庞，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
interrupted her with the promise to do what she could for the
中断 她 和 这 承诺 到 做 什么 她 可以 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .
poor woman .
贫穷的 女士 .

她打断了她的话，承诺会尽自己所能帮助这位可怜的女人。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ai] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)]
" If it were any one else , " she continued , significantly , " I would not venture
" 如果 它 是 任何 一 别的 , " 她 持续 , 显著地 , " 我 会 不是 风险投资
[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
to try it .
到 尝试 它 .

“如果是其他人，”她意味深长地继续说道，“我可不敢冒险尝试。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] , ['skeəsli] [ɑːsks] , [wen] [help] [ɪz]
But the Abbot of St . AEgidius , in his charity , scarcely asks , when help is
但 这 方丈 的 英石 . 埃吉迪乌斯 , 在 他的 慈善机构 , 几乎 问 , 什么时候 帮助 是
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

但圣埃吉迪乌斯修道院院长出于仁慈，在需要帮助时几乎从不开口。

[wens] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [pə'zes] ?
whence did you come , who are you , or what do you possess ?
何处 做过 你 来 , WHO 是 你 , 或者 什么 做 你 具有 ?

你从哪里来？你是谁？你拥有什么？

[ai] [nəʊ] [hɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Wait here a little while .
等待 这里 一个 小的 尽管 .

在此稍等片刻。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
If he condescends to do it , you can take him to the poor
如果 他 居高临下 到 做 它 , 你 能 拿 他 到 这 贫穷的
['kriːtʃə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
creature at once .
生物 在 一次 .

如果他肯屈尊去做这件事，你就可以立刻带他去见那可怜的动物了。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] , [wɪð] [tuː] [swɪft] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
" While speaking she smoothed , with two swift motions of her hands ,
" 尽管 请讲 她 平滑 , 和 二 迅速 运动 的 她 双手 ,

“说话间，她用手快速地做了两个手势，使之更加流畅。”

[ðə; ði] [braʊn] [heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'ɔːdəd] [waɪl] ['bʌslɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd]
the brown hair which had become a little disordered while bustling to and
这 棕色的 头发 哪个 有 变得 一个 小的 混乱 尽管 繁华 到 和
[frəʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
fro to attend to the business ,
弗 到 出席 到 这 商业 ,

她棕色的头发因为忙来忙去而有些凌乱。

[dip] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [peɪl] , [draɪd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ,
dipped her hands into the water pail , dried them quickly on her apron ,
浸入 她 双手 进入 这 水 桶 , 干燥 他们 迅速地 在 她 围裙 ,

她把手伸进水桶里，然后迅速用围裙擦干。

[ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] .
untied it , and tossed it to the maid .
解开 它 , 和 抛掷 它 到 这 女佣 .

解开绳子，扔给了女佣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Then she cleared her throat vigorously and left the kitchen .
然后 她 已清除 她 喉 大力 和 左边 这 厨房 .

然后她用力清了清嗓子，离开了厨房。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
In reply to the anxious question of her husband ,
在 回复 到 这 焦虑的 问题 的 她 丈夫 ,

为了回答丈夫焦急的询问，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ]
whom she met on the threshold of the room , as to what she was seeking
谁 她 遇见 在 这 临界点 的 这 房间 , 作为 到 什么 她 曾是 寻求
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

她在房间门口遇到了他，至于她在那里寻找什么，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] , " [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['paɪəs] " ; [ðen] ['mɒdɪstli] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)]
she answered firmly , " What is right and pious " ; then modestly whispered her
她 回答 牢牢 ， " 什么 是 正确的 和 虔诚的 " ； 然后 谦虚地 低声说道 她
[rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbət] .
request to the abbot .
要求 到 这 方丈 .

她坚定地回答说："什么是正确和虔诚的"；然后谦逊地向方丈低声提出了她的请求。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [neɪ] ,
Her wish was fulfilled without delay , nay ,
她 希望 曾是 已完成 没有 延迟 ， 不 ，

她的愿望很快就实现了，不，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri]
it might really have been supposed that the interruption was very
它 可能 真的 有 到过 据称 那 这 中断 曾是 非常
['ɒpətjuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prelət] ;
opportune to the distinguished prelate ;
适时的 到 这 杰出的 主教 ；

人们或许真的会认为，这次打断对这位德高望重的主教来说非常及时；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [briːf] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , " [ɪm'perətɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti] !
for , with the brief exclamation , " Imperative official duty !
为了 ， 和 这 简短的 感叹 ， " 至关重要的 官方的 责任 ！

因为，伴随着一声简短的感叹："这是一项重要的公务！

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" he rose from the table ,
" 他 玫瑰 从 这 桌子 ，

他从桌边站了起来，

[ænd; ənd] [went] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [tuː; tə] ['kuːni] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tuː; tə]
and went first with the landlady to Kuni and afterward with the latter to
和 去 第一的 和 这 房东 到 国 和 之后 和 这 后者 到
[ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['leɪdn] ['pɑːtərz] [weɪn] ,
the cart beside the laden potter's wain ,
这 大车 旁 这 满载 陶工的 韦恩 ，

他先和房东太太一起去了库尼，然后又和库尼一起去了装满货物的陶工车旁边的马车旁。

[huːz] [waɪt] [tɪlt] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
whose white tilt gleamed in the darkness .
谁 白色的 倾斜 闪闪发光 在 这 黑暗 .

它的白色倾斜部分在黑暗中闪闪发光。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekstən] , [huːz] [haʊs] [wɒz; wəz]
The landlady had undertaken to send to the sexton , whose house was
这 房东 有 已 到 发送 到 这 教堂司事 ， 谁 房子 曾是
[nɪə(r)] ,
near ,
靠近 ，

女房东答应派人去给住在附近的教堂执事，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪ'miːdiətli] [əb'teɪn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['æbət] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
that he might immediately obtain everything the abbot needed for the dying
那 他 可能 立即地 获得 一切 这 方丈 需要 为了 这 垂死
['wʊmənz] [vaɪ'ætɪkəm] .
woman's viaticum .
女性的 灵柩 .

这样他就可以立即得到方丈为垂死妇女准备临终圣餐所需的一切物品。

['kuːni][təʊld][ðə; ði]['sʌfərə(r)] [wɒt] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
Kuni told the sufferer what an exalted servant of the Church was ready to
国 讲述 这 患者 什么 一个 崇高 仆人 的 这 教会 曾是 准备好 到
[rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['sækrəmənt] .
receive her confession and give her the sacrament .
收到 她 忏悔 和 给 她 这 圣餐 .

库尼告诉受苦者，教会一位德高望重的仆人已经准备好接受她的忏悔并给她施行圣事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['menʃ(ə)n] ['nɪkəlz] ['bəːdnd] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] .
Then she whispered that she might mention Nickel's burdened soul to the abbot .
然后 她 低声说道 那 她 可能 提到 镍的 负担 灵魂 到 这 方丈 .

然后她低声说，她可能会向方丈提及尼克尔饱受折磨的灵魂。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɪn] [piːs] .
Whatever happened , she could now depart from earth in peace .
任何 发生 , 她 可以 现在 离开 从 地球 在 和平 .

无论发生了什么，她现在都可以平静地离开人世了。

[rɪ'zɝvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
Reserving for herself half of the flowers she had gathered in the garden
预订 为了 她自己 一半 的 这 花朵 她 有 聚集 在 这 花园
[ʃiː; ʃi][glaidid] [ə'weɪ] ,
she glided away ,
她 滑翔 离开 ,

她将花园里采摘的花朵留给自己一半，然后翩然离去。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [kən'feʃ(ə)n] .
in order not to disturb the dying woman's confession .
在 命令 不是 到 打扰 这 垂死 女性的 忏悔 .

为了不打扰垂死女人的忏悔。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ['kuːni] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
At the edge of the meadow Kuni paused to reflect .
在 这 边缘 的 这 草地 国 暂停 到 反映 .

在草地边缘，库尼停下来沉思。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] [tuː; tə] [rest] ,
She would gladly have flung herself down on the dewy grass to rest ,
她 会 乐意 有 扔 她自己 向下 在 这 露水 草 到 休息 ,

她本可以欣然躺倒在沾满露水的草地上休息。

[stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [kuːl] [tɜːf] .
stretched at full length on the cool turf .
拉伸 在 满的 长度 在 这 凉爽的 草皮 .

伸展四肢，躺在凉爽的草坪上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] ,
She was worn out ,
她 曾是 磨损 出去 ,

她筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [eɪkt] [ænd; ənd] [bɜːnd] ['peɪnfəli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]
and her foot ached and burned painfully after her long walk in the
和 她 脚 疼痛 和 烧伤 痛苦地 后 她 长的 走 在 这
[wɔːm] ['ɔːgəst] [naɪt] ;
warm August night ;
温暖的 八月 夜晚 ;

在八月温暖的夜晚走了很长一段路后，她的脚又疼又痛；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ig'zə:tid] [ə; eɪ] [stɪl] [strɒŋgə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]
but something else exerted a still stronger attraction over her poor
但 某物 别的 施加 一个 仍然 更强 景点 超过 她 贫穷的

['lɒŋɪŋ] [hɑ:t] ;
longing heart ;
渴望 心 ;

但还有另一种东西对她那颗渴望已久的心产生了更强烈的吸引力;

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ['liːnhɑːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [pɪŋks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv]
the desire to see Lienhard again and give him the pinks as a token of
这 欲望 到 看 利恩哈德 再次 和 给 他 这 粉色 作为 一个 令牌 的

['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] .
gratitude for so much kindness .
感激 为了 所以 很多 仁慈 .

想要再次见到利恩哈德，并把粉红色的花送给他，以表达对他如此友善的感激之情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He was still sitting with the other gentlemen at the table in front of the
他 曾是 仍然 坐着 和 这 其他 先生们 在 这 桌子 在 正面 的 这

['tævən] .
tavern .
酒馆 .

他仍然和其他几位先生一起坐在酒馆前的桌子旁。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [θruː] [ɪts] [lait] [fʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] .
One of the torches threw its light full on his manly face .
一 的 这 火炬 扔 它是 光 满的 在 他的 男子气概 脸 .

其中一支火炬的光束直接照射在他英俊的脸上。

['kuːni] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Kuni knew that he could not see her in the darkness surrounding her
国 知道 那 他 可以 不是 看 她 在 这 黑暗 周围 她

['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

库尼知道，在她周围的黑暗中，他看不见她。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] [dɑːk]
yet it seemed as though she was meeting the gaze of his sparkling dark
然而 它 似乎 作为 尽管 她 曾是 会议 这 目光 的 他的 闪闪发光 黑暗的

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然而，她似乎正与他那双闪亮的黑眼睛对视。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
Now he was speaking .
现在 他 曾是 请讲 .

现在他开始说话了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
How she longed to know what he said .
如何 她 渴望 到 知道 什么 他 说 .

她多么想知道他说了什么。

['sʌmənɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
Summoning up her courage ,
召唤 向上 她 勇气 ,

她鼓起勇气，

[ʃiː; ʃi][glaidid] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)]
she glided along in the shadow of the wall and sat down behind the oleander
她 滑翔 沿着 在 这 阴影 的 这 墙 和 卫星 向下 在后面 这 夹竹桃
[bʊʃ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʌb] .
bush on the sharp edge of the tub .
衬套 在 这 锋利的 边缘 的 这 浴缸 .

她沿着墙的阴影滑行而去，坐在浴缸尖锐的边缘，夹竹桃灌木丛后面。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [mait]
No one noticed her , but she was afraid that a fit of coughing might
不 一 注意到 她 , 但 她 曾是 害怕的 那 一个 合身 的 咳嗽 可能
[bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
betray her presence ,
背叛 她 在场 ,

没有人注意到她，但她担心一阵咳嗽会暴露她的行踪。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ['fɜːmli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][sæt] ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
so she pressed her apron firmly over her lips and sat straining her
所以 她 按下 她 围裙 牢牢 超过 她 嘴唇 和 卫星 紧张 她
[ɪəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
ears to listen .
耳朵 到 听 .

于是她用围裙紧紧捂住嘴唇，侧耳倾听。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] ['eɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] ['rætlɪŋ] [ɪn]
In spite of the violent aching of her foot and the loud rattling in
在 尽管如此 的 这 暴力 疼痛 的 她 脚 和 这 大声 嘎嘎作响 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ,
her chest ,
她 胸部 ,

尽管她的脚剧痛难忍，胸口也发出响亮的咯咯声，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['speʃəli] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she thought it a specially favourable dispensation of Providence that she had
她 想法 它 一个 特别 有利 豁免 的 普罗维登斯 那 她 有
[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [hɪə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;
found her way here just at this moment ;
成立 她 方式 这里 只是 在 这 片刻 ;

她认为这是上天特别眷顾她的安排，让她在此时此刻来到这里；

[fɔː(r); fə(r)] ['liːnhɑːrd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
for Lienhard was still speaking .
为了 利恩哈德 曾是 仍然 请讲 .

因为利恩哈德还在说话。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [kə'nektɪdli] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
The others had asked him to tell them connectedly how the beautiful
这 其他的 有 问 他 到 告诉 他们 相互关联地 如何 这 美丽的
[ˌkætə'riːnə] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Katharina Harsdtirffer had become his wife ,
卡塔琳娜 - 有 变得 他的 妻子 ,

其他人请他连贯地讲述一下美丽的卡塔琳娜·哈斯蒂尔弗是如何成为他的妻子的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]
in spite of the opposition of her stern father and though the
在 尽管如此 的 这 反对 的 她 船尾 父亲 和 尽管 这
['ɒnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [wɪð] [ɪm'prɪznmənt]
Honourable Council had punished him for such insubordination with imprisonment
尊敬的 理事会 有 受到惩罚 他 为了 这样的 不服从 和 监禁
[ænd; ənd]['eksaɪl] .
and exile .
和 流亡 .

尽管她严厉的父亲反对，尽管尊敬的议会因这种不服从行为惩罚了他，处以监禁和流放。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [ɪn]['diːteɪl] [wen] ['kuːni] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
He had already related this in detail when Kuni came to listen .
他 有 已经 有关的 这 在 细节 什么时候 国 来了 到 听 .

当库尼来听的时候，他已经详细地把这件事告诉了大家。

[naʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][waɪləbɔld] - , [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Now , pointing to Wilibald Pirckheimer , who sat opposite , he went on with his
现在 , 指向 到 威利巴尔德 - , WHO 卫星 对面的 , 他 去 在 和 他的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

现在，他指着坐在对面的威利巴尔德·皮尔克海默，继续讲述他的故事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
describing how , thanks to the mediation of the latter and of the great
描述 如何 , 谢谢 到 这 调解 的 这 后者 和 的 这 伟大的
['ɑːtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

描述了在后者和这位伟大艺术家的斡旋下，

['ɑːlˌbrɛkt] ['djʊrər] , [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət] ['ɪnzbrʊk] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)]
Albrecht Durer , he had obtained an audience at Innsbruck with the Emperor
阿尔布雷希特 丢勒 , 他 有 获得 一个 观众 在 因斯布鲁克 和 这 皇帝
[ˌmæksɪ'mɪlɪən] ,
Maximilian ,
马克西米利安 ,

阿尔布雷希特·丢勒曾在因斯布鲁克觐见了皇帝马克西米利安。

[haʊ] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [hæd; həd] [,intə'si:d] ['pɜːsənəli] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
how the sovereign had interceded personally in behalf of himself and his
如何 这 主权 有 介入 亲自 在 代表 的 他自己 和 他的
[bɪ'trəʊð(ə)l] ,
betrothal ,
订婚 ,

君主如何亲自为自己和未婚妻求情，

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði]
and how , in consequence of this royal intervention , he had attained the
和 如何 , 在 结果 的 这 皇家 干涉 , 他 有 已达到 这
[gəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
goal of his wishes .
目标 的 他的 愿望 .

以及由于皇室的干预，他如何实现了自己的愿望。

" ['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [naʊ] ['wɪlɪŋli] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm]
" Our Honourables , " he concluded , " now willingly permitted me to return home
" 我们的 尊敬的各位 , " 他 结束 , " 现在 心甘情愿 允许 我 到 返回 家
, [ænd; ənd] [hæns] - ,
, and Hans Harsdtirffer ,
, 和 汉斯 - ,

"尊敬的各位,"他总结道,"现在欣然允许我回家,还有汉斯·哈斯蒂弗。"

[kæθɛriːnəz] ['fɑːðə(r)] - ['hev(ə)n] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] — [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
Katharina's father - Heaven rest his soul — relinquished his opposition to our
卡塔琳娜的 父亲 - 天堂 休息 他的 灵魂 — 放弃 他的 反对 到 我们的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

卡塔琳娜的父亲——愿他安息——放弃了对我们婚姻的反对。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['ɜːlɪə(r)] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiːn] [æn'tæɡənɪzəm]
Perhaps he would have done so earlier , but for the keen antagonism
也许 他 会 有 完毕 所以 早些时候 , 但 为了 这 敏锐的 对抗
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

或许他早就这么做了，但如果不是因为那强烈的敌意，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] , [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɜːn] [mæn]
owing to their totally different natures , had arisen between the stern man
欠款 到 他们的 完全 不同的 自然 , 有 出现 之间 这 船尾 男人
[ænd; ənd] [maɪ] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] ['fɑːðə(r)] ,
and my lighthearted father ,
和 我的 轻快 父亲 ,

由于性格截然不同，这位严厉的男人和我那性格开朗的父亲之间产生了隔阂。

[ænd; ənd] [dɪspleɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] .
and displayed itself in the Council as well as in all the affairs of life .
和 显示 本身 在 这 理事会 作为 出色地 作为 在 全部 这 事务 的 生活 .

并在议会以及生活的各个方面都展现了这一点。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ə'pəʊnənt] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [əud] [maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] , [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ]
Not until his old opponent , to whom I owed my existence , was on his death
不是 直到 他的 老的 对手 , 到 谁 我 欠款 我的 存在 , 曾是 在 他的 死亡
- [bed] ,
- bed ,
- 床 ,

直到他昔日的对手，我的人生因他而起，卧病在床，奄奄一息之时，

[dɪd] [her] [hæns] [klɑːsp] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
did Herr Hans clasp hands with him in reconciliation , and consent to our
做过 先生 汉斯 搭扣 双手 和 他 在 和解 , 和 同意 到 我们的
[bɪ'trəʊð(ə)l] . "
betrothal . "
订婚 . "

汉斯先生是否与他握手和解，并同意我们的婚约？

" [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] , " [waɪləbɔld] - [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" And I know , " Wilibald Pirckheimer interrupted ,
" 和 我 知道 , " 威利巴尔德 - 中断 ,

"而且我知道,"威利巴尔德·皮尔克海默打断道。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
that among the many obstacles which his foes placed in his path ,
那 之中 这 许多 障碍 哪个 他的 敌人 放置 在 他的 小路 ,

在他敌人设置的众多障碍中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [lʌv] ,
and which clouded his active life , you two , and your loyal love ,
和 哪个 阴天 他的 积极的 生活 , 你 二 , 和 你的 忠诚 爱 ,

而你们俩，以及你们忠贞的爱情，都给他的积极生活蒙上了阴影。

[geɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [lait] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
gave him more light and greater consolation than anything else .
给予 他 更多的 光 和 更大的 安慰 比 任何事物 别的 .

比起其他任何事物，它给他带来了更多的光明和慰藉。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] ['glædli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [frend] ['liːnhɑːrd] . "
I have often heard him gladly acknowledge this , and as for you , friend Lienhard . "
我 有 经常 听到 他 乐意 承认 这 , 和 作为 为了 你 , 朋友 利恩哈德 . "

我经常听到他欣然承认这一点，至于你，我的朋友莱因哈德。”

" [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɒdɪstli] , ['tʃekɪŋ] [hɪm] ,
" I know , " replied the young Honourable modestly , checking him ,
" 我 知道 , " 回复 这 年轻的 尊敬的 谦虚地 , 检查 他 ,

“我知道，”年轻的尊敬的法官谦虚地回答，同时确认了他的说法。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['diːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [juːθ] ,
" that he was right in deeming the immature youth ,
" 那 他 曾是 正确的 在 认为 这 不成熟 青年 ,

“他认为这个不成熟的年轻人是对的，

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst] [wuː] , [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . "
which I was at the time of my first wooing , unworthy of his daughter . "
哪个 我 曾是 在 这 时间 的 我的 第一的 求爱 , 不配 的 他的 女儿 . "

而我，在我第一次追求他的时候，根本配不上他的女儿。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væliənt] [ə'kɪliːz] ,
" Though you had been the peer in strength and beauty of the valiant Achilles ,
" 尽管 你 有 到过 这 同伴 在 力量 和 美丽 的 这 英勇 阿喀琉斯 ,

“虽然你曾拥有与英勇的阿喀琉斯匹敌的力量和美貌，

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ju(ː)'lisiːz] , [sʌn] [ɒv; əv] [lei'əːtiːz] , [ai] [wʊd] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] ,
and in wisdom of the subtle Ulysses , son of Laertes , I would not contradict you ,
和 在 智慧 的 这 微妙的 尤利西斯 , 儿子 的 拉尔特斯 , 我 会 不是 顶撞 你 ,

而以奥德修斯之子拉厄耳忒斯的智慧，我不会反驳你。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] - ; " [fɔː(r); fə(r)] , ['dʒentlmən] , [ðɪs] ['gælənt] ['hʌzbəndz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'kjuːliə(r)] [kaɪnd] .
" interrupted Pirckheimer ; " for , gentlemen , this gallant husband's wife is a jewel of a peculiar kind .
" 中断 - ; " 为了 , 先生们 , 这 英勇 丈夫的 妻子 是 一个 宝石 的 一个 奇特 种类 .

“皮尔克海默打断道；“因为，先生们，这位英俊丈夫的妻子是一位非常特别的珍宝。

['njuərəmbəːg] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fraʊ] [ˌkætə'riːnə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Nuremberg is proud of calling Frau Katharina her daughter .
纽伦堡 是 自豪的 的 呼叫 弗劳 卡塔琳娜 她 女儿 .

纽伦堡以称卡塔琳娜夫人为自己的女儿而感到自豪。

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['spəʊkən] , [hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn][veɪn] .
Far as the German language is spoken , her equal would be sought in vain .
远的 作为 这 德语 语言 是 说 , 她 平等的 会 是 寻求 在 徒劳 .
"
"
"

在德语使用者所到之处，都找不到能与她匹敌的人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['enviəb(ə)l][mæn] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dɑːktər; draɪv] . ['eɪbərˌbɑːk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['liːnhɑːrd] .
" You are an enviable man , " said little Dr . Eberbach , turning to Lienhard .
" 你 是 一个 令人羡慕 男人 , " 说 小的 博士 . 埃伯巴赫 , 转弯 到 利恩哈德 .

"你真是个令人羡慕的人,"小埃伯巴赫医生说着，转向利恩哈德。

" [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] .
" But probably you will permit me one question .
" 但 大概 你 将要 允许 我 一 问题 .

"但或许您可以允许我问一个问题。"

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , — [æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] , [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˌkætə'riːnə] .
Even when a boy , — as we heard , you loved the child Katharina .
甚至 什么时候 一个 男生 , — 作为 我们 听到 , 你 喜爱 这 孩子 卡塔琳娜 .

即使在你还是个男孩的时候，——我们听说——你就爱上了孩子卡塔琳娜。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] , [juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [lʌv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ælps] [tuː; tə]['pædjuə][ænd; ənd] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .
As a youth , you took this love across the Alps to Padua and Bologna .
作为 一个 青年 , 你 采取 这 爱 穿过 这 阿尔卑斯山 到 帕多瓦 和 博洛尼亚 .

年轻时，你把这份爱带到了阿尔卑斯山另一边的帕多瓦和博洛尼亚。

[bʌt; bət] [wen] , [laɪk] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['vɜːdʒɪl] , [ai] [pə'siːv] [ðæt] - ['nəʊweə(r)][ɪz][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [trʌst] - ['nəʊweə(r)] ,
But when , like the noble Virgil , I perceive that ' Nowhere is there aught to trust - nowhere ,
但 什么时候 , 喜欢 这 高贵 维吉尔 , 我 感知 那 - 无处 是 那里 零 到 相信 - 无处 ,

但是，当我像高贵的维吉尔一样意识到"没有任何地方值得信任——没有任何地方",

- — [[vɜːrdʒ] . [eɪ'ɛn] .
' — [Virg . AEn .
- — [处女 . 安 .

'— [处女。AEn。

[ˌaɪ 'viː] , - .] — [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪs'tiːmd] - [wɜːdz] , - [nəʊ][mæn] ['pɑːsɪz] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['erə(r)] , - — [[kætəl] .
iv , 373 .] — and find that the esteemed Catullus's words , ' No man passes through life without error , ' — [Catull .
四 , - .] — 和 寻找 那 这 尊敬的 - 字 , - 不 男人 通过 通过 生活 没有 错误 , - — [卡图尔 .

iv, 373.]——并发现受人尊敬的卡图卢斯的话，"没有人一生中不会犯错"，——[卡图卢斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蓝梭鱼——第3卷(In the Blue Pike — Volume 03)

第2/2页

['dɪst] .
Dist .
分布 .

地区

[ai] , [faɪv] .] — [ɑː(r); ə(r)] ['verɪfaɪd] , [ai] [wʊd] [feɪn] [lɜːn] ['weðə(r)] [ɪn] ['ɪtəli] ['ɔːlsəʊ] [juː; jʊ] [held] [fɑːst] ,
I , 5 .] — are verified , I would fain learn whether in Italy also you held fast ,
我 , 5 .] — 是 已验证 , 我 会 欣然 学习 无论 在 意大利 还 你 握住 快速地 ,

我，5.]——已核实，我很想知道在意大利你是否也坚持己见，

[ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [wʌnz] ,
in small things as well as great ones ,
在 小的 事物 作为 出色地 作为 伟大的 一个 ,

无论是小事还是大事，

[tuː; tə] [ðə; ði] — [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [men] — [reə(r)] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [swɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən]
to the — among us men — rare bird of the fidelity sworn to the woman
到 这 — 之中 我们 男人 — 稀有的 鸟 的 这 忠诚 宣誓 到 这 女士
[huːm] [wiː; wi] [lʌv] .
whom we love .
谁 我们 爱 .

致我们男人中罕见的忠贞之人——对我们所爱的女人发誓的忠贞。

[ai] , [huː] [kəm'peəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
I , who compared to you , am like a faun with pointed ears beside the
我 , WHO 比较的 到 你 , 是 喜欢 一个 牧神 和 尖 耳朵 旁 这
['hænsəm] ['eəriːz] ,
handsome Ares ,
英俊的 阿瑞斯 ,

与你相比，我就像英俊的战神阿瑞斯身边一个尖耳朵的小牧神。

[ˌnevəðə'les] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['kɪnd(ə)l]
nevertheless know by experience how easily the glowing eyes of that country kindle
尽管如此 知道 经过 经验 如何 容易地 这 发光 眼睛 的 那 国家 点燃
[,kɔnflə'greiʃən] .
conflagrations .
大火 .

然而，经验表明，那个国家的目光很容易点燃战火。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [lʌv] ['riːəli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
Was the armour of a former love really strong enough to guard your heart
曾是 这 盔甲 的 一个 以前的 爱 真的 强的 足够的 到 警卫 你的 心
[frɒm; frəm] ['evri] [fleɪm] ,
from every flame ,
从 每一个 火焰 ,

旧爱的盔甲真的足够坚固，能够保护你的心免受所有伤害吗？

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [vaʊ] [baʊnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [səʊ] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)]
even before any vow bound you to the child whom you chose so early for
甚至 前 任何 发誓 边界 你 到 这 孩子 谁 你 选择 所以 早期的 为了
[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] " ?
the companion of your life " ?
这 伴侣 的 你的 生活 " ?

甚至在你与你早年选择的终身伴侣——那个孩子——之间建立任何誓言之前？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [priːsts] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [æz; əz] ['ɑːftəwəd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələ(r)] ,
" It was the same before the priest's consecration as afterward , " replied the young Councillor ,
" 它 曾是 这 相同的 前 这 牧师的 祝圣 作为 之后 , " 回复 这 年轻的 议员 ,

"神父祝圣前后情况都一样,"年轻的议员回答说。

['greɪvli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] .
gravely and firmly .
严重地 和 牢牢 .

严肃而坚定地。

[ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [glɑːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Then , changing his manner , he held out his brimming glass toward the
然后 , 变化 他的 方式 , 他 握住 出去 他的 充满 玻璃 朝向 这

然后，他改变了姿态，将满满的酒杯递向......

[θʊ'rɪndʒiən; θʊ'rɪndʒən][ænd; ənd] ['geɪli] [kən'tɪnjuːd] :
Thuringian and gaily continued :
图林根 和 兴高采烈地 持续 :

图林根人兴高采烈地继续说道:

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [siːm] [səʊ] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [maɪ] [ɪn'kredjələs] [her] ['dɒktə(r)] .
" It ought not to seem so amazing to a man of your learning , my incredulous Herr Doctor .
" 它 应该 不是 到 似乎 所以 惊人的 到 一个 男人 的 你的 学习 , 我的 难以置信 先生 医生 .

"对于像您这样学识渊博的人来说，这不应该显得如此不可思议，我难以置信的博士先生。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)][fɑː(r)] - [feɪmd] [prə'pɜːrʃiəs] [sez] , - [lʌv] [ɪz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ['meni] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['rezəluːt] [pə'sɪstəns] . -
Surely your far - famed Propertius says , ' Love is benefited by many things , a faithful nature and resolute persistence . '
一定 你的 远的 - 著名的 普罗佩提乌斯 说道 , - 爱 是 受益 经过 许多 事物 , 一个 忠实 自然 和 坚决 持久性 . -

你们那位鼎鼎大名的普罗佩提乌斯肯定说过:"爱情受益于许多因素，例如忠贞的品格和坚定的毅力。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['rəʊmən] ,
Believe me , doctor , even without the counsel of your experienced Roman ,
相信 我 , 医生 , 甚至 没有 这 法律顾问 的 你的 经验丰富的 罗马 ,

相信我，医生，即使没有你那位经验丰富的罗马人的建议,

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld][æt; ət][həʊm] .
I should have kept faith with the lovely child at home .
我 应该 有 保留 信仰 和 这 迷人的 孩子 在 家 .

我本该对家里那个可爱的孩子信守承诺。

[frɒm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [ˌkætə'riːnə] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['wʊmən] , [ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
From my boyhood , Katharina was to me the woman , the one above all others ,
从 我的 童年 , 卡塔琳娜 曾是 到 我 这 女士 , 这 一 多于 全部 其他的 ,

从我记事起，卡塔琳娜在我心中就是最伟大的女人，凌驾于所有人之上。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['traɪˌfɑːn] , [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [griːk] [ɪn][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
the worthy Tryphon , my teacher of Greek in Bologna , would have said .
这 值得 特里芬 , 我的 老师 的 希腊语 在 博洛尼亚 , 会 有 说 .

德高望重的特里丰，我的希腊语老师，在博洛尼亚教我希腊语时，他会这么说。

[maɪ] [hɑːrts] ['dɑːlɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [lait] , [æz; əz]['hiːlɪəʊz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
My heart's darling has always been my light , as Helios was that of the
我的 心脏的 亲爱的 有 总是 到过 我的 光 , 作为 赫利俄斯 曾是 那 的 这
[griːks] ,
Greeks ,
希腊人 ,

我心中的挚爱一直是我的光芒，就像希腊神话中的太阳神赫利俄斯一样。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['plænɪts][ænd; ənd] [stɑːz] [bɪ'saɪdz] . "
though there were the moon and so many planets and stars besides . "
尽管 那里 是 这 月亮 和 所以 许多 行星 和 明星 除了 . "

虽然还有月亮，以及许多其他的行星和恒星。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪgrənt][wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] ,
" And the vagrant we saw just now ,
" 和 这 流浪汉 我们 锯 只是 现在 ,

“还有我们刚才看到的那个流浪汉，

[ɒn] [huːm] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [æz; əz]['fɑːðə(r)] [zjuːs]
on whom you bestowed a golden shower of remembrance as Father Zeus
在 谁 你 授予 一个 金的 淋浴 的 纪念 作为 父亲 宙斯
[ɪn'daʊd] [ðə; ði][feə(r)]['dænəˌiː] ?
endowed the fair Danae ?
捐赠 这 公平的 达娜厄 ?

你像宙斯赐予美丽的达那厄一样，将金色的纪念之雨赐予了谁？

" [ɑːskt] ['dɒktə(r)] [pjuːtɪŋɚ] [ɒv; əv] ['ɔːgzbɜːg] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" asked Doctor Peutinger of Augsburg , shaking his finger mischievously at his
" 问 医生 波廷格 的 奥格斯堡 , 摇晃 他的 手指 顽皮地 在 他的
[jʌŋ] [frend] .
young friend .
年轻的 朋友 .

“奥格斯堡的波廷格医生问道，同时调皮地朝他的年轻朋友摇了摇手指。”

" [wiː; wi] ['hjuːmənɪst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [tɪ'bʌləs] : - [huː'evə(r)] [kən'fes] [let] [hɪm] [biː; bi]
" We humanists follow the saying of Tibullus : ' Whoever confesses let him be
" 我们 人文主义者 跟随 这 说 的 蒂布卢斯 : - 谁 坦白 让 他 是
[fə'givn] ,
forgiven ,
已原谅 ,

“我们人文主义者遵循蒂布卢斯的格言：‘凡忏悔者，皆应被宽恕，”

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['ɪliəm]
' and know the world sufficiently to be aware that within the walls of Ilium
- 和 知道 这 世界 足够 到 是 意识到的 那 之内 这 墙壁 的 伊利姆
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [i'nɔːməti] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] .
and without enormities are committed .
和 没有 巨大 是 坚定的 .

并且对世界有足够的了解，以至于意识到在伊利昂城墙之内，发生了滔天罪行。

" — [['hɒrəs] , [ə'pɪst] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , - .]
" — [Horace , Epist . 1 , 2 , 16 .]
" — [贺拉斯 , 埃皮斯特 . 1 , 2 , - .]

“——[贺拉斯，Epist.1,2,16。]

" [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['liːnhɑːrd] .
" A true statement , " replied Lienhard .
" 一个 真的 陈述 , " 回复 利恩哈德 .

“这是事实，”莱因哈德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
" It probably applies to me as much as to the young girl ,
" 它 大概 适用 到 我 作为 很多 作为 到 这 年轻的 女孩 ,

“这或许同样适用于我，就像适用于那个小女孩一样。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt]
but there was really nothing between us which bore the most distant
但 那里 曾是 真的 没有什么 之间 我们 哪个 钻孔 这 最多 遥远
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ɪn'triːg] .
resemblance to a love intrigue .
相似 到 一个 爱 阴谋 .

但我们之间真的没有任何与爱情纠葛沾边的东西。

[æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
As a magistrate ,
作为 一个 地方法官 ,

作为一名地方法官，

[ai] [ə'kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪviəl] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [waɪl] [maɪ]
I acquitted her of a trivial misdemeanour which she committed while my
我 无罪释放 她 的 一个 琐碎的 轻罪 哪个 她 坚定的 尽管 我的
['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
wedding procession was on its way to the altar .
婚礼 游行 曾是 在 它是 方式 到 这 坛 .

在我的婚礼队伍前往圣坛的途中，她犯了一件轻微的过错，但我宣判她无罪。

[ai][dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['hæpi] ['aʊə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
I did this because I was unwilling to have that happy hour become a
我 做过 这 因为 我 曾是 不情愿 到 有 那 快乐的 小时 变得 一个
[sɔːs] [ɒv; əv] [peɪn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
source of pain to any one .
来源 的 疼痛 到 任何 一 .

我这样做是因为我不愿让欢乐时光成为任何人的痛苦之源。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [frɒm; frəm][mɪə(r)]
In return , she grew deeply attached to me , who can tell whether from mere
在 返回 , 她 生长 深 随附的 到 我 , WHO 能 告诉 无论 从 仅仅
['grætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

作为回报，她对我产生了深深的依恋，谁又能分辨这是否仅仅是出于感激之情呢？

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ['fiːlɪŋ] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] [hɑːt] ?
or because a warmer feeling stirred her strange heart ?
或者 因为 一个 更温暖 感觉 搅拌 她 奇怪的 心 ?

还是因为一股暖流涌动了她那颗奇异的心？

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['deɪnti] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ,
At that time she was certainly a pretty , dainty creature , and yet ,
在 那 时间 她 曾是 当然 一个 漂亮的 , 纤巧 生物 , 和 然而 ,

那时她的确是个漂亮娇小的姑娘，然而，

[æz; əz]['truːli][æz; əz][ai] [həʊp] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]
as truly as I hope to enjoy the love of my darling wife for many a
作为 真的 作为 我 希望 到 享受 这 爱 的 我的 亲爱的 妻子 为了 许多 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

我真心希望能够长久地享受与我亲爱的妻子之间的爱，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [,æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'twi:n] [,em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] ,
there was nothing , absolutely nothing , between me and the blue - eyed ,
那里 曾是 没有什么 , 绝对地 没有什么 , 之间 我 和 这 蓝色的 - 眼睛 ,

我和那个蓝眼睛的女孩之间什么都没有，绝对什么都没有。

[dɑ:k] - [heəd] ['wɒndərə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['witnis] .
dark - haired wanderer which the confessor might not have witnessed .
黑暗的 - 头发 流浪者 哪个 这 忏悔者 可能 不是 有 目击者 .

忏悔者可能没有见过的黑发流浪者。

[ai][maɪ'self]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] ,
I myself wonder at this ,
我 我 想知道 在 这 ,

我对此感到疑惑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [pɪ'kju:liə(r)] ['tʃeɪndʒfʊl] [tʃɑ:ms] ,
because I by no means failed to see the ropedancer's peculiar changeful charms ,
因为 我 经过 不 方法 失败的 到 看 这 - 奇特 变化 魅力 ,

因为我绝非没有看到走钢丝者那独特而变幻莫测的魅力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['temptə(r)] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][,em 'i:] ['zeləsli] [ɪ'nʌf] .
and the tempter pointed them out to me zealously enough .
和 这 诱惑者 尖 他们 出去 到 我 热忱地 足够的 .

诱惑者非常热情地向我指出了这些。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)] .
Besides , she has no ordinary nature .
除了 , 她 有 不 普通的 自然 .

此外，她性格也非同寻常。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['ri:əli] ['mɑ:vələs] [fi:ts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:t] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] ['ɔ:gzbɜ:g] ,
She had accomplished really marvellous feats in her art , until at Augsburg ,
她 有 完成 真的 奇妙 壮举 在 她 艺术 , 直到 在 奥格斯堡 ,
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['raikstɑ:g] ,
during the Reichstag ,
期间 这 国会大厦 ,

她在艺术方面取得了非常了不起的成就，直到在奥格斯堡，在国会大厦会议期间。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['prez(ə)ns] , [ʃi:; ʃi] [risk] [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] ['ventʃəz] — "
when in the Emperor's presence , she risked the most daring ventures — "
什么时候 在 这 皇帝的 在场 , 她 冒险 这 最多 大胆 风险投资 — "

在皇帝面前，她敢于冒险去做最大胆的事情——

" [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] , [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒu:li:ɛnz] [aɪz] ,
" Could it be the same person who , before our poor Juliane's eyes ,
" 可以 它 是 这 相同的 人 WHO , 前 我们的 贫穷的 朱莉安娜的 眼睛 ,

“会不会是同一个人，就在我们可怜的朱莉安娜眼前……”

[hæd; həd][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [fɔ:l] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][tʃaɪld][səʊ] ['terəbli] ? " [ɑ:skt] ['dɒktə(r)] [pju:tɪŋɚ]
had the awful fall which frightened the child so terribly ? " asked Doctor Peutinger
有 这 可怕 落下 哪个 害怕 这 孩子 所以 可怕 ? " 问 医生 波廷格
['ɜ:nɪstli] .
earnestly .
切实 .

“孩子是不是摔得很惨，吓坏了？”波廷格医生认真地问道。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['li:nhɑ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] ['pɪti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" The very same , " replied Lienhard in a tone of sincere pity ; but the
" 这 非常 相同的 , " 回复 利恩哈德 在 一个 语气 的 真诚 遗憾 ; 但 这

“正是如此，”莱因哈德用一种真挚的怜悯语气回答道；但是

['ɔːgzbɜːg] ['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] , ['saɪɪŋ] :
Augsburg doctor continued , sighing :
奥格斯堡 医生 持续 ， 叹息 ：

奥格斯堡的医生叹了口气，继续说道：

" [wɪð] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] , [wɪtʃ] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['ɪnməʊst] [depθs] ,
" With that sudden fright , which thrilled her sensitive nature to its inmost depths ,
" 和 那 突然 惊吓 ， 哪个 激动不已 她 敏感的 自然 到 它是 最 深度 ，

“那突如其来的惊吓，深深触动了她敏感的内心深处，

[bɪ'gæn] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [huːz] [rɪtʃ] , ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [θrɔb] [səʊ] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] ,
began the illness of the angel whose rich , loving heart throbbed so tenderly for you also ,
开始 这 疾病 的 这 天使 谁 富有的 ， 爱 心 悸动 所以 温柔地 为了 你 还 ，

那位天使般的人物，她那颗充满爱意、温柔跳动的心灵，也曾为你悸动不已，她的病也随之而去。

[her] ['liːnhɑːrd] . "
Herr Lienhard . "
先生 利恩哈德 . "

利恩哈德先生。

" [æz; əz] [maɪn] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪələs] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələ(r)] [wɪð] ['iːgə(r)] [wɔːmθ] .
" As mine did for the peerless child , " replied the young Councillor with eager warmth .
" 作为 矿 做过 为了 这 无与伦比 孩子 ， " 回复 这 年轻的 议员 和 渴望的 温暖 .

“就像我的孩子对那个无与伦比的孩子所做的那样，”年轻的议员热情洋溢地回答道。

" [waɪl] [ˌdʒuː'liːɑːnə] , [huː] ['sɪkənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,
" While Juliane , who sickened at the sight of the girl dancing on the edge of the grave ,
" 尽管 朱莉安娜 ， WHO 恶心 在 这 视线 的 这 女孩 跳舞 在 这 边缘 的 这 严重 ，

“而朱莉安娜看到女孩在坟墓边缘跳舞的情景，感到恶心反胃，

[wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] ['luːʃən] ,
was pointing out to me some pages in the manuscript of Lucian ,
曾是 指向 出去 到 我 一些 页面 在 这 手稿 的 卢西安 ，

他指给我看卢奇安手稿中的一些页面，

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [her] [waɪləbɔld] ['jɒndə(r)] ,
which I was to take from you to Herr Wilibald yonder ,
哪个 我 曾是 到 拿 从 你 到 先生 威利巴尔德 远处 ，

我要把它从你那里带给那边的威利巴尔德先生。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'fɔːmə(r)] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] .
the unfortunate performer met with the terrible accident .
这 不幸 演员 遇见 和 这 糟糕的 事故 .

这位不幸的表演者遭遇了可怕的意外。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .
We thought that she was killed , but , as if by a miracle , she lived .
我们 想法 那 她 曾是 被杀 ， 但 ， 作为 如果 经过 一个 奇迹 ， 她 居住地 .

我们以为她遇难了，但仿佛奇迹一般，她活了下来。

['rəʊpˌdɑːnsɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fər'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [fʊt] .
Ropedancing , of course , was over forever , as she had lost a foot .
绳索舞 , 的 课程 , 曾是 超过 永远 , 作为 她 有 丢失的 一个 脚 .

当然，她的走绳生涯永远结束了，因为她失去了一只脚。

[ðɪs] , [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wʊd] [tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)][ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]
This , we supposed , would tend to her welfare and induce her
这 , 我们 据称 , 会 趋向 到 她 福利 和 诱导 她
[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ,
to lead a regular ,
到 带领 一个 常规的 ,

我们认为，这会有利于她的身心健康，并促使她养成规律的生活习惯。

['dekərəs] [laɪf] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] .
decorous life ; but we were mistaken .
得体 生活 ; 但 我们 是 错误 .

体面的生活；但我们错了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪmnəs] , - ['restləs] ['neɪtʃə(r)] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
In spite of her lameness , Kuni's restless nature drove her back to the
在 尽管如此 的 她 跛行 , - 不安 自然 驾驶 她 后退 到 这
['haɪ'rəʊd] .
highroad .
大路 .

尽管她腿脚不便，但久尼不安分的天性驱使她回到了大路上。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] ['sɪstə(r)]
Yet she would have been at liberty to remain in the convent as a lay sister
然而 她 会 有 到过 在 自由 到 保持 在 这 修道院 作为 一个 躺 姐姐
[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊz] . "
without taking the vows . "
没有 采取 这 誓言 . "

然而，她完全可以留在修道院做一名俗家修女，而无需发誓成为修女。

" [maɪ] [waɪf] , [tuː] , [hæd; həd] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒuːliːɛnz] [seɪk] , "
" My wife , too , had opened our house to her for Juliane's sake , "
" 我的 妻子 , 也 , 有 打开 我们的 房子 到 她 为了 朱莉安娜的 清酒 , "
['ædɪd] ['dɒktə(r)] [pjuːtɪŋɚ] .
added Doctor Peutinger .
额外 医生 波廷格 .

"为了朱莉安娜，我的妻子也让她住进了我们的家，"波廷格医生补充道。

" [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [fɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['terəbli]
" The sick child could not get the fall which had frightened her so terribly
" 这 生病的 孩子 可以 不是 得到 这 落下 哪个 有 害怕 她 所以 可怕
[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
out of her head .
出去 的 她 头 .

"生病的孩子始终无法忘记那次让她惊恐万分的摔倒经历。"

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃənət] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,
Her compassionate heart was constantly occupied with the poor girl ,
她 富有同情心 心 曾是 不断地 占领 和 这 贫穷的 女孩 ,

她那颗充满怜悯的心始终牵挂着这个可怜的女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and when she urged her mother to provide for her ,
和 什么时候 她 敦促 她 母亲 到 提供 为了 她 ,

当她恳求母亲供养她时，

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] ['grætɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][in'kwaiə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [helθ] .
she willingly gratified her wish and often inquired about the sufferer's health .
她 心甘情愿 满意 她 希望 和 经常 询问 关于 这 患者的 健康 .

她欣然满足了她的愿望，并且经常询问患者的健康状况。

[haʊ] [ˌdʒuː'liːɑːnə] [ri'dʒɔis] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['skɪlfl] ['dænsərz] [laɪf] [wʊd]
How Juliane rejoiced when she heard that the bold and skilful dancer's life would
如何 朱莉安娜 欣喜若狂 什么时候 她 听到 那 这 大胆的 和 熟练 舞者的 生活 会
[biː; bi] [seɪvd] !
be saved !
是 已保存 !

朱莉安娜听说那位勇敢而技艺精湛的舞者的生命将得以挽救，她是多么高兴啊！

[bʌt; bət] [wen] , [θruː] [ðə; ði] ['æbes] , [maɪ] [waɪf] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]
But when , through the abbess , my wife offered her a situation in our
但 什么时候 , 通过 这 女修道院长 , 我的 妻子 提供 她 一个 情况 在 我们的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

但是，当我的妻子通过女修道院长向她提出在我们家给她提供一个职位时，

[ðə; ði]['vægəbɒnd] [dis'dein] [wɒt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)]
the vagabond disdained what the mother and daughter had planned for
这 流浪汉 轻蔑 什么 这 母亲 和 女儿 有 计划 为了
[hɜː(r); hə(r)] , ['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] ['kaɪndli] . "
her , Heaven knows how kindly . "
她 , 天堂 知道 如何 亲切地 . "

流浪女对母女俩为她安排的一切嗤之以鼻，天知道她们是多么好心。

" [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [gɪft] [wɪtʃ] [wiː; wi] — [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] — [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [fɔː(r); fə(r)]
" She treated the gift which we — my wife and I — left in the convent for
" 她 治疗 这 礼物 哪个 我们 — 我的 妻子 和 我 — 左边 在 这 修道院 为了
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
her in the same way ,
她 在 这 相同的 方式 ,

“她对待我和妻子留在修道院送给她的礼物也是同样的态度。”

" ['ædɪd] ['liːnhɑːrd] .
" added Lienhard .
" 额外 利恩哈德 .

利恩哈德补充道。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][eɪd][ai] ['ɒfəd] [nəʊ] [les] ['wɪlɪŋli] ?
" Why did she refuse the aid I offered no less willingly ?
" 为什么 做过 她 拒绝 这 援助 我 提供 不 较少的 心甘情愿 ?

“为什么她拒绝了我同样乐意提供的帮助？”

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [ɑːmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm]
Probably because she was too proud to accept alms from a man from
大概 因为 她 曾是 也 自豪的 到 接受 施舍 从 一个 男人 从
[huːm] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt] [hɑːt] ['veɪnli] [dɪ'zaɪəd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
whom her ardent heart vainly desired something better .
谁 她 热心 心 徒劳地 想要的 某物 更好的 .

或许是因为她太过骄傲，不愿接受一个她热切渴望得到更好东西的男人的施舍。

" [hɪə(r)] ['liːnhɑːrd] ['groʊlænd] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]
" Here Lienhard Groland hesitated , and it sounded like a confession as he
" 这里 利恩哈德 格罗兰 犹豫了一下 , 和 它 听起来 喜欢 一个 忏悔 作为 他
['iːgəli] [kən'tɪnjuːd] :
eagerly continued :
急切地 持续 :

“这时，莱因哈德·格罗兰犹豫了一下，他急切地继续说道，这听起来像是在忏悔：

" [ænd; ənd] , ['dʒentlmən] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][dɪ'zaɪə(r)]
" And , gentleman , she often seemed to me well worthy of a man's desire
" 和 , 绅士 , 她 经常 似乎 到 我 出色地 值得 的 一个 男人的 欲望
.
.
.

"而且，先生们，在我看来，她常常非常值得男人追求。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Why should I deny it ?
为什么 应该 我 否定 它 ?

我为什么要否认?

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [trɔɪ] — [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] — [sɪn][ɪz] [kə'mɪtɪd] ,
Within and without the walls of Troy — we have just heard it — sin is committed ,
之内 和 没有 这 墙壁 的 特洛伊 — 我们 有 只是 听到 它 — 罪 是 坚定的 ,

我们刚才也听到了，无论是在特洛伊城内还是城外，罪恶都时有发生。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
and had not the image of another woman stood between us ,
和 有 不是 这 图像 的 其他 女士 站立 之间 我们 ,

如果不是另一个女人的身影横亘在我们之间，

[æz; əz][ðə; ði] [ælps] [raɪz] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɪtəli] - [pə'hæps] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dʒektʃə] ?
as the Alps rise between Germany and Italy - perhaps — But of what avail are conjectures ?
作为 这 阿尔卑斯山 上升 之间 德国 和 意大利 - 也许 — 但 的 什么 可用 是 猜想 ?

就像阿尔卑斯山脉耸立在德国和意大利之间一样——或许如此——但推测又有什么用呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [wen] [ai][felt][æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'təʊnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ? "
Will you believe that there were hours when I felt as though I ought to make some atonement to the poor girl ? "
将要 你 相信 那 那里 是 小时 什么时候 我 毛毡 作为 尽管 我 应该 到 制作 一些 赎罪 到 这 贫穷的 女孩 ? "

你相信吗? 有那么几个小时，我感觉自己应该向那个可怜的女孩赎罪。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [bəʊθ] ,
" In your place I should have done it long ago , for the benefit of both ,
" 在 你的 地方 我 应该 有 完毕 它 长的 前 , 为了 这 益处 的 两个都 ,

"如果我是你，我早就这么做了，这对我们双方都有好处。"

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)]['eɪbərˌbɑːk] ['merəli] .
" protested little Doctor Eberbach merrily .
" 抗议 小的 医生 埃伯巴赫 兴高采烈地 .

"小埃伯巴赫医生兴高采烈地抗议道。"

" [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əu'bei] , ['iːv(ə)n] [wen] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .
" The commands of conscience should be obeyed , even when , by way of exception , it requires something pleasant .
" 这 命令 的 良心 应该 是 服从 , 甚至 什么时候 , 经过 方式 的 例外 , 它 需要 某物 令人愉快的 .

"即使良心的命令要求我们享受一些令人愉悦的东西，我们也应该服从它。"

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪv] [juː; jʊ] [lʊk] , [sɜː(r)] .
But how grave you look , sir .
但 如何 严重 你 看 , 先生 .

先生，您看上去神情很严肃。

[nəʊ] [ə'fens] !
No offence !
不 罪行 !

无意冒犯!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['feðələs] [bɝdz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ,
You are one of the rare specimens of featherless birds endowed with reason ,
你 是 一 的 这 稀有的 标本 的 无羽毛的 鸟类 捐赠 和 原因 ,

你是极少数拥有理性的无毛鸟类之一。

[huː] [ju'naɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv]['keɪtəʊ][ðə; ði][ˌeɪmiə'bɪləti][ɒv; əv]['taɪtəs] . "
who unite to the austerity of Cato the amiability of Titus . "
WHO 团结 到 这 紧缩政策 的 卡托 这 和蔼 的 提图斯 . "

他们既有加图的严谨，又有提图斯的和蔼。

" [ɔːl] [djuː] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['keɪtəʊ] , " ['ædɪd] [waɪləbɔld] - [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [bend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [hed] ;
" All due honour to Cato , " added Wilibald Pirckheimer with a slight bend of his stately head ;
" 全部到期的 荣誉 到 卡托 , " 额外 威利巴尔德 - 和 一个 轻微 弯曲 的 他的 庄严 头 ;

"向卡托致以应有的敬意，"威利巴尔德·皮尔克海默微微低下他庄严的头颅补充道；

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [stɜːn] ['djuːti] [wɪð] [ɪn'dʌldʒənt] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
" but in my young days we had a better understanding of the art of reconciling stern duty with indulgent compassion ,
" 但 在 我的 年轻的 天 我们 有 一个 更好的 理解 的 这 艺术 的 和解 船尾 责任 和 放纵的 同情 ,

"但在我年轻的时候，我们更懂得如何将严厉的责任与宽容的怜悯结合起来。"

[wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lɪpsəʊ] [huːm] ['aʊə(r)] ['stɜːnnəs] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [wuːnd] .
when dealing with a beautiful Calypso whom our sternness threatened to wound .
什么时候 处理 和 一个 美丽的 卡吕普索 谁 我们的 严厉 威胁 到 伤口 .

当我们面对一位美丽的卡吕普索女神，而我们的严厉态度却有可能伤害到她时。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [wɒz; wəz][nɒt]['betə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
But everything in the good old days was not better than at the present time ,
但 一切 在 这 好的 老的 天 曾是 不是 更好的 比 在 这 展示 时间 ,

但过去的美好时光并非一切都比现在更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [huːm] [ai] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['feɪθf(ə)l][ɒv; əv] ['hʌzbəndz] , [meɪ] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,
and that you , whom I honour as the most faithful of husbands , may not misunderstand me ,
和 那 你 , 谁 我 荣誉 作为 这 最多 忠实 的 丈夫们 , 可能 不是 误解 我 ,

也希望你，我最敬重的丈夫，不要误解我的意思。

['liːnhɑːrd] : [tuː; tə] [bend] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'kʌm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] . "
Lienhard : To bend and to succumb are two different things . "
利恩哈德 : 到 弯曲 和 到 屈服 是 二 不同的 事物 . "

莱因哈德："屈服和屈服是两回事。"

" [sə'kʌm] !
" **Succumb** !
" 屈服 !

"屈服！"

" [sɜː(r)] [hæns] [vɒn] - , [ðə; ði] ['njuərəmbəːg] ['mædʒɪstreɪt] , [hɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Sir Hans von Obernitz , the Nuremberg magistrate , here interposed indignantly .**
" 先生 汉斯 冯 - , 这 纽伦堡 地方法官 , 这里 插入 愤慨地 .

"纽伦堡地方法官汉斯·冯·奥伯尼茨爵士愤慨地插话道。

" [ə; eɪ] ['groʊlænd] , [huː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] , ['lʌvli] [waɪf] ,
" **A Groland , who , moreover , is blessed with a loyal , lovely wife ,**
" 一个 格罗兰 , WHO , 而且 , 是 蒙福 和 一个 忠诚 , 迷人的 妻子 ,

"格罗兰，而且他还拥有一位忠诚、可爱的妻子，真是太幸运了。"

[sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] ['wɒntən] !
succumb to the sparkling eyes of a vagabond wanton !
屈服 到 这 闪闪发光 眼睛 的 一个 流浪汉 放肆 !

屈服于浪荡子闪亮的双眼吧！

[ðə; ði] [pɛgnɪts] [wʊd] [fləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [klɪf] [fɜːst] .
The Pegnitz would flow up the castle cliff first .
这 佩格尼茨 会 流动 向上 这 城堡 悬崖 第一的 .

佩格尼茨河会先沿着城堡悬崖向上流淌。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [les] ['vʌlgə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] . "
I should think we might have less vulgar subjects to discuss . "
我 应该 思考 我们 可能 有 较少的 庸俗 主题 到 讨论 . "

我想我们应该讨论一些不那么低俗的话题。

" [ðə; ði] ['deərɪŋ] , ['skɪlfl] ['rəʊpˌdɑːnsə] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] , " ['dɒktə(r)]
" **The daring , skilful ropedancer certainly does not belong to the latter , " Doctor**
" 这 大胆 , 熟练 走钢丝的人 当然 做 不是 属于 到 这 后者 , " 医生
[pjuːtɪŋɝ] ['iːgəli] [ri'tɔːt] .
Peutinger eagerly retorted .
波廷格 急切地 反驳 .

"这位胆大心细、技艺精湛的走钢丝者当然不属于后者，"波廷格医生急切地反驳道。

" [bɪ'saɪdz] , [huː] [wʊd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [friː] ,
" **Besides , who would not desire to know how the free ,**
" 除了 , WHO 会 不是 欲望 到 知道 如何 这 自由的 ,

此外，谁不想知道自由是如何实现的呢？

[hɒt] - ['blʌdɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð] [juː; jʊ] , [frend] ['liːnhɑːrd]
hot - blooded daughter of the highway settled the account with you , friend Lienhard
热的 - 血腥 女儿 的 这 公路 定居 这 帐户 和 你 , 朋友 利恩哈德
?
?
?

公路上的热血女侠跟你算账了，朋友莱恩哈德？

[lʌv] [dis'dein] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ,
Love disdained is said to be the mother of hatred ,
爱 轻蔑 是 说 到 是 这 母亲 的 仇恨 ,

据说，被轻视的爱是仇恨之母。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪfərz] [waɪf] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [kɔːzd] ['kruːəl] ['vendʒəns] .
and from the days of Potiphar's wife has often caused cruel vengeance .
和 从 这 天 的 波提乏的 妻子 有 经常 导致 残忍的 复仇 .

从波提乏妻子的时代起，就经常引发残酷的报复。

[hæd; həd] [ðɪs] [ɡɜːl] [huːm] [sɜː(r)][hæns][həʊldz][ɪn] [sʌtʃ] [lait] [ɪ'stiːm] ['riːəli] [pə'zest] [æn; ən]['iːv(ə)l]
Had this girl whom Sir Hans holds in such light esteem really possessed an evil
有 这 女孩 谁 先生 汉斯 持有 在 这样的 光 尊重 真的 拥有 一个 邪恶的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

如果汉斯爵士如此轻视的这位女孩真的生性邪恶，

[laɪk] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] — "
like others of her class — "
喜欢 其他的 的 她 班级 — "

就像她班上的其他同学一样——

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] , " ['liːnhɑːrd] ['ɡroʊlænd][hɪə(r)] ['wɔːmli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
" That she does not , " Lienhard Groland here warmly interrupted the
" 那 她 做 不是 , " 利恩哈德 格罗兰 这里 热情地 中断 这

“她并没有，”莱因哈德·格罗兰热情地打断道。

['ɔːɡzbɜːɡ] [ɡest] .
Augsburg guest .
奥格斯堡 客人 .

奥格斯堡的客人。

" [wɒt'evə(r)] ['kuːni] [meɪ] [læk] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['erə(r)z][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" Whatever Kuni may lack , and whatever errors she may have committed , she is ,
" 任何 国 可能 缺少 , 和 任何 错误 她 可能 有 坚定的 , 她 是 ,

“无论库尼有什么不足，无论她犯过什么错误，她都是……”

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][reə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
and will remain a rare creature ,
和 将要 保持 一个 稀有的 生物 ,

并将继续保持稀有性。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [huːz] ['lɒfti] ['spɪrɪt][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [baʊd] [ɔː(r)]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]
even among the few whose lofty spirit can not be bowed or broken by the
甚至 之中 这 很少 谁 高远 精神 能 不是 是 鞠躬 或者 破碎的 经过 这
[dipɪst] [kə'læməti] .
deepest calamity .
最深处 灾害 .

即使是少数人，他们的崇高精神也不会被最深重的灾难所击垮或摧毁。

[wen] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [ə'ɡen] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [paɪk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [kə'rʌpt]
When I met her here again at The Blue Pike , among the most corrupt
什么时候 我 遇见 她 这里 再次 在 这 蓝色的 梭鱼 , 之中 这 最多 腐败
['væɡəˌbɒndz] ,
vagabonds ,
流浪汉 ,

当我再次在蓝梭酒馆遇到她时，她正身处一群最腐败的流浪汉之中。

[ɪl] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [pə'hæps] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [deθ] ,
ill and poor , perhaps already the victim of death ,
患病的 和 贫穷的 , 也许 已经 这 受害者 的 死亡 ,

病弱贫困，或许已经命不久矣。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði][ɡɪft] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] .
I thought it a fitting time to renew the gift which she had refused .
我 想法 它 一个 配件 时间 到 更新 这 礼物 哪个 她 有 拒绝 .

我认为现在是时候重新送她之前拒绝的那份礼物了。

[ai] [wʊd] ['ɡlædli] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl] ,
I would gladly do more for the poor girl ,
我 会 乐意 做 更多的 为了 这 贫穷的 女孩 ,

我非常乐意为这个可怜的女孩做更多。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [vekst] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kuːni] ,
and my wife at home certainly would not be vexed ; she , too , is fond of Kuni ,
和 我的 妻子 在 家 当然 会 不是 是 烦恼 ; 她 , 也 , 是 喜爱 的 国 ,

我妻子在家肯定不会生气；她也很喜欢库尼。

[ænd; ənd] — [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [gɜːl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] , [neɪ] , [ðə; ði] [best] ['neɪtʃə(r)] .
and — I repeat it — this girl has a good , nay , the best nature .
和 — 我 重复 它 — 这 女孩 有 一个 好的 , 不 , 这 最好的 自然 .

而且——我再说一遍——这个女孩性格很好，不，应该说是最好的。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'mʌŋ] ['vægəˌbɒndz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['haʊshəʊld]
If , instead of among vagabonds , she had been born in a respectable household —
如果 , 反而 的 之中 流浪汉 , 她 有 到过 出生 在 一个 可敬 家庭 —

如果她不是出生在流浪汉家庭，而是出生在一个体面的家庭——

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['envɔɪ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Here the young envoy was suddenly interrupted .
" 这里 这 年轻的 使者 曾是 突然 中断 .

"这时，这位年轻的使者突然被打断了。"

[hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [kəm'pænjənz] ['ɔːlsəʊ] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [sə'praɪz] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
His table companions also raised their heads in surprise — a strange noise echoed through the night air .
他的 桌子 同伴 还 提高 他们的 头部 在 惊喜 — 一个 奇怪的 噪音 回声 通过 这 夜晚 空气 .

他的同桌们也惊讶地抬起头——一阵奇怪的声音在夜空中回荡。

['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] ['eɪbərˌbɑːk] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'fraɪt] , [hæns] [vɒn] - , [ðə; ði] ['njuərəmbəːg] ['mædʒɪstreɪt] ,
Little Doctor Eberbach started up in affright , Hans von Obernitz , the Nuremberg magistrate ,
小的 医生 埃伯巴赫 开始 向上 在 恐惧 , 汉斯 冯 - , 这 纽伦堡 地方法官 ,

小医生埃伯巴赫惊恐地起身，纽伦堡地方法官汉斯·冯·奥伯尼茨

[grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
grasped the hilt of his sword ,
抓住 这 剑柄 的 他的 剑 ,

他紧紧握住剑柄，

[bʌt; bət] ['dɒktə(r)] ['ɪnstəntli] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [ɪəz] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ,
but Doctor Schedel instantly perceived that the sound which reached his aged ears was nothing but a violent ,
但 医生 日程安排 即刻 感知 那 这 声音 哪个 达到 他的 老年人 耳朵 曾是 没有什么 但 一个 暴力 ,

但谢德尔医生立刻意识到，传入他年迈耳朵里的声音不过是一阵猛烈的……

[lɒŋ] - [rɪ'prest] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .
long - repressed fit of coughing .
长的 - 压抑 合身 的 咳嗽 .

憋了很久的咳嗽突然发作。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌəʊliˈændə(r)] [triː] [wens] ,
He and the other gentlemen were gazing at the oleander tree whence ,
他 和 这 其他 先生们 是 凝视 在 这 夹竹桃 树 何处 ,
[bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [əpˌrˈəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
before any one approached it ,
前 任何 一 接近 它 ,

他和几位先生正凝视着那棵夹竹桃树，在任何人走近之前，

[ə; eɪ] [ɡrəʊn] [ɒv; əv] [peɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
a groan of pain was heard .
一个 呻吟 的 疼痛 曾是 听到 .

一声痛苦的呻吟传来。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɒks] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [sed] :
The experienced physician shook his white locks gravely and said :
这 经验丰富的 医生 摇晃 他的 白色的 锁 严重地 和 说 :

这位经验丰富的医生神情严肃地摇了摇他那头白发，说道：

" [huːˈevə(r)] [ˈʌtə] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
" Whoever uttered that is near the end of his sufferings .
" 谁 说出 那 是 靠近 这 结尾 的 他的 苦难 .

"说出这话的人，他的苦难已经接近尾声了。"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][raɪz][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [help] [wɒz; wəz]
" He made a movement to rise as he spoke ; he felt that his help was
" 他 制成 一个 移动 到 上升 作为 他 辐 ; 他 毛毡 那 他的 帮助 曾是
[ˈniːdɪd] .
needed .
需要 .

"他一边说话一边起身；他觉得需要他的帮助。"

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnsɪdənt] [daɪˈvɜːtɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
But another incident diverted the attention of his companions and himself .
但 其他 事件 改道 这 注意力 的 他的 同伴 和 他自己 .

但另一件事转移了他和同伴们的注意力。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; ɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[-] , [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] , [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]
Dietel , the waiter , had at last been released from his confinement in the
迪特尔 , 这 服务员 , 有 在 最后的 到过 发布 从 他的 监禁 在 这
[ˈselə(r)] ,
cellar ,
地窖 ,

侍者迪特尔终于从地窖的囚禁中被释放出来了。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [bɪˈɡæn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [wɪð] [ˈtuːfəʊld] [ziːl] .
and instantly began the search for the thief in the garden with twofold zeal .
和 即刻 开始 这 搜索 为了 这 贼 在 这 花园 和 双重 热情 .

于是，他们立刻加倍热情地在花园里搜寻小偷。

[wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi][fɜːst] [traɪd][tuː; tə] [brɪŋ]
Without considering how long a time had passed since he first tried to bring
没有 考虑 如何 长的 一个 时间 有 通过了 自从 他 第一的 尝试 到 带来
[ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
the culprit into the clutches of the law ,
这 罪魁祸首 进入 这 离合器 的 这 法律 ,

不去考虑自从他第一次试图将罪犯绳之以法以来已经过去了多久，

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
he had resumed the pursuit where it was interrupted .
他 有 恢复 这 追逐 在哪里 它 曾是 中断 .

他继续追击，追击的路线中断了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [tʃaɪld] [huːz] [bɜːd][hæz; həz] [fləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]
As a thoughtless child whose bird has flown from the cage looks into the
作为 一个 轻率 孩子 谁 鸟 有 飞行 从 这 笼 看起来 进入 这
['wɔːtə(r)][dʒʌg][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
water jug to find it ,
水 水壶 到 寻找 它 ,

就像一个粗心的孩子，发现鸟儿从笼子里飞走了，便往水壶里寻找它一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læntən] [ə'pɒn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][kʊd; kəd]
he had turned the light of his lantern upon places where a kitten could
他 有 转向 这 光 的 他的 灯笼 之上 地方 在哪里 一个 小猫 可以
[nɒt][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ɪt'self] ,
not have hidden itself ,
不是 有 隐 本身 ,

他把灯笼的光线照向了小猫不可能藏身的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][tuː; tə] [siːk]
and had even been to the meadow on the bank of the Main to seek
和 有 甚至 到过 到 这 草地 在 这 银行 的 这 主要的 到 寻找
['kuːni] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] ['nɪk(ə)l] ;
Kuni with the widow of the thief Nickel ;
国 和 这 寡妇 的 这 贼 镍 ;

她甚至还和窃贼尼克尔的遗孀一起到梅因河岸边的草地上寻找库尼；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['sækrəmənt][wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌfərə(r)] ,
but here the sacrament was just being given to the sufferer ,
但 这里 这 圣餐 曾是 只是 存在 给定 到 这 患者 ,

但在这里，圣餐只是给予受苦者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['serəməni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .
and to interrupt such a ceremony would have been a great crime .
和 到 打断 这样的 一个 仪式 会 有 到过 一个 伟大的 犯罪 .

打断这样的仪式将是一种严重的罪行。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] ,
His eyes were keen ,
他的 眼睛 是 敏锐的 ,

他的眼神锐利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [pɪŋks] [hæd; həd] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɔː] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
and the red pinks had gleamed from the straw on which the dying
和 这 红色的 粉色 有 闪闪发光 从 这 稻草 在 哪个 这 垂死
['wʊmən] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ,
woman lay in the light of the lantern ,
女士 躺 在 这 光 的 这 灯笼 ,

在灯笼的光亮下，垂死的女人躺在稻草上，稻草上闪烁着粉红色的光芒。

[huːz] [lɒŋ] [pəʊl] [ðə; ði]['sekstən][hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .
whose long pole the sexton had thrust into the soft earth of the meadow .
谁 长的 极 这 教堂司事 有 推力 进入 这 柔软的 地球 的 这 草地 .

教堂司事将那根长长的杆子插入草地的松软泥土中。

[ðəʊz] ['flaʊəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv]
Those flowers must have come from the garden of the landlady of
那些 花朵 必须 有 来 从 这 花园 的 这 房东 的
[ðə; ði][paɪk] ,
The Pike ,
这 梭鱼 ,

这些花一定是来自"派克旅馆"女老板的花园。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['væljuːd][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and she valued her pinks more than anything else .
和 她 有价值的 她 粉色 更多的 比 任何事物 别的 .

她最珍爱的就是粉色。

[ðə; ði] ['rəʊpˌdɑːnsə] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,
The ropedancer had gathered them for the sick woman ,
这 走钢丝的人 有 聚集 他们 为了 这 生病的 女士 ,

走钢丝的人把它们收集起来是为了给生病的女人。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [æt; ət] [ðæt] [wʌn][ækt][ɒv; əv] [θeft] .
and certainly had not stopped at that one act of theft .
和 当然 有 不是 停止 在 那 一 行为 的 盗窃 .

而且他的盗窃行为绝不止一次。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðiːz] ['vægəˌbɒndz] - ['ɪmpjədəns] [went] !
How far these vagabonds ' impudence went !
如何 远的 这些 流浪汉 - 厚颜无耻 去 !

这些流浪汉的厚颜无耻程度简直令人发指!

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]
But he , whose duty it was to look after the property of The Blue
但 他 , 谁 责任 它 曾是 到 看 后 这 财产 的 这 蓝色的
[paɪk] ,
Pike ,
梭鱼 ,

但他，他的职责是照看蓝派克酒馆的财产，

[wʊd] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['θiːvɪŋ] .
would spoil their pleasure in thieving .
会 剧透 他们的 乐趣 在 盗窃 .

会破坏他们偷窃的乐趣。

[ðə; ði][dɒg] [hæd; həd] [suːn] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ,
The dog Phylax had soon put him on the trail ,
这 狗 叶状体 有 很快 放 他 在 这 踪迹 ,

狗菲拉克斯很快就给他带上了踪迹。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] -
and before any of the gentlemen could reach the groaning person Dietel's
和 前 任何 的 这 先生们 可以 抵达 这 呻吟 人 -
[traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] [ræŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)] :
triumphant shout rang from behind the oleander :
凯 喊 响铃 从 在后面 这 夹竹桃 :

还没等任何一位先生走到呻吟的人跟前，迪特尔就从夹竹桃后面传来一声胜利的喊叫:

" [naʊ] [wɪv] [kɔːt] [ðə; ði]['pɪlfərə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
" Now we've caught the pilferer , and we'll make an example of her !
" 现在 我们已经 捕捉 这 窃贼 , 和 出色地 制作 一个 例子 的 她 !

"现在我们抓住了小偷，我们要杀鸡儆猴! "

" [hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [pɪŋks] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] ,
" His first glance had fallen on the little bunch of pinks in the girl's hand ,
" 他的 第一的 瞥一眼 有 倒下 在 这 小的 束 的 粉色 在 这 女孩们 手 ,

"他的目光首先落在了女孩手中那一小束粉红色的花朵上，

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sweld] [wɪð] [rɒθ] [æt; ət] [ðɪs] ['dæmɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the vein on his forehead swelled with wrath at this damage to his
和 这 静脉 在 他的 前额 肿胀 和 愤怒 在 这 损害 到 他的
['mɪstrəsɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊəz] .
mistress's favourite flowers .
情妇的 最喜欢的 花朵 .

看到女主人最喜欢的花朵遭到如此破坏，他怒火中烧，额头上的青筋暴起。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
But when he shook the culprit by the shoulder and , to his surprise ,
但 什么时候 他 摇晃 这 罪魁祸首 经过 这 肩膀 和 , 到 他的 惊喜 ,

但当他摇晃罪犯的肩膀时，令他惊讶的是，

[met] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
met with no resistance , he threw the light of the lantern upon her face ,
遇见 和 不 反抗 , 他 扔 这 光 的 这 灯笼 之上 她 脸 ,

没有遇到任何抵抗，他将灯笼的光芒照在她的脸上。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['trʌbld] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz][lɪps] , [tʃɪn] ,
and what he saw there suddenly troubled him , for the girl's lips , chin ,
和 什么 他 锯 那里 突然 麻烦 他 , 为了 这 女孩们 嘴唇 , 下巴 ,

他眼前所见的景象突然让他感到不安，因为女孩的嘴唇、下巴，

[ænd; ənd] [dres] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [braɪt] [blʌd] ,
and dress were covered with bright blood ,
和 裙子 是 涵盖 和 明亮的 血 ,

裙子上沾满了鲜红的血迹。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [ɒn][wʌn][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [sə'pɔːt] .
and her head drooped on one side as if it had lost its support .
和 她 头 下垂 在 一 边 作为 如果 它 有 丢失的它是 支持 .

她的头耷拉在一边，仿佛失去了支撑。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
This frightened him , and instead of continuing to boast of his success ,
这 害怕 他 , 和 反而 的 继续 到 夸 的 他的 成功 ,
[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
he called for help .
他 称为 为了 帮助 .

这让他感到害怕，他没有继续炫耀自己的成功，而是寻求帮助。

[ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['dʒentlmən] [suːn] [sə'raʊndɪd] ['kuːni] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['hɑːtmən] [təʊld]
The Nuremberg gentlemen soon surrounded Kuni , and Doctor Hartmann Schedel told
这 纽伦堡 先生们 很快 包围 国 , 和 医生 哈特曼 日程安排 讲述
[ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
the waiter to carry her ,
这 服务员 到 携带 她 ,

纽伦堡的绅士们很快围住了库尼，哈特曼·舍德尔医生吩咐侍者把她抬走。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , ['sʌmənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] ,
with the aid of his assistants , summoned by his shout ,
和 这 援助 的 他的 助理 , 被召唤 经过 他的 喊 ,

在他的助手们的帮助下，这些助手们是被他的喊声召唤而来的，

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][prə'vaɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] .
into the house and provide her with a comfortable bed .
进入 这 房子 和 提供 她 和 一个 舒服的 床 .

把她带进屋里，给她准备一张舒适的床。

[-] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] — [neɪ] ,
Dietel obeyed the command without delay — nay ,
迪特尔 服从 这 命令 没有 延迟 — 不 ,

迪特尔毫不迟疑地执行了命令——不，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['feɪməs] [liːtʃ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ðæt] [ðə; ði]
when he heard the famous leech whisper to the other gentlemen that the
什么时候 他 听到 这 著名的 水蛭 耳语 到 这 其他 先生们 那 这
['sʌ.fə.rərz] [laɪf] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [læmp] ,
sufferer's life was but a failing lamp ,
患者的 生活 曾是 但 一个 失败 灯 ,

当他听到那只著名的水蛭向其他先生低语，说病人的生命就像一盏即将熄灭的灯时，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] .
his feelings were completely transformed .
他的 情怀 是 完全地 转变 .

他的感受完全改变了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)] ['zeləs] [æz; əz] [hiː; hi]
All the charity in his nature began to stir and grew more zealous as he
全部 这 慈善机构 在 他的 自然 开始 到 搅拌 和 生长 更多的 热心 作为 他
[geɪzd] [æt; ət] - [feɪs] ,
gazed at Kuni's face ,
凝视 在 - 脸 ,

当他凝视着库尼的脸时，他天性中的所有仁慈之心都开始涌动，并且愈发强烈。

[dɪ'stɔːtɪd] [baɪ] [peɪn] .
distorted by pain .
扭曲 经过 疼痛 .

因疼痛而扭曲。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
The idea of giving up to her his own neat little room behind the kitchen
这 主意 的 给予 向上 到 她 他的 自己的 整洁的 小的 房间 在后面 这 厨房
[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . - ,
seemed like a revelation from St . Eoban ,
似乎 喜欢 一个 启示 从 英石 . - ,

把厨房后面自己那间整洁的小房间让给她，这个想法对圣埃奥班来说简直是醍醐灌顶。

[hɪz; ɪz] ['peɪtrən] .
his patron .
他的 赞助人 .

他的赞助人。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .
She should rest in his bed .
她 应该 休息 在 他的 床 .

她应该在他的床上休息。

[ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The wanderer who , a few years ago ,
这 流浪者 WHO , 一个 很少 年 前 ,

几年前的那个流浪者，

[hæd; həd] ['skætəd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] [səʊ] ['redɪli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
had scattered her gold so readily and joyously for the pleasure of
有 疏散 她 金子 所以 容易 和 欣喜地 为了 这 乐趣 的
['ʌðə(r)z] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] ['pɔɪz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
others certainly would not poison it .
其他的 当然 会 不是 毒 它 .

她如此轻易、如此快乐地将黄金散落一地，只为取悦他人，她当然不会毒害它。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænzətri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
Her misery seemed to him a touching proof of the transitory nature of
她 苦难 似乎 到 他 一个 接触 证明 的 这 短暂的 自然 的
[ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] .
all earthly things .
全部 尘世的 事物 .

在他看来，她的痛苦恰恰证明了世间万物皆无常。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] !
Poor sufferer !
贫穷的 患者 !

可怜的受害者！

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [rɪ'kʌvəri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ɪf] ['eniweə(r)] ;
Yet she ought to find recovery on his couch , if anywhere ;
然而 她 应该 到 寻找 恢复 在 他的 长椅 , 如果 任何地方 ;

然而，如果她要找个地方疗养的话，那应该是在他的沙发上；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] , ['paɪəs] ['mæksɪmz] ,
for he had surrounded it with images of the saints , pious maxims ,
为了 他 有 包围 它 和 图片 的 这 圣徒 , 虔诚的 格言 ,
[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['relɪks] ,
and little relics ,
和 小的 遗物 ,

因为他用圣徒画像、虔诚格言和小圣物将其环绕起来。

[bɔːt] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vendə(r)] [huː] ['friːkwənt, fri'kwent] [ðə; ði] ['tævən] .
bought chiefly from the venders who frequented the tavern .
买 主要 从 这 供应商 WHO 经常光顾 这 酒馆 .

主要从经常出入酒馆的小贩那里购买。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [stræp] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθs] [ʃuː] ,
Among them was a leather strap from St . Elizabeth's shoe ,
之中 他们 曾是 一个 皮革 带子 从 英石 . 伊丽莎白的 鞋 ,

其中一件是圣伊丽莎白鞋上的皮带。

[huːz] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] ['testɪd] ['djʊərɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['bɪliəs] ['fiːvə(r)] .
whose healing power he had himself tested during an attack of bilious fever .
谁 康复 力量 他 有 他自己 测试 期间 一个 攻击 的 胆汁 发烧 .

他曾在一次胆汁热发作期间亲身验证过这种疗法的疗效。

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] [wʌn] ,
The burden which he shared with his assistants was a light one ,
这 负担 哪个 他 共享 和 他的 助理 曾是 一个 光 一 ,

他与助手们分担的负担很轻。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ]
but he was not to reach his destination without delay — the little bunch
但 他 曾是 不是 到 抵达 他的 目的地 没有 延迟 — 这 小的 束
[ɒv; əv] [pɪŋks] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl] ,
of pinks fell from the hand of the unconscious girl ,
的 粉色 跌倒 从 这 手 的 这 无意识 女孩 ,

但他未能立即到达目的地——那一小束粉红色的花朵从昏迷的女孩手中滑落。

[ænd; ənd] [-] ['saɪləntli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [raʊzd] [hɪz; ɪz]
and Dietel silently picked up the stolen property which had just roused his
和 迪特尔 默默 挑选 向上 这 被盗 财产 哪个 有 只是 唤醒 他的
[rɒθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
wrath to such a degree ,
愤怒 到 这样的 一个 程度 ,

迪特尔默默地捡起了那件刚刚激起他如此大怒的赃物。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] ['sensləs] ['sʌ.fə.rərz] ['bʊzəm] .
and placed it carefully on the senseless sufferer's bosom .
和 放置 它 小心 在 这 无意义的 患者的 怀 .

然后小心翼翼地把它放在昏迷不醒的受苦者的胸口。

[ðə; ði] ['sekənd] ['hɪndərəns] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
The second hinderance was more serious .
这 第二 阻碍 曾是 更多的 严肃的 .

第二个障碍更为严重。

- [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['kuːni] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
Cyriax had heard that Kuni was dying ,
- 有 听到 那 国 曾是 垂死 ,

西里亚克斯听说库尼快要死了，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [hiː; hi]
and fearing that he might be obliged to pay the funeral expenses he
和 害怕 那 他 可能 是 有义务 到 支付 这 葬礼 开支 他
['stʌtə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
stuttered to the bystanders ,
结巴 到 这 旁观者 ,

他担心自己可能要承担丧葬费用，于是结结巴巴地向旁观者说道：

[wɪð] ['pæʃənət] ['dʒestʃəz] ,
with passionate gestures ,
和 热情的 手势 ,

带着热情的姿态，

[ðæt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [drægd]
that an hour ago he had discharged the cripple whom he had dragged
那 一个 小时 前 他 有 出院 这 削弱 谁 他 有 拖拽
[ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ,
about with him ,
关于 和 他 ,

一个小时前，他把那个一直被他拖着到处走的残疾人放走了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['sɪmpəθi] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
out of sheer sympathy , long enough .
出去 的 透明 同情 , 长的 足够的 .

出于纯粹的同情，足够长的时间了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
She was nothing more to him now than the cock in the courtyard ,
她 曾是 没有什么 更多的 到 他 现在 比 这 公鸡 在 这 庭院 ,

如今，她对他来说不过是院子里的那只公鸡而已。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krəʊɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] .
which was crowing to greet the approach of dawn .
哪个 曾是 鸣叫 到 迎接 这 方法 的 黎明 .

它啼鸣着迎接黎明的到来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [suːn] [fɔːst] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei]
But the landlord of The Pike and others soon forced Cyriax out of the way
但 这 房东 的 这 梭鱼 和 其他的 很快 强制 - 出去 的 这 方式
.
.
.

但派克酒馆的老板和其他人很快就把赛瑞克斯赶走了。

['kuːni][wɒz; wəz][leɪd][ɒn] - [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [liːtʃ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
Kuni was laid on Dietel's bed , and the gray - haired leech examined her
国 曾是 铺设 在 - 床 , 和 这 灰色的 - 头发 水蛭 检查 她
[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] .
with the utmost care .
和 这 极致 关心 .

库尼被放在迪特尔的床上，这位白发苍苍的医生极其仔细地检查了她。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪk] [helpt] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd]
The landlady of The Pike helped to undress her , and when the good
这 房东 的 这 梭鱼 帮助 到 脱衣服 她 , 和 什么时候 这 好的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

派克旅店的女老板帮她脱衣服，然后这位善良的妇人……

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] ,
holding her apron to her eyes from which tears were streaming ,
保持 她 围裙 到 她 眼睛 从 哪个 眼泪 是 流媒体 ,

她用围裙捂住泪流满面的眼睛。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
opened the door again and the Abbot of St . AEgidius approached the couch ,
打开 这 门 再次 和 这 方丈 的 英石 . 埃吉迪乌斯 接近 这 长椅 ,

他再次打开门，圣埃吉迪乌斯修道院院长走向卧榻。

[tuː; tə]['rendə(r)][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,
to render aid to the dying for the second time that night ,
到 使成为 援助 到 这 垂死 为了 这 第二 时间 那 夜晚 ,

当晚第二次救助垂死之人，

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ] ['hɑːtmən] - [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː] [suːn] .
he saw by Hartmann Schedel's face that he had not come too soon .
他 锯 经过 哈特曼 - 脸 那 他 有 不是 来 也 很快 .

从哈特曼·舍德尔的表情来看，他知道自己来得正是时候。

[ðə; ði] ['rəʊpˌdɑːnsə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [-] ['prez(ə)ns]
The ropedancer had recovered consciousness , and the kind prelate's presence
这 走钢丝的人 有 恢复 意识 , 和 这 种类 主教的 在场
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
was a solace to her .
曾是 一个 慰藉 到 她 .

走钢丝的女子恢复了意识，善良的主教的出现让她感到安慰。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
The confession lasted a long time ,
这 忏悔 持续 一个 长的 时间 ,

忏悔过程持续了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kən'faɪd][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [mʌst; məst][hæv; həv]
and the story which she had to confide to the priest must have
和 这 故事 哪个 她 有 到 信任 到 这 牧师 必须 有
[biːn] [æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
been as strange as it was interesting ,
到过 作为 奇怪的 作为 它 曾是 有趣的 ,

她不得不向神父倾诉的故事，一定既离奇又引人入胜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbət] ['lɪsnd] ['iːgəli] [ænd; ənd] [wɪð] ['evɪdənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
for the abbot listened eagerly and with evident emotion .
为了 这 方丈 听着 急切地 和 和 明显 情感 .

方丈听得津津有味，情绪激动。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)]
When he had performed the duties of his office he remained alone for
什么时候 他 有 执行 这 职责 的 他的 办公室 他 剩余 独自的 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ;
a time ;
一个 时间 ;

他履行完公务后，独自待了一会儿；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði]
he could not immediately regain a mood in which he cared to rejoin the
他 可以 不是 立即地 恢复 一个 情绪 在 哪个 他 关心 到 重新加入 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他一时之间没有心情重新加入其他人的行列。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [kə'ləʊn] ; [ðəʊz] [frɒm; frəm]['njuərəmbəːg] ,
He did not ask for the gentlemen from Cologne ; those from Nuremberg ,
他 做过 不是 问 为了 这 先生们 从 科隆 ; 那些 从 纽伦堡 ,
[huːm] [hiː; hi] [sɔːt] ,
whom he sought ,
谁 他 寻求 ,

他没有要求接见科隆的那些绅士；他寻找的是纽伦堡的那些人。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
had returned to the table in front of the tavern long before .
有 返回 到 这 桌子 在 正面 的 这 酒馆 长的 前 .

很久以前就回到了酒馆前的桌子旁。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
The waves of the Main were now reflecting the golden light of the
这 波浪 的 这 主要的 是 现在 反思 这 金的 光 的 这
['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
morning sun .
早晨 太阳 .

主海的波浪此刻正映照着晨曦的金色光芒。

['djuːdrɒp] ['glitə] [ɒn][ðə; ði][grɑːs][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [wɪð] [ðə; ði][kɑːt] ,
Dewdrops glittered on the grass and flowers in the meadow with the cart ,
露珠 闪闪发光 在 这 草 和 花朵 在 这 草地 和 这 大车 ,

露珠在草地上闪闪发光，马车就停在草地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
and in the landlady's little garden .
和 在 这 房东太太的 小的 花园 .

还有房东太太的小花园。

['kærɪəz] - [men][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnisɪŋ] [ðə; ði] ['freʃli] [gruːmd] [beɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] .
Carriers ' men were harnessing the freshly groomed bays to the pole .
承运人 - 男人 是 利用 这 新鲜的 修剪过的 海湾 到 这 极 .

运输队的工人们正在把刚整理好的枣红 ...

[ðə; ði][brɑːs] [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['kɒləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stæliənz]['dʒɪŋgld]['laʊdli][ænd; ənd] ['merəli] ,
The brass rings on the high collars of the stallions jingled loudly and merrily ,
这 黄铜 戒指 在 这 高的 项圈 的 这 种马 叮当作响 高声 和 兴高采烈地 ,

骏马高项圈上的黄铜环发出响亮而欢快的叮当声。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['wɪplæʃ] [krækt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd][sɪks] - [hɔːs] [tiːmz] [wɪtʃ]
and long whiplashes cracked over the four and six - horse teams which
和 长的 鞭打 裂纹 超过 这 四 和 六 - 马 团队 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪrəʊd] .
were beginning the day's journey along the highroad .
是 开始 这 天 旅行 沿着 这 大路 .

长长的鞭子抽打在四匹马和六匹马组成的车队上，这些车队正沿着大路开始一天的旅程。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] -
But even the rattling of the carts and the trampling of the horses '
但 甚至 这 嘎嘎作响 的 这 购物车 和 这 践踏 的 这 马匹 -
[huːf] [kʊd; kəd][nɒt] [raʊz] [ðə; ði] [kə'ləʊn] [prə'fesər] ,
hoofs could not rouse the Cologne professors ,
蹄子 可以 不是 唤醒 这 科隆 教授们 ,

但即使是马车的嘎嘎声和马蹄的践踏声也无法唤醒科隆的教授们。

[huː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['klerɪkl] [kəm'pænjənz] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] ,
who , with their clerical companions , had gone to rest ,
WHO , 和 他们的 文员 同伴 , 有 已消失 到 休息 ,

他们和他们的教士同伴一起去休息了，

[ænd; ənd] [slept] [ɪn] ['daːkənd] [rʊmz; ruːmz] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and slept in darkened rooms until late into the morning .
和 睡着了 在 变暗 房间 直到 晚的 进入 这 早晨 .

他们一直睡在黑暗的房间里，直到上午很晚才起床。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmblə] [gests] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðeə(r)] [strɔː] [bedz] .
Most of the humbler guests had already left their straw beds .
最多 的 这 谦逊 客人 有 已经 左边 他们的 稻草 床 .

大多数条件简陋的客人已经离开了他们的草床。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rəʊd] .
Cyriax was one of the first who followed the road .
- 曾是 一 的 这 第一的 WHO 随后 这 路 .

西里亚克斯是最早沿着这条路走的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz][kɑːt][ænd; ənd] ['dɒŋki] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][hɪz; ɪz] [red] -
He had sold his cart and donkey , and wanted to burden his red -
他 有 卖 他的 大车 和 驴 , 和 通缉 到 负担 他的 红色的 -
[heəd] [waɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ,
haired wife with his possessions ,
头发 妻子 和 他的 财产 ,

他卖掉了马车和驴子，想把自己的所有东西都留给红头发的妻子。

[bʌt; bət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪzi]
but as she resolutely refused he had taken the bundle on his own lazy
但 作为 她 坚决地 拒绝 他 有 已采取 这 捆 在 他的 自己的懒惰的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

但她坚决拒绝，于是他懒洋洋地把包裹扛在了自己的肩膀上。

[naʊ] [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][njuː] [ləʊd] ['ɒnwəd] , ['sweərɪŋ] ['viːəməntli] ,
Now he dragged himself and his new load onward , swearing vehemently ,
现在 他 拖拽 他自己 和 他的 新的 加载 向前 , 咒骂 强烈地 ,

他拖着沉重的身躯，一边咒骂一边继续前行。

[fɔː(r); fə(r)][ræts][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði][kɑːt][ɪn] [mɪltənbɝg] ,
for Ratz had remained with the cart in Miltenberg ,
为了 老鼠 有 剩余 和 这 大车 在 米尔滕贝格 ,

因为拉茨一直留在米尔滕贝格的马车旁。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃæm] ['luːnətɪk][nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] .
where the sham lunatic no longer found it safe to stay .
在哪里 这 假 疯子 不 更长 成立 它 安全的 到 停留 .

那个假疯子再也找不到安全的栖身之处了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
This time it was he who was obliged to pull his wife along by the chain ,
这 时间 它 曾是 他 WHO 曾是 有义务 到 拉 他的 妻子 沿着 经过 这 链 ,

这一次，轮到他拉着妻子的链子往前走了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'fjuːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['feəli] ['fræntɪk] ,
for she had long refused , as if fairly frantic ,
为了 她 有 长的 拒绝 , 作为 如果 相当 疯狂的 ,

因为她一直拒绝，仿佛近乎疯狂一般。

[tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][səʊ] ['feɪθfəli] .
to desert the dying girl who had nursed her child so faithfully .
到 沙漠 这 垂死 女孩 WHO 有 护理 她 孩子 所以 忠实 .

抛弃了那个曾尽心尽力照顾她孩子的垂死女孩。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dʌbli] ['desələt] ['wʊmən] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəm'pænjən]
Again and again the doubly desolate woman looked back toward the companion
再次 和 再次 这 双倍 荒凉 女士 看起来 后退 朝向 这 伴侣
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['fræŋkfət] .
whom she had abandoned in her suffering until they reached Frankfort .
谁 她 有 弃 在 她 痛苦 直到 他们 达到 法兰克福 .

这位悲痛欲绝的女人一次又一次地回头望向她在苦难中抛弃的同伴，直到他们抵达法兰克福。

[ðeə(r)] ['gɪtə] [left] - [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ræts] .
There Gitta left Cyriax and accompanied Ratz .
那里 吉塔 左边 - 和 伴随 老鼠 .

吉塔离开西里亚克斯，陪同拉茨走了。

[ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] , [nɒt] [ɪts] [rɪ'pʌlsɪv] ['əʊnə(r)] ,
The cart in which her child had lived and died , not its repulsive owner ,
这 大车 在 哪个 她 孩子 有 居住地 和 死亡 , 不是 它是 丑恶 所有者 ,

是她孩子生活和死去的马车，而不是那辆令人厌恶的马车主人。

[ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['sevə(r)][ðə; ði] [bɒnd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] , [hæd; həd] [baʊnd]
induced her to sever the bond which , for nine years , had bound
诱导 她 到 断绝 这 纽带 哪个 , 为了 九 年 , 有 边界
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [blæs'fiːmə(r)] .
her to the blasphemer .
她 到 这 亵渎者 .

促使她斩断了与那个亵渎神明者长达九年的束缚。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['skɑːlərz] [set] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ;
The travelling scholars set off singing merrily ;
这 旅行 学者们 放 离开 歌唱 兴高采烈地 ;

旅行学者们欢快地唱着歌出发了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] [mjuː'zɪʃənz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][seɪl] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ,
but the strolling musicians waited for the ship to sail down the Main ,
但 这 漫步 音乐家 等待 为了 这 船 到 帆 向下 这 主要的 ,

但那些四处游走的乐师们等着船驶入主河道。

[ɒn] [huːz] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜːn] ['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [drɪŋk] .
on whose voyage they could earn money and have plenty to drink .
在 谁 航程 他们 可以 赚 钱 和 有 很多 到 喝 .

他们可以搭乘他的船去赚钱，还能喝上很多酒。

[ðə; ði]['veɪgrənts] [træmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ]
The vagrants tramped along the highway , one after another , without troubling
这 流浪汉 践踏 沿着 这 公路 , 一 后 其他 , 没有 令人不安的
[ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['rəʊp,dɑːnsə] .
themselves about the dying ropedancer .
他们自己 关于 这 垂死 走钢丝的人 .

流浪汉们沿着公路走着，一个接一个，丝毫不在意垂死的走钢丝者。

" ['evribɒdi] [faindz][,aɪ 'tiː] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [krɒs] , " [sed] - , ['siːzɪŋ]
" Everybody finds it hard enough to bear his own cross , " said Jungel , seizing
" 大家 发现 它 难的 足够的 到 熊 他的 自己的 叉 , " 说 - , 抓住
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['krʌtʃɪz] .
his long crutches .
他的 长的 拐杖 .

“每个人都觉得背负自己的十字架已经够难了，”荣格尔说着，拿起他的长拐杖。

['əʊnli] " ['dɑːnsɪŋ] ['gʊndəl] " ['lɪŋgəd] [ɪn] [mɪltənbɝg] [θruː] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Only " Dancing Gundel " lingered in Miltenberg through sympathy in the fate of the
仅有的 " 跳舞 贡德尔 " 徘徊不去 在 米尔滕贝格 通过 同情 在 这 命运 的 这
[kəm'pænjən] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [feɪm] ,
companion who had reached the height of fame ,
伴侣 WHO 有 达到 这 高度 的 名声 ,

只有“跳舞的冈德尔”因为同情那位功成名就的同伴的命运而留在了米尔滕贝格。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] " ['fɪlɪs] , " [hæd; həd] [gɒn] ['swɪftli] [,daʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .
while she , the former " Phyllis , " had gone swiftly downhill .
尽管 她 , 这 以前的 " 菲利斯 , " 有 已消失 迅速地 下坡 .

而她，这位曾经的“菲利斯”，却迅速走下坡路。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['djuːti] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [huː] [begd] [ðeə(r)] [bred] ,
It was a Christian duty , she said to the blind boy who begged their bread ,
它 曾是 一个 基督教 责任 , 她 说 到 这 瞎的 男生 WHO 乞求 他们的 面包 ,

她对乞讨面包的盲童说，这是基督徒的义务。

[nɒt][tuː; tə][let]['kuːni] , [huː] [hæd; həd][wʌns][held][səʊ] ['lɒfti] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
not to let Kuni , who had once held so lofty a position ,
不是 到 让 国 , WHO 有 一次 握住 所以 高远 一个 位置 ,

不能让曾经身居高位的库尼，

[teɪk] [ðə; ði][lɑːst] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['eskɔːt] .
take the last journey without a suitable escort .
拿 这 最后的 旅行 没有 一个 合适的 护送 .

独自踏上最后的旅程，没有合适的陪同人员。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][kəm'pænjən][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sækrəmənt] , [ʃiː; ʃi]
When she heard that her former companion had received the sacrament , she
什么时候 她 听到 那 她 以前的 伴侣 有 已收到 这 圣餐 , 她
[ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd][sʌn] ,
exclaimed to her blind son ,
惊呼 到 她 瞎的 儿子 ,

当她听说她以前的同伴领受了圣餐时，她惊呼着对失明的儿子说：

[waɪl] ['slaɪsɪŋ]['gɑːlɪk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːli] ['pɒrɪdʒ] : " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][æt; ət][rest] .
while slicing garlic into the barley porridge : " She will now be at rest .
尽管 切片 蒜 进入 这 大麦 稀饭 : " 她 将要 现在 是 在 休息 .

一边将蒜瓣切入大麦粥中：“她现在可以安息了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɜːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ɪn] ['fræŋkfət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli]
We shall earn a pretty penny at the mass in Frankfort if you can only
我们 将 赚 一个 漂亮的 一分钱 在 这 大量的 在 法兰克福 如果 你 能 仅有的
['mænɪdʒ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['sɒrəʊfl] [wen] [juː; jʊ][həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][æz; əz][juː; jʊ][duː; də]
manage to look as sorrowful when you hold out your hand as you do
管理 到 看 作为 悲伤 什么时候 你 抓住 出去 你的 手 作为 你 做
[naʊ] !
now !
现在 !

如果你每次伸出手时都能像现在这样露出悲伤的表情，那么我们在法兰克福的弥撒上就能赚一大笔钱了！

" [ðə; ði] [mʌŋks] , [ðə; ði]['diːlə(r)][ɪn] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,
" The monks , the dealer in indulgences ,
" 这 僧侣 , 这 经销商 在 放纵 ,

"僧侣们，兜售赎罪券的人，

[ðə; ði] ['bəːgə] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the burghers and artisans who were just preparing to embark for the
这 市民 和 工匠 WHO 是 只是 准备 到 启程 为了 这
['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ,
voyage down the Main ,
航程 向下 这 主要的 ,

那些正准备启程沿美因河航行的市民和工匠们，

[geɪzd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] [huː] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
gazed in bewilderment at the distinguished gentlemen who , incredible as it
凝视 在 困惑 在 这 杰出的 先生们 WHO , 极好的 作为 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

他们困惑地凝视着这些风度翩翩的绅士们，尽管这一切看起来难以置信，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] — [fɔː(r); fə(r)] [-] [sed] [səʊ] — ['fɔːgɒn] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [næp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
had actually — for Dietel said so — foregone their morning nap for the
有 实际上 — 为了 迪特尔 说 所以 — 已放弃 他们的 早晨 午睡 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vægəbɒnd][gɜːl] .
sake of a vagabond girl .
清酒 的 一个 流浪汉 女孩 .

据迪特尔所说，他们实际上为了一个流浪女孩放弃了上午的午睡。

[ðə; ði] ['feðə(r)] - ['kɜːlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːvələs] [hæd; həd] ['hæpənd]
The feather - curler shook his head as if something marvellous had happened
这 羽毛 - 卷发器 摇晃 他的 头 作为 如果 某物 奇妙 有 发生
[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv]
when he heard the ambassador of the Honourable Council of his own native
什么时候 他 听到 这 大使 的 这 尊敬的 理事会 的 他的 自己的 本国的
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

当他听到自己家乡的尊敬的议会大使所说的话时，那位卷羽毛的人摇了摇头，仿佛发生了什么奇妙的事情一样。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [her] ['liːnhɑːrd] ['groʊlænd] , [seɪ] [tuː; tə][əʊld]['dɒktə(r)] :
the distinguished Herr Lienhard Groland , say to old Doctor Schedel :
这 杰出的 先生 利恩哈德 格罗兰 , 说 到 老的 医生 日程安排 :

尊敬的利恩哈德·格罗兰先生对老舍德尔医生说：

" [ai] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] .
" I will wait here with you , my venerable friend .
" 我 将要 等待 这里 和 你 , 我的 可敬 朋友 .

"我将在此陪伴您，我尊敬的朋友。"

[sɪns] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][kæn; kən][lɪv; laɪv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] , [ai][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði]
Since the poor girl can live only a few hours longer , I can join the
自从 这 贫穷的 女孩 能 居住 仅有的 一个 很少 小时 更长 ， 我 能 加入 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ，

既然这个可怜的女孩只能再活几个小时了，我也可以和其他人一起走了。

[ɪf] [ai] ['hʌri] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [liːv] ['fræŋkfət] . "
if I hurry , before they leave Frankfort . "
如果 我 匆忙 ， 前 他们 离开 法兰克福 . "

如果我抓紧时间，赶在他们离开法兰克福之前。"

" [ðæts] [raɪt] , ['liːnhɑːrd] , " [kraɪd] [waɪləbɔld] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]
" That's right , Lienhard , " cried Wilibald Pirckheimer , and the Abbot of
" 那就是 正确的 ， 利恩哈德 ， " 哭 威利巴尔德 - ， 和 这 方丈 的

"没错，莱因哈德，"威利巴尔德·皮尔克海默喊道，修道院院长

[ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] ['ædɪd] [ə'pruːvɪŋli] :
St . AEgidius added approvingly :
英石 . 埃吉迪乌斯 额外 赞许地 :

圣埃吉迪乌斯赞许地补充道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌðeə'baɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
" You will thereby do something which is pleasing in the sight of Heaven .
" 你 将要 从而 做 某物 哪个 是 令人愉悦 在 这 视线 的 天堂 .

"这样，你所做的事就蒙了上天的喜悦。"

[jes] , ['dʒentlmən] , [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] :
Yes , gentlemen , I repeat it :
是的 ， 先生们 ， 我 重复 它 :

是的，先生们，我再说一遍：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['deθbed] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
there are few deathbeds beside which I have found so little reason to be
那里 是 很少 临终床 旁 哪个 我 有 成立 所以 小的 原因 到 是
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][æz; əz][baɪ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs]
ashamed of the fate of being a mortal as by the humble couch of this
羞愧 的 这 命运 的 存在 一个 凡人 作为 经过 这 谦逊的 长椅 的 这
['vægəbɒnd][gɜːl] .
vagabond girl .
流浪汉 女孩 .

除了这位流浪女的简陋卧榻之外，我很少在其他临终之床上找到如此多的理由，让我对身为凡人的命运感到如此羞愧。

[ɪf] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ə'bʌv] , [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði]
If , before the judgment seat above , intention and faith are weighed with the
如果 ， 前 这 判断 座位 多于 ， 意图 和 信仰 是 称重 和 这
[seɪm] [skeɪlz] [æz; əz] [wɜːks] ,
same scales as works ,
相同的 秤 作为 作品 ，

如果在上天的审判台前，意图和信心与行为一样，都用同样的标准来衡量，

[fjuː] [huː] [kləʊz][ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'haɪnd]['sɪlkən] ['kɜːtənz] [wɪl] [biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]
few who close their eyes behind silken curtains will be so sure of a favourable
很少 WHO 关闭 他们的 眼睛 在后面 丝 窗帘 将要 是 所以 当然 的 一个 有利
['sentəns] [æz; əz] [ðɪs] [pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . "
sentence as this poorest of the poor . "
句子 作为 这 最贫困 的 这 贫穷的 . "

即使闭上双眼，躲在丝绸窗帘后，也很少有人能像这位最贫穷的人一样，如此确信自己会得到公正的判决。

" [dɪd][ðə; ði][gɜːl] ['riːəli] [kiːp] [nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [her] - [rɪtʃ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ?
" Did the girl really keep no portion of Herr Lienhard's rich gift for herself ?
" 做过 这 女孩 真的 保持 不 部分 的 先生 - 富有的 礼物 为了 她自己 ?

"难道这位姑娘真的没有把利恩哈德先生的丰厚礼物留给自己一分钱吗？"

" [ɑːskt] [ðə; ði]['njuərəmbəːg][ɪm'pɪəriəl]['mædʒɪstreɪt] .
" asked the Nuremberg imperial magistrate .
" 问 这 纽伦堡 帝国 地方法官 .

"纽伦堡的帝国法官问道。"

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbət] .
" Nothing , " replied the abbot .
" 没有什么 , " 回复 这 方丈 .

"没什么，"方丈回答道。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] , [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['kɒpə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" She gave the whole , down to her last copper , to the stranger ,
" 她 给予 这 所有的 , 向下 到 她 最后的 铜 , 到 这 陌生人 ,

她把所有东西，连最后一个铜板，都给了那个陌生人。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [leɪm] ,
though she herself must remain here , poor , lame ,
尽管 她 她自己 必须 保持 这里 , 贫穷的 , 瘸 ,

而她自己却必须留在这里，贫穷又跛脚。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [met] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [baɪ]['æksɪdənt][ə'pɒn]
and deserted — and she had only met the sick woman by accident upon
和 荒凉的 — 和 她 有 仅有的 遇见 这 生病的 女士 经过 事故 之上
[ðə; ði] ['haɪweɪ] .
the highway .
这 公路 .

她被遗弃了——而她只是在高速公路上偶然遇到了这位生病的女人。

[maɪ]['djuːti] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [hɜː'self] ['iːv(ə)n] [waɪl]
My duty forbids me to repeat the details , and how she bore herself even while
我的 责任 禁止 我 到 重复 这 细节 , 和 如何 她 钻孔 她自己 甚至 尽管
[æt; ət] ['ɔːgzbɜːg] ,
at Augsburg ,
在 奥格斯堡 ,

我的职责不允许我复述细节，以及她在奥格斯堡期间的举止。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,
but , thanks to the confession which I have just received ,
但 , 谢谢 到 这 忏悔 哪个 我 有 只是 已收到 ,

但是，多亏了我刚刚收到的这份供词，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
I shall count this morning among those never to be forgotten .
我 将 数数 这 早晨 之中 那些 绝不 到 是 被遗忘的 .

今天早晨的经历将永远铭刻在我的记忆中。

[əʊ] ['dʒentlmən] , [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,
O gentlemen , death is a serious matter ,
哦 先生们 , 死亡 是 一个 严肃的 事情 ,

诸位先生，死亡是一件严肃的事情。

[ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] .
and intercourse with the dying is the best school for the priest .
和 交往 和 这 垂死 是 这 最好的 学校 为了 这 牧师 .

与临终者交流是神父最好的学校。

[ðen] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpənd] [tu:; tə][hɪm] . "
Then the inmost depths of the soul are opened to him . "
然后 这 最 深度 的 这 灵魂 是 打开 到 他 . "

然后，灵魂的最深处便向他敞开了。

" [ænd; ənd] , " [əb'zɜ:vd] [waɪləbɔld] - , " [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [wʊd] [ðen] [lɜ:n] [ðæt] ,
" And , " observed Wilibald Pirckheimer , " I think the psychologist would then learn that ,
" 和 , " 观察到 威利巴尔德 - , " 我 思考 这 心理学家 会 然后 学习 那 ,

"而且,"威利巴尔德·皮尔克海默观察到，"我认为心理学家随后会了解到，

[ðə; ði] [di:pə(r)] [wi:; wi] ['penətreɪt] [ðə; ði]['hju:mən] [brest] , [ðə; ði] [dɑ:kə] [ɪz][ðə; ði]['spektək(ə)l] . "
the deeper we penetrate the human breast , the darker is the spectacle . "
这 更深 我们 穿透 这 人类 胸部 , 这 较暗 是 这 奇观 . "

我们越深入探索人类的内心世界，看到的景象就越黑暗。

" [jes] , [maɪ] ['lɜ:nɪd] [frend] , " [ðə; ði] ['æbət] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" Yes , my learned friend , " the abbot answered ,
" 是的 , 我的 学习 朋友 , " 这 方丈 回答 ,

"是的，我博学的朋友,"方丈回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd]['dɑ:rkɪst] [ʃɑ:fts] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɔ:(r)] . "
" but we also perceive that the deepest and darkest shafts contain the purest specimens of gold and silver ore . "
" 但 我们 还 感知 那 这 最深处 和 最黑暗的 轴 包含 这 最纯净的 标本 的 金子 和 银 矿石 . "

"但我们也发现，最深最暗的矿井里蕴藏着最纯净的金银矿石。"

" [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['ri:əli] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [nɪ'glektɪd] ['vægəbɒnd] , ['revərənd] [sɜ:(r)] ?
" And were you really permitted to find such in this neglected vagabond , reverend sir ?
" 和 是 你 真的 允许 到 寻找 这样的 在 这 被忽视的 流浪汉 , 牧师 先生 ?

"您真的被允许在这个被遗弃的流浪汉身上发现这样的东西吗，牧师先生？"

" [ɑ:skt] ['dɒktə(r)]['eɪbər,bɑ:k] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [smaɪl] .
" asked Doctor Eberbach , with an incredulous smile .
" 问 医生 埃伯巴赫 , 和 一个 难以置信 微笑 .

"埃伯巴赫医生带着难以置信的微笑问道。"

" [æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['prelət] [wɪð] [rɪ'pelənt] ['dɪgnəti] ,
" As certainly , " answered the prelate with repellent dignity ,
" 作为 当然 , " 回答 这 主教 和 驱虫剂 尊严 ,

"当然如此,"主教用一种令人厌恶的尊严回答道。

" [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][pjʊə(r)][ɪn] [hɑ:t] ['blesɪd; blest] [ə'bʌv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][waɪz][ænd; ənd] [,əʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] !
" as that the Saviour was right when he called those who were pure in heart blessed above those who were wise and overflowing with knowledge !
" 作为 那 这 救主 曾是 正确的 什么时候 他 称为 那些 WHO 是 纯的 在 心 蒙福 多于 那些 WHO 是 明智的 和 溢出 和 知识 !

"正如救主所说，那些心灵纯洁的人比那些智慧渊博的人更有福，这话一点没错！"

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['ɑ:nsə(r)] ,
" Then , without waiting for the Thuringian's answer ,
" 然后 , 没有 等待 为了 这 - 回答 ,

"然后，不等图林根人回答，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [æm'bæsədə(r)] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [ɡrɑːnt] [ðə; ði]
he hastily turned to the young ambassador and begged him to grant the
他 草草 转向 到 这 年轻的 大使 和 乞求 他 到 授予 这
['daɪɪŋ] [ɡɜːl] ,
dying girl ,
垂死 女孩 ,

他急忙转向那位年轻的大使，恳求他批准那个垂死的女孩的请求。

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['tendə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [ə; eɪ] [briːf] [ˌfeə'wel] .
who clung to him with tender devotion , a brief farewell .
WHO 紧紧抓住 到 他 和 投标 虔诚 , 一个 简短的 告别 .

她怀着温柔的爱意依偎着他，短暂地告别。

" ['wɪlɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] ['liːnhɑːrd] , [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
" Willingly , " replied Lienhard , requesting the physician to accompany him .
" 心甘情愿 , " 回复 利恩哈德 , 请求 这 医生 到 陪伴 他 .

“乐意之至，”利恩哈德回答道，并请求医生陪同他前往。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] ['bekən] ['dɒktə(r)] [pjuːtɪŋɚ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
The latter had just beckoned Doctor Peutinger to his side ,
这 后者 有 只是 招手 医生 波廷格 到 他的 边 ,

后者刚刚招手让波廷格医生到他身边。

[tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf]
to examine with him the indulgence which he had found under the kerchief
到 检查 和 他 这 放纵 哪个 他 有 成立 在下面 这 头巾
[krɒst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [ɡɜːrlz] ['bʊzəm] .
crossed over the sick girl's bosom .
交叉 超过 这 生病的 女孩们 怀 .

与他一起查看他在盖在生病女孩胸前的头巾下发现的那件情妇。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['pɜːɡət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
It did not secure redemption from the flames of purgatory for the
它 做过 不是 安全的 赎回 从 这 火焰 的 炼狱 为了 这
\- [səʊl] ,
ropedancer's soul ,
\- 灵魂 ,

它并没有使走钢丝者的灵魂从炼狱之火中得到救赎。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
as the gentlemen expected , but for another ,
作为 这 先生们 预期的 , 但 为了 其他 ,

正如先生们所预料的那样，但还有另一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] — [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['hjuːmənɪst] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] ['kaʊnsələ(r)] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv]
and that other — the learned humanist and Imperial Councillor would not believe
和 那 其他 — 这 学习 人文主义者 和 帝国 议员 会 不是 相信
[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] — [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
his own eyes — was his beloved ,
他的 自己的 眼睛 — 曾是 他的 心爱 ,

而另一个人——这位博学的文主义者和帝国顾问简直不敢相信自己的眼睛——竟然是他心爱的人。

[ˌpremə'tʃʊəli] [lɒst] [tʃaɪld] .
prematurely lost child .
过早 丢失的 孩子 .

夭折的孩子。

[ðeə(r)] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] , [wɒz; wəz] " [ˌdʒuː'liːɑːnə] [pjuːtɪŋɚ] [ɒv; əv] ['ɔːɡzbɜːɡ] .
There , in large letters , was " Juliane Peutinger of Augsburg .
那里 , 在 大的 信件 , 曾是 " 朱莉安娜 波廷格 的 奥格斯堡 .

上面用大字写着“奥格斯堡的朱莉安娜·波廷格”。

" [ə'stɒnɪʃt] , [ɔːlməʊst] [bɪ'wɪldəd] , [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kwaɪət] ['steɪtsmən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]
" Astonished , almost bewildered , the usually quiet statesman expressed his
" 惊讶 , 几乎 困惑 , 这 通常 安静的 政治家 表达 他的
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

"这位平时沉默寡言的政治家，惊讶得几乎不知所措，表达了他的惊讶之情。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪm] , [wen]
The other gentlemen were preparing to examine the paper with him , when
这 其他 先生们 是 准备 到 检查 这 纸 和 他 , 什么时候
[ðə; ði] ['æbət] ,
the abbot ,
这 方丈 ,

其他几位先生正准备和他一起查看文件时，院长

[wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] - [hɑːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]
without betraying the secret of Kuni's heart , which she had confided to him in
没有 背叛 这 秘密 的 - 心 , 哪个 她 有 坦白 到 他 在
[hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,
her confession ,
她 忏悔 ,

在不泄露久尼心中秘密的前提下，她已经将这个秘密告诉了他，

[təʊld] [dʒuːliːɛnz] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊpˌdɑːnsə] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [ðə; ði] ['kɒnvənt]
told Juliane's father that the ropedancer had scarcely left the convent
讲述 朱莉安娜的 父亲 那 这 走钢丝的人 有 几乎 左边 这 修道院

告诉朱莉安娜的父亲，那个走钢丝的人几乎没离开过修道院。

[eə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [gɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪ'ætɪkəm] — [ɪn] [ʃɔːt] , [hɜː(r); hə(r)]
ere she gave up both the Emperor's gift and the viaticum — in short , her
埃雷 她 给予 向上 两个都 这 皇帝的 礼物 和 这 灵柩 — 在 短的 , 她
[həʊl] ['prɒpəti] ,
whole property ,
所有的 财产 ,

在她放弃皇帝的礼物和临终圣餐——简而言之，放弃她的全部财产之前，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ɪn] ['ɔːdə(r)]
which would have been large enough to support her a long time — in order
哪个 会 有 到过 大的 足够的 到 支持 她 一个 长的 时间 — 在 命令
[tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
to do what she could for the salvation of the child for whom
到 做 什么 她 可以 为了 这 救恩 的 这 孩子 为了 谁
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['welfeə(r)] .
her soul was more concerned than for her own welfare .
她 灵魂 曾是 更多的 担心的 比 为了 她 自己的 福利 .

这笔钱足够她维持很长时间的生活——让她能够尽其所能地拯救那个孩子，她更关心的是孩子的灵魂，而不是自己的福祉。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
The astonished father's eyes filled with tears of grateful emotion ,
这 惊讶 父亲的 眼睛 已填 和 眼泪 的 感激的 情感 ,

这位父亲震惊不已，眼中充满了感激的泪水。

[ænd; ənd] [wen] ['liːnhɑːrd] [went] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [liːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːl] ['dɒktə(r)]
and when Lienhard went with the gray - haired leech to the dying girl Doctor
和 什么时候 利恩哈德 去 和 这 灰色的 - 头发 水蛭 到 这 垂死 女孩 医生
[pjuːtɪŋɚ] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
Peutinger begged permission to accompany them .
波廷格 乞求 允许 到 陪伴 他们 .

当利恩哈德和那位白发苍苍的老水蛭一起去看望垂死的女孩时，波廷格医生恳求允许他陪同他们一起去。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,
The physician , however , requested him to remain away from the sufferer ,
这 医生 ， 然而 ， 请求 他 到 保持 离开 从 这 患者 ，

然而，医生要求他远离病人。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] .
who would be disturbed by the sight of a strange face .
WHO 会 是 不安 经过 这 视线 的 一个 奇怪的 脸 .

谁会因为看到一张陌生的脸而感到不安呢?

[ðen] [pjuːtɪŋɚ] [tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə] [gɪv] ['kuːni] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd]
Then Peutinger charged his young friend to give Kuni his kind greetings and
然后 波廷格 带电 他的 年轻的 朋友 到 给 国 他的 种类 问候 和
[θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [tʃaɪld] .
thank her for the love with which she had remembered his dear child .
感谢 她 为了 这 爱 和 哪个 她 有 记得 他的 亲爱的 孩子 .

然后，波廷格嘱咐他的年轻朋友向库尼转达他亲切的问候，并感谢她对他亲爱的孩子所怀有的爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələ(r)] ['saɪləntli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [bed] ,
The young Councillor silently followed the physician to the sick bed ,
这 年轻的 议员 默默 随后 这 医生 到 这 生病的 床 ，

年轻的议员默默地跟在医生身后，来到病床边。

[æt; ət] [huːz] [hed] [liːnd] [ə; eɪ] [greɪ] ['sɪstə(r)] ,
at whose head leaned a Gray Sister ,
在 谁 头 倾斜 一个 灰色的 姐姐 ，

一位灰衣修女倚在她头上，

[huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [paɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]
who was one of the guests of The Blue Pike and had volunteered to
WHO 曾是 一 的 这 客人 的 这 蓝色的 梭鱼 和 有 自愿 到
[nɜːs] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .
nurse the patient .
护士 这 病人 .

他是蓝派克酒店的客人之一，并自愿照顾病人。

[ðə; ði] [nʌn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɒrəʊfəli] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
The nun shook her head sorrowfully as the two men crossed the threshold .
这 尼姑 摇晃 她 头 悲伤地 作为 这 二 男人 交叉 这 临界点 .

修女悲伤地摇了摇头，看着两个男人跨过门槛。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ðɪs]
She knew how the dying look , and that the hand of death already touched this
她 知道 如何 这 垂死 看 ， 和 那 这 手 的 死亡 已经 感动 这
['sʌfərə(r)] .
sufferer .
患者 .

她知道垂死之人是什么样子，也知道死神已经降临到这位病人身上。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] , ['kʌləʊləs] [feɪs] , [freɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] ,
Yet her kind , colourless face , framed by the white sides of her cap ,
然而 她 种类 ， 无色 脸 ， 框 经过 这 白色的 侧面 的 她 帽 ，

然而，她那和蔼而苍白的脸庞，被帽子的白色帽檐衬托着，

['kwɪkli] [ri'gein, riː-] [ɪts] ['juːʒuəl] ['kwaɪət] , ['plæsɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
quickly regained its usual quiet , placid expression .
迅速地 恢复 它是 通常 安静的 ， 平静 表达 .

很快，它又恢复了往常平静安详的表情。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [naʊ] ['slaɪtli] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn]
The regular features , now slightly flushed with the fever , of the patient in
这 常规的 特征 ， 现在 轻微地 酡 和 这 发烧 ， 的 这 病人 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
her charge ,
她 收费 ，

她照料的病人面容依旧平常，此刻因发烧而略显泛红。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['veəriɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
on the contrary , were constantly varying in expression .
在 这 相反 ， 是 不断地 变化 在 表达 .

相反，它们的表现形式却不断变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,
She had noticed the entrance of the visitors ,
她 有 注意到 这 入口 的 这 访客 ，

她注意到了来访者的进入，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]
and when she opened her sparkling blue eyes and saw the person to
和 什么时候 她 打开 她 闪闪发光 蓝色的 眼睛 和 锯 这 人 到
[huːm] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [klʌŋ] [wɪð] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]
whom her poor heart clung with insatiable yearning they were filled with
谁 她 贫穷的 心 紧紧抓住 和 贪得无厌 渴望 他们 是 已填 和
[ə; eɪ] ['sʌni] ['reɪdiəns] ,
a sunny radiance ,
一个 阳光明媚 辐射 ，

当她睁开那双闪亮的蓝眼睛，看到那个让她心生无限渴望的人时，她的眼睛里充满了阳光般的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] ['hɒvə, 'hʌ-] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and a smile hovered round her lips .
和 一个 微笑 悬停 圆形的 她 嘴唇 .

她嘴角勾起一丝微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,
She had known that he would come ,
她 有 已知 那 他 会 来 ，

她早就知道他会来，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['grɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][mɔː(r)] [glɑːns] .
that he would not let her die without granting her one more glance .
那 他 会 不是 让 她 死 没有 授予 她 一 更多的 瞥一眼 .

他不会让她就这样死去，他一定要再看她一眼。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn] ['veri] , ['veri] [ə'prəʊpriət]
Now she would fain have nodded to him and expressed in very , very appropriate
现在 她 会 欣然 有 点头 到 他 和 表达 在 非常 ， 非常 合适的
[wɜːdz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] ,
words the delight ,
字 这 喜 ，

现在她很想向他点头，并用非常非常恰当的措辞表达她的喜悦之情。

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] , [ðə; ði]['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
the embarrassment , the gratitude which filled her soul ,
这 尴尬 ， 这 感激 哪个 已填 她 灵魂 ，

她既感到羞愧，又充满感激之情。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] [tʃest] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] .
but her panting chest could give no breath for utterance .
但 她 喘息 胸部 可以 给 不 气息 为了 发声 .

但她急促的胸膛却无法让她发出声音。

[neɪ] , [ɪk'striːm] [ɪg'zɔːstʃən] ['iːv(ə)n] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Nay , extreme exhaustion even prevented the movement of her lips .
不 , 极端 疲惫 甚至 阻止 这 移动 的 她 嘴唇 .

不，极度疲惫甚至让她嘴唇都动不了了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'æktɪv] .
But her heart and brain were by no means inactive .
但 她 心 和 脑 是 经过 不 方法 不活跃 .

但她的心脏和大脑绝非停止运作。

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] , [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
A wealth of internal and external experiences , long since forgotten , rose before her mind .
一个 财富 的 内部的 和 外部的 经历 , 长的 自从 被遗忘的 , 玫瑰 前 她 头脑 .

无数早已被遗忘的内外经历涌上心头。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['liːnhɑːrd] , [æz; əz][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] ,
First she fancied that she saw Lienhard , as at their first meeting ,
第一的 她 幻想 那 她 锯 利恩哈德 , 作为 在 他们的 第一的 会议 ,

起初她以为自己看到了莱因哈德，就像他们第一次见面时那样。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] , [ə'reɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [rəʊbz] .
approaching the garlanded door of St . Sebald's with his beautiful bride , arrayed in her wedding robes .
接近 这 挂满花环 门 的 英石 . 塞巴尔德的 和 他的 美丽的 新娘 , 排列 在 她 婚礼 长袍 .

他带着身着婚纱的美丽新娘，走向装饰着花环的圣塞巴尔德教堂大门。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz][hænd] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Then she was transported to the court room and felt his hand stroke her hair .
然后 她 曾是 运输 到 这 法庭 房间 和 毛毡 他的 手 中风 她 头发 .

然后她被带到法庭，感觉到他的手抚摸着她的头发。

[ðə; ði] ['aʊəz] [æt; ət] [fraʊ] - [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
The hours at Frau Schurstab's when she had awaited his visits with an anxious heart came back to her memory .
这 小时 在 弗劳 - 什么时候 她 有 等待中 他的 访问 和 一个 焦虑的 心 来了 后退 到 她 记忆 .

她回忆起在舒尔斯塔布太太家焦急等待他来访的那些时光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊp] .
Then she again saw herself upon the rope .
然后 她 再次 锯 她自己 之上 这 绳索 .

然后她又看到了自己被绳子吊着的样子。

['liːnhɑːrd] [wɒz; wəz] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf] [bɪ'ləʊ] .
Lienhard was toying with the little elf below .
利恩哈德 曾是 玩具 和 这 小的 精灵 以下 .

利恩哈德正在逗弄下面的小精灵。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'weɪkənɪŋ] [njuː] ['wɪkɪd] ['wɪʃɪz] ,
But what she beheld this time was far from awakening new wicked wishes ,
但 什么 她 观看 这 时间 曾是 远的 从 唤醒 新的 邪恶 愿望 ,

但她这一次所看到的，远非唤醒她新的邪恶念头。

[fɔː(r); fə(r)][ˌdʒuːˈliːɑːnə][wʌns][mɔː(r)][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈbekən] [ˈkaɪndli]
for Juliane once more wore her laurel crown and beckoned kindly
为了 朱莉安娜 一次 更多的 穿着 她 月桂树 王冠 和 招手 亲切地
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)] ,
to her like a dear ,
到 她 喜欢 一个 亲爱的 ，

朱莉安娜再次戴上她的桂冠，像对待亲人一样亲切地向她招手。

[fəˈmɪliə(r)] [frend] .
familiar friend .
熟悉的 朋友 .

熟悉的朋友。

[ˈfaɪnəli] , [peɪl] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːli] [əˈpɪəd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [mɪsts] .
Finally , pale little Juli appeared , as if shrouded in mists .
最后 ， 苍白 小的 朱莉 出现 ， 作为 如果 被遮蔽的 在 薄雾 .

最后，面色苍白的小朱莉出现了，仿佛笼罩在薄雾之中。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
Last of all ,
最后的 的 全部 ，

最后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːˈself] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən][ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [red]
she saw herself filling the jug for the sick woman and gathering the red
她 锯 她自己 填充 这 水壶 为了 这 生病的 女士 和 采集 这 红色的
[pɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈliːnhɑːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈlændˌleɪ.diz][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði]
pinks for her and Lienhard in the landlady's little garden by the
粉色 为了 她 和 利恩哈德 在 这 房东太太的 小的 花园 经过 这
[ˈʃɪmərɪŋ] [ˈstɑːlaɪt] .
shimmering starlight .
闪闪发光 星光 .

她看到自己在房东太太的小花园里，在闪烁的星光下，为生病的女人装满水壶，并为她和利恩哈德采摘红石竹。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [huːz] [ˈfreɪgrəns] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] , [jet] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]
The flowers , whose fragrance was too strong , yet which she had not the
这 花朵 ， 谁 香味 曾是 也 强的 ，然而 哪个 她 有 不是 这
[streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] ,
strength to remove ,
力量 到 消除 ，

那些花香太过浓郁，但她却无力将它们摘除。

[leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌvələt] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
lay on the coverlet before her .
躺 在 这 床单 前 她 .

她躺在面前的被子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈliːnhɑːrd] ,
They were intended for Lienhard ,
他们 是 故意的 为了 利恩哈德 ，

它们是给利恩哈德的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)] [ˈfɪŋgəz] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]
and as she stretched her slender fingers toward them and tried to
和 作为 她 拉伸 她 苗条 手指 朝向 他们 和 尝试 到
[klɑːsp][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] .
clasp them she succeeded .
搭扣 他们 她 成功了 .

她伸出纤细的手指去够它们，并成功地抓住了它们。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

She even found strength to hold out her right hand to him with a

她 甚至 成立 力量 到 抓住 出去 她 正确的 手 到 他 和 一个

[bɪ'siːtʃɪŋ] [glɑːns] .

beseeching glance .

恳求 瞥一眼 .

她甚至鼓起勇气，伸出右手，用恳求的眼神望着他。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [fel] [ə'gen] [ðə; ði] [praʊd] [mæn][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

And lo ! ere her arm fell again the proud man had seized the flowers .

和 洛 ! 埃雷 她 手臂 跌倒 再次 这 自豪的 男人 有 查获 这 花朵 .

瞧！在她手臂再次落下之前，那个骄傲的男人已经抓住了那些花。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [pɪŋks] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['dʌblət] ,

Then she saw him fasten the pinks on the breast of his dark doublet ,

然后 她 锯 他 系 这 粉色 在 这 胸部 的 他的 黑暗的 双联体 ,

然后她看到他把粉色的纽扣系在深色紧身衣的胸前。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

and heard the thrill of deep emotion in his voice , as he said :

和 听到 这 刺激 的 深的 情感 在 他的 嗓音 , 作为 他 说 :

他说道时，听出了他声音中蕴含的激动和深深的情感：

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['kuːni] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .

" I thank you , dear Kuni , for the beautiful flowers .

" 我 感谢 你 , 亲爱的 国 , 为了 这 美丽的 花朵 .

“亲爱的库尼，谢谢你送我这么漂亮的花。”

[ai] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] .

I will keep them .

我 将要 保持 他们 .

我会留着它们。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ['breɪvli] .

Your life was a hard one , but you have borne the burden bravely .

你的 生活 曾是 一个 难的 一 , 但 你 有 出生 这 负担 勇敢地 .

你的人生很艰难，但你勇敢地承担了这一切。

[ai] [sɔː] [ðɪs] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ai] [ə'ləʊn] .

I saw this clearly , and not I alone .

我 锯 这 清楚地 , 和 不是 我 独自的 .

这一点我看得很清楚，而且并非只有我一个人这么认为。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['veri] ['frendli] [rɪ'membrənsɪz] [ɪn][ðə; ði]

I am also to thank you and give you very friendly remembrances in the

我 是 还 到 感谢 你 和 给 你 非常 友好的 回忆 在 这

[neɪm] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [pjuːtɪŋɚ] ,

name of Doctor Peutinger ,

姓名 的 医生 波廷格 ,

我谨代表波廷格医生向您表示感谢，并致以最友好的问候。

[ɒv; əv] ['ɔːgzbɜːg] , ['lɪt(ə)l][dʒuːliːɛnz]['fɑːðə(r)] .

of Augsburg , little Juliane's father .

的 奥格斯堡 , 小的 朱莉安娜的 父亲 .

来自奥格斯堡，小朱莉安娜的父亲。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ,

He will think of you as a mistress of your art , a noble ,

他 将要 思考 的 你 作为 一个 情妇 的 你的 艺术 , 一个 高贵 ,

他会把你视为艺术的大师，一位高贵的……

[haɪ] - ['maɪndɪd][gɜːl] , [ænd; ənd][ai] — [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][səʊ] .
high - minded girl , and I — I shall certainly do so .
高的 - 有思想 女孩 , 和 我 — 我 将 当然 做 所以 .

我是一个心胸宽广的女孩，而我——我一定会这样做。

" [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;
" He clasped her burning hand as he spoke ;
" 他 紧握 她 燃烧 手 作为 他 辐 ;

“他一边说话，一边紧紧握住她滚烫的手；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
but at these words she felt as she had probably done a few hours before ,
但 在 这些 字 她 毛毡 作为 她 有 大概 完毕 一个 很少 小时 前 ,

但听到这些话，她感觉和几个小时前可能感觉到的一样。

[wen] , ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] .
when , hidden behind the oleander , she listened to the conversation in which he mentioned her kindly .
什么时候 , 隐 在后面 这 夹竹桃 , 她 听着 到 这 对话 在 哪个 他 提及 她 亲切地 .

她躲在夹竹桃后面，偷听他们的谈话，谈话中他亲切地提到了她。

[ə'gen] [ə; eɪ] [wɔːm] [weɪv] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːdʒ] ['ʌpwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
Again a warm wave of joy seemed to surge upward in her breast ,
再次 一个 温暖的 海浪 的 喜悦 似乎 到 涌 向上 在 她 胸部 ,

她胸中似乎再次涌起一股暖流般的喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ,
and she fancied that her heart was much too small for such a wealth of rapture ,
和 她 幻想 那 她 心 曾是 很多 也 小的 为了 这样的 一个 财富 的 狂喜 ,

她觉得自己的心太小，容不下如此丰富的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɪn][hɒt] [weɪvz] , ['wɒʃɪŋ] [ɔːl] [griːf] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
and it was already overflowing in hot waves , washing all grief far , far away .
和 它 曾是 已经 溢出 在 热的 波浪 , 洗涤 全部 悲伤 远的 , 远的 离开 .

热浪已经涌出，将所有的悲伤冲刷到遥远的地方。

[hɜː(r); hə(r)][gɪft][hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] .
Her gift had been accepted .
她 礼物 有 到过 公认 .

她的礼物已被接受。

[ðə; ði] [red] [pɪŋks] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,
The red pinks looked at her from his doublet ,
这 红色的 粉色 看起来 在 她 从 他的 双联体 ,

他从上衣里透过粉红色的眼睛看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn]['rəʊzi] [lait] ,
and she imagined that everything around was steeped in rosy light ,
和 她 想象 那 一切 大约 曾是 浸泡 在 红润 光 ,

她想象着周围的一切都沐浴在玫瑰色的光芒中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['ekəud] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
and that a musical tinkling and singing echoed in her ears .
和 那 一个 音乐 叮叮当当 和 歌唱 回声 在 她 耳朵 .

她耳边回荡着叮叮当当的音乐声和歌声。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
Never had she experienced such a feeling of happiness .
绝不 有 她 经验丰富的 这样的 一个 感觉 的 幸福 .

她从未体验过如此幸福的感觉。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ,
Now she even succeeded in moving her lips , and the man ,
现在 她 甚至 成功了 在 移动 她 嘴唇 , 和 这 男人 ,

现在她甚至成功地动了动嘴唇，而那个男人，

[huː] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [hænd] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ['veri] ['feɪntli] ['ʌtə] ;
who still held her little burning hand clasped in his first heard his own name very faintly uttered ;
WHO 仍然 握住 她 小的 燃烧 手 紧握 在 他的 第一的 听到 他的 自己的 姓名 非常 淡淡的 说出 ;

他仍然紧紧握着她灼痛的小手，第一次听到自己的名字被非常微弱地念了出来；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːtʃt] [lɪps] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] : " [tuː] [leɪt] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] , " [tuː] [leɪt] !
then her parched lips almost inaudibly repeated the exclamation : " Too late ! " and again , " Too late !
然后 她 干渴 嘴唇 几乎 听不见 重复 这 感叹 : " 也 晚的 ! " 和 再次 , " 也 晚的 !

然后，她干裂的嘴唇几乎听不见地重复着这句感叹：“太晚了！”又说：“太晚了！”

" [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] [brest] .
" The next instant she pressed her left hand upon her panting breast .
" 这 下一个 立即的 她 按下 她 左边 手 之上 她 喘息 胸部 .

“下一刻，她将左手按在了喘息的胸口。

[ðə; ði] ['rəʊzi] [hjuː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪŋks] ,
The rosy hue around her blended with the red tint of the pinks ,
这 红润 色调 大约 她 混合 和 这 红色的 着色 的 这 粉色 ,

她周围泛起的玫瑰色与粉红色调融合在一起，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['hemərɪdʒ] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['restləs] ['wɒndərə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [gəʊl] [weə(r)] ['evri] ['mɔːt(ə)l] ['dʒɜːni] [endz] .
and another haemorrhage bore the restless wanderer to that goal where every mortal journey ends .
和 其他 出血 钻孔 这 不安 流浪者 到 那 目标 在哪里 每一个 凡人 旅行 结束 .

又一次出血将这位不安分的流浪者带到了凡人旅程的终点。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] : " [tuː] [leɪt] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] , " [tuː] [leɪt] !
Repeated the exclamation : " Too late ! " and again , " Too late !
重复 这 感叹 : " 也 晚的 ! " 和 再次 , " 也 晚的 !

他再次惊呼：“太晚了！”又一次惊呼：“太晚了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神